叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Captain **Billy's** **Whiz** **Bang** **,** **Vol** **.** **III** **.**
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 三、 .

比利船长的奇幻之旅，第三卷。

[noʊ] . - , [dɪ'sembər] , -
No **.** **28** **,** **December** **,** **1921**
不 . - , 十二月 , -

第28期，1921年12月

[wʌn] , - , - ['riːdɚz] !
1 **,** **500** **,** **000** **Readers** **!**
1 , - , - 读者 !

150万读者!

['sʌbdʒekt]
SUBJECT
主题

主题

[greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni]
GREAT **NORTHERN** **RAILWAY** **COMPANY**
伟大的 北方 铁路 公司

大北方铁路公司

[em] . [dʒeɪ] . ['waʊlf]
M **.** **J** **.** **Woulfe**
M . J . 伍尔夫

MJ·沃尔夫

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . [sept] 29th , - .
St **.** **Paul** **,** **Minn** **.** **Sept** **29th** **,** **1922** **.**
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . 九月 29th , - .

明尼苏达州圣保罗，1922年9月29日。

['edɪtər] [wɪz] - [bæŋ] ,
Editor **Whiz** **-** **Bang** **,**
编辑 呼啸 - 砰 ,

编辑 Whiz-Bang，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
Robbinsdale **,** **Minn** **.**
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔

[dɪr] [sɜːr] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[ɑːn] [sepˈtembər] 27th [ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] # - [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] - [ˈmɪnɪts] [ˈləʊdɪŋ]

On	September	27th	our	train	#	12	was	held	at	Robbinsdale	37	minutes	loading
在	九月	27th	我们的	火车	#	-	曾是	握住	在	罗宾斯代尔	-	分钟	加载中

[wʌt] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] - ,

what	is	stated	to	have	been	36	,
什么	是	声明	到	有	到过	-	,

9月27日，我们的12号列车在罗宾斯代尔停留了37分钟，据称装载了36名乘客。

- [ˈpaʊndz] . [ʌv; əv] [meɪl] .

000	lbs	.	of	mail	.
-	磅	.	的	邮件	.

000磅邮件。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪˈðaʊt]

In	order	that	provision	be	made	to	handle	such	large	quantities	of	mail	without
在	命令	那	条款	是	制成	到	处理	这样的	大的	数量	的	邮件	没有

[ˈkɔːzɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [treɪnz] ,

causing	unreasonable	delay	to	trains	,
导致	不合理	延迟	到	火车	,

为了妥善处理如此大量的邮件，同时又不给火车造成不合理的延误，

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :

would	you	kindly	furnish	the	following	information	:
会	你	亲切地	提供	这	下列的	信息	:

请您提供以下信息：

[fɜːrst] , [ˈfriːkwənsi] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] .

First	,	Frequency	of	publication	of	the	magazine	.
第一的	,	频率	的	发布	的	这	杂志	.

首先，杂志的出版频率。

[ˈsekənd] , [deɪz] [ɔːr] [deɪts] [wen] [ˈregjələrli] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] .

Second	,	Days	or	dates	when	regularly	due	to	be	placed	in	the	mail	.
第二	,	天	或者	日期	什么时候	经常	到期的	到	是	放置	在	这	邮件	.

第二，邮件定期寄出的日期或时间。

[θɜːrd] , [əˈprɑːksɪmət] [weɪt] [ɔːr] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɪʃuː] .

Third	,	Approximate	weight	or	number	of	copies	of	each	issue	.
第三	,	近似	重量	或者	数字	的	副本	的	每个	问题	.

第三，每期杂志的大致重量或份数。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈreɪndʒmənt]

With	this	information	we	will	consider	the	making	of	some	special	arrangement
和	这	信息	我们	将要	考虑	这	制作	的	一些	特别的	安排

[fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] .

for	bringing	to	the	cities	.
为了	带来	到	这	城市	.

有了这些信息，我们将考虑做出一些特殊安排，将它们带到各个城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] [kɑːr] [aʊt] [æt; ət] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði] [deɪ]

It	might	be	advantageous	to	set	a	baggage	car	out	at	Robbinsdale	the	day
它	可能	是	有利	到	放	一个	行李	车	出去	在	罗宾斯代尔	这	天

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔrwɚdɪd] .

before	the	magazine	due	to	be	forwarded	.
前	这	杂志	到期的	到	是	转发	.

在杂志即将寄出的前一天，在罗宾斯代尔安排一节行李车厢可能比较有利。

[jɔːrz] [ˈtruːli]

Yours	truly
此致	真的

敬上

[em] . [dʒeɪ] . ['waʊlf]
M . **J** . **Woulfe**
M . J . 伍尔夫

MJ·沃尔夫

[ðə; ði] ['letər] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] !
The **letter** **tells** **the** **story** **!**
这 信 讲述 这 故事 !

信里讲述了整个故事!

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['ænuːəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['kæptɪn] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv]
If **our** **Winter** **Annuals** **had** **been** **loaded** **at** **one** **time** **Captain** **Billy** **would** **have**
如果 我们的 冬天 一年生植物 有 到过 已加载 在 一 时间 队长 比利 会 有
[fɪld] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [meɪl] [treɪn] .
filled **an** **entire** **mail** **train** **.**
已填 一个 全部的 邮件 火车 .

如果我们的冬季一年生植物一次性装车，比利船长就能装满一整列邮政火车。

[ˌhɪr'æftər] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] 15th
Hereafter **,** **Gentle** **Reader** **,** **your** **news** **dealer** **will** **have** **the** **Whiz** **Bang** **on** **the** **15th**
此后 , 温和的 读者 , 你的 消息 经销商 将要 有 这 呼啸 砰 在 这 15th
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
of **the** **month** **,**
的 这 月 ,

亲爱的读者，今后，您的报刊亭将在每月15日刊登《Whiz Bang》杂志。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɔːrməs] ['ɔːrdərz] , [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ,
and **because** **of** **our** **enormous** **orders** **,** **we** **will** **,** **in** **future** **,**
和 因为 的 我们的 巨大的 订单 , 我们 将要 , 在 未来 ,

由于我们订单量巨大，未来我们将

[meɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [trʌk] ['loʊdz] ['evri] [deɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [mʌnθ] ,
mail **a** **few** **truck** **loads** **every** **day** **throughout** **the** **full** **month** **,**
邮件 一个 很少 卡车 负载 每一个 天 自始至终 这 满的 月 ,

整个月每天都要寄几卡车的邮件，

[ɔːl] ['mægəzinz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['poʊst ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri]
all **magazines** **to** **be** **held** **at** **the** **various** **postoffices** **until** **the** **15th** **for** **delivery**
全部 杂志 到 是 握住 在 这 各种各样的 邮局 直到 这 15th 为了 送货
.
:
.

所有杂志将在各邮局保留至15日，以便派送。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] [di'leiz] [ɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [wɪz] [bæŋ] [ænd; ənd]
I **thank** **you** **for** **your** **indulgence** **at** **delays** **in** **getting** **your** **Whiz** **Bang** **and**
我 感谢 你 为了 你的 放纵 在 延误 在 获得 你的 呼啸 砰 和
[jʊr; jər] ['wɪntər] ['ænjuəl] .
your **Winter** **Annual** **.**
你的 冬天 年度的 .

感谢您对《Whiz Bang》和《冬季年鉴》延迟送达的谅解。

[ðə; ði] [oʊld] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [spɑːt] [ðiːz] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
The **old** **Whiz** **Bang** **Farm** **has** **been** **a** **busy** **spot** **these** **past** **few** **months** **.**
这 老的 呼啸 砰 农场 有 到过 一个 忙碌的 点 这些 过去的 很少 几个月 .

过去几个月，老 Whiz Bang 农场一直很热闹。

[jɔːrz] [fɔːr; fər] [fʌn] ,
Yours for fun ,
此致 为了 乐趣 ,

仅供娱乐，

['kæptɪn] ['bɪli] . [[wʌn]]
CAPTAIN BILLY . [1]
队长 比利 . [1]

比利船长。[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
America's Magazine of
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər] [ænd; ənd]
Wit , Humor and
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[dɪ'sembər] , - ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
DECEMBER , 1921 Vol . III .
十二月 , - 沃尔 . 三、 .

1921年12月，第三卷。

[noʊ] . -
No . 28
不 . -

第28号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
W . H . Fawcett , Rural Route No . 2
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] , [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] [æt; ət]

Entered	as	second	-	class	matter	May	,	1	,	1920	,	at	the	postoffice	at
进入	作为	第二	-	班级	事情	可能	,	1	,	-	,	在	这	邮局	在

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Robbinsdale	,	Minnesota	,
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局寄出。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

under	the	Act	of	March	3	,	1879	.
在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]

Price	25	cents	$2	.	50	per	year
价格	-	分	$2	.	-	每	年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

[wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]

ONE	DOLLAR	FOR	THE	WINTER	ANNUAL
一	美元	为了	这	冬天	年度的

一美元购买冬季年鉴

['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] .

Contents	of	this	magazine	are	copyrighted	.
内容	的	这	杂志	是	版权所有	.

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv]['eni][pɑːrt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θiədɔː]

American	people	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -

Copyright	1921
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [im'plɔiz] [noʊ] [sə'lisitəz] .

Captain	Billy's	Whiz	Bang	employs	no	solicitors	.
队长	比利	呼啸	砰	雇佣	不	律师	.

Captain Billy's Whiz Bang 不聘用律师。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɔːθəraɪzd] [nuːz] [stændz] [ɔːr] [baɪ] [də'rekt] [meɪl] [tuː; tə]
Subscriptions may be received only at authorized news stands or by direct mail to
订阅 可能 是 已收到 仅有的 在 授权 消息 站立 或者 经过 直接的 邮件 到
['rɑːbɪnzˌdeɪl] .
Robbinsdale .
罗宾斯代尔 .

订阅只能在授权报刊亭或通过邮寄方式寄送至罗宾斯代尔。

[wiː; wi] [dʒɔɪn] [ɪn] [noʊ] ['klʌbɪŋ] ['ɔfɝz] , [nɔːr] [duː] [wiː; wi] [gɪv] ['priːmiəmz] .
We join in no clubbing offers , nor do we give premiums .
我们 加入 在 不 夜店 优惠 , 也不 做 我们 给 保费 .

我们不参与任何联谊活动，也不提供任何额外奖励。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .
Two - fifty a year in advance .
二 - 五十 一个 年 在 进步 .

提前一年支付2.50美元。

['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Edited by a Spanish and World War Veteran and dedicated to the fighting
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的 到 这 斗争
['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]
forces of the United States [3]
力量 的 这 团结的 各州 [3]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔsɪt]
Drippings From the Fawcett
滴落物 从 这 福西特

福西特的滴水

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [laɪk] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]
It is a long jump from a one - horse town like Robbinsdale to the land
它 是 一个 长的 跳 从 一个 一 - 马 镇 喜欢 罗宾斯代尔 到 这 土地
[ʌv; əv] [dɪ'sɪdʒuəs] [fruːts] ,
of deciduous fruits ,
的 落叶 水果 ,

从罗宾斯代尔这样的小镇到落叶果树之乡，可是天壤之别。

[fər'bɪdn] [fruːts] , ['fruːtləs] [fruːts] , ['muːvi] [stɑːrz] , [rɪ'fɔːməz] , - [kʌf] [lɪŋks] , ['aʊtdɔːr]
forbidden fruits , fruitless fruits , movie stars , reformers , abilone cuff links , outdoor
禁止 水果 , 徒劳无功 水果 , 电影 明星 , 改革者 , - 袖口 链接 , 户外的
['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] - [naɪt] ['bɜːrglər] ['sɜːrvɪs] — ['miːnɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
plumbing and all - night burglar service — meaning California ,
管道 和 全部 - 夜晚 窃贼 服务 — 意义 加利福尼亚州 ,

禁果、无果、电影明星、改革家、阿比隆袖扣、户外管道和全天候防盗服务——指的是加利福尼亚州

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [wel] [noʊn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['hɑːstəlri]
I am at this writing occupying a room in that well known San Francisco hostelry
我 是 在 这 写作 占领 一个 房间 在 那 出色地 已知 圣 弗朗西斯科 旅店
[wɪtʃ] “ ['fæti] ” ['ɑːrbəkəl] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪs] - [haʊs] .
which “ Fatty ” Arbuckle tried to convert into an ice - house .
哪个 “ 脂肪 ” 阿巴克尔 尝试 到 转变 进入 一个 冰 - 房子 .

我写这篇文章时，正住在旧金山那家著名的旅馆里，而“胖子”阿巴克尔曾试图把这家旅馆改建成冰窖。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɪk] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [klɜːrk] [ə'saɪnd]

The	only	kick	I	have	against	the	St	.	Francis	is	that	the	room	clerk	assigned
这	仅有的	踢	我	有	反对	这	英石	.	弗朗西斯	是	那	这	房间	职员	分配

[ˌem 'iː][tuː; tə][twɪn] [bedz] .

me	to	twin	beds	.
我	到	双	床	.

我对圣弗朗西斯酒店唯一不满的地方是客房服务员给我安排了双人床。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [θi':əsɒfɪkl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['loʊnsəm] ,

Being	of	a	bullsheviki	theosophical	frame	of	mind	and	also	very	lonesome	,
存在	的	一个	-	神智学	框架	的	头脑	和	还	非常	寂寞	,

既有信奉布尔什维克神智学的思维模式，又非常孤独，

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [twɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ][twɪn][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ['evər]['æftər] .

I	moved	the	other	twin	alongside	my	twin	and	slept	soundly	ever	after	.
我	已搬	这	其他	双	旁边	我的	双	和	睡着了	稳固地	曾经	后	.

我把另一个双胞胎孩子搬到我双胞胎孩子旁边，之后就一直睡得很香。

[lɔld] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] , [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Lolled	around	for	two	weeks	at	the	Alexandria	,	in	Los	Angeles	,
懒散地	大约	为了	二	周	在	这	亚历山大	,	在	洛杉矶	洛杉矶	,

在洛杉矶的亚历山大酒店闲逛了两周，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][kɜ·oʊ'nɑːdoʊ] [ðæt] ['ferli] “ [uːzd] ” [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

and	before	that	at	a	hotel	at	Coronado	that	fairly	“	oozed	”	hospitality	,
和	前	那	在	一个	酒店	在	科罗纳多	那	相当	“	渗出	”	热情好客	,

在那之前，我还住在科罗纳多一家热情好客的酒店。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hændlz] [ɑːn] ['sɑːləmənz] ['wiːlbæroʊ] .

although	older	than	the	handles	on	Solomon's	wheelbarrow	.
虽然	老	比	这	把手	在	所罗门的	独轮车	.

虽然比所罗门王独轮车的把手还要古老。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kwɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['laɪəz] — [pleɪn]['laɪəz] , [diː] — —

There	is	an	ancient	quip	about	the	three	divisions	of	liars	—	plain	liars	,	d	—	—
那里	是	一个	古老的	讽刺	关于	这	三	部门	的	说谎者	—	清楚的	说谎者	,	d	—	—

['laɪəz][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [sʌnz] .

liars	and	Native	Sons	.
说谎者	和	本国的	儿子们	.

关于说谎者的三种类型，有一句古老的俏皮话——普通的说谎者、卑鄙的说谎者和本土之子。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Also	there	used	to	be	one	that	went	something	like	this	:
还	那里	用过的	到	是	一	那	去	某物	喜欢	这	:

以前还有一种说法是这样的：

“ [ðə; ði]['maɪnərz] [keɪm] [ɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪnz][ɪn] - - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	The	miners	came	in	'	49	and	the	janes	in	'	51	,	”	etc	.	,
“	这	矿工	来了	在	-	-	和	这	简氏	在	-	-	,	”	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“矿工们是 1949 年来的，姑娘们是 1951 年来的，”等等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [[fɔːr]]

But	they	[	4	]
但	他们	[	4	]

但他们[4]

[ɑːr; ər][bəuθ][ɔːl] [rɔːŋ] .

are	both	all	wrong	.
是	两个都	全部	错误的	.

两者都错了。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [gʌs] - ['brʌðər] [sed] [ə'baʊt] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] ['æftər]
Despite **what** **Gus** **'** **brother** **said** **about** **Robbinsdale** **not** **being** **a** **one** **-** **horse** **town** **after**
尽管 什么 格斯 - 兄弟 说 关于 罗宾斯代尔 不是 存在 一个 一 - 马 镇 后
[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['werɪŋ] [ðə; ði] “ [waɪt] [wɪŋ] ” ['vɛstmɛnts] ,
he **had** **spent** **a** **week** **wearing** **the** **“** **white** **wing** **”** **vestments** **,**
他 有 花费 一个 星期 穿着 这 “ 白色的 翼 ” 圣职 ,

尽管格斯的兄弟在穿着“白翼”法衣待了一周后说罗宾斯代尔不是一个偏僻的小镇，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði]
I **am** **willing** **to** **admit** **that** **Los** **Angeles** **and** **San** **Francisco** **have** **opened** **the**
我 是 愿意的 到 承认 那 洛杉矶 洛杉矶 和 圣 弗朗西斯科 有 打开 这
[aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] .
eyes **of** **an** **inquisitive** **farmer** **from** **the** **aforesaid** **Robbinsdale** **.**
眼睛 的 一个 好奇 农民 从 这 上述 罗宾斯代尔 .

我承认，洛杉矶和旧金山让来自上述罗宾斯代尔的一位好奇的农民大开眼界。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
They **seem** **to** **have** **everything** **here** **including** **the** **Whiz** **Bang** **—** **and** **in** **this**
他们 似乎 到 有 一切 这里 包括 这 呼啸 砰 — 和 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] [pər'mɪt][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [riː'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
connection **permit** **an** **old** **farmer** **the** **privilege** **of** **remarking** **that** **the** **leading**
联系 允许 一个 老的 农民 这 特权 的 评论 那 这 领导
[ˌkælə'fɔːrniə] [nuːz] [dɪst'rɪbjuːtəz] ,
California **news** **distributors** **,**
加利福尼亚州 消息 分销商 ,

这里似乎什么都有，包括“Whiz Bang”——在此，请允许我这位老农夫插话道，加州主要的新闻发行商，

['ɛgbɜːt] ['brʌðərz] ,
Egbert **Brothers** **,**
埃格伯特 兄弟 ,

埃格伯特兄弟

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['bæŋər] [liːdz] [ɔːl] - - [sent] ['mægəzinz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði] ['mætər]
tell **me** **the** **little** **old** **Banger** **leads** **all** **25** **-** **cent** **magazines** **in** **California** **in** **the** **matter**
告诉 我 这 小的 老的 劲爆 线索 全部 - - 中心 杂志 在 加利福尼亚州 在 这 事情
[ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
of **circulation** **.**
的 循环 .

告诉我，就发行量而言，《Banger》这本小小的老杂志在加州所有售价 25 美分的杂志中遥遥领先。

[soʊ] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][mæp][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][kɔːl]['aʊər; ɑːr][hen] - [kuːps]
So **Robbinsdale** **is** **on** **the** **map** **in** **California** **even** **if** **we** **don't** **call** **our** **hen** **-** **coops**
所以 罗宾斯代尔 是 在 这 地图 在 加利福尼亚州 甚至 如果 我们 不 称呼 我们的 母鸡 - 合作社
“ ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] ” [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɔːg] - ['haʊzɪz] “ [kə'loʊniəl]['gærɑːʒɪz] .
“ **Renaissance** **architecture** **”** **and** **our** **dog** **-** **houses** **“** **Colonial** **garages** **.**
“ 复兴 建筑学 ” 和 我们的 狗 - 房屋 “ 殖民 车库 .

即使我们不把鸡舍称为“文艺复兴时期的建筑”，也不把狗窝称为“殖民地时期的车库”，罗宾斯代尔在加利福尼亚州的地图上也占有一席之地。

” [wiː; wi]['lændɪd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [plʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **We** **landed** **in** **Los** **Angeles** **just** **in** **time** **to** **plunk** **down** **in** **the** **center** **of** **a**
” 我们 登陆 在 洛杉矶 洛杉矶 只是 在 时间 到 噗通 向下 在 这 中心 的 一个
['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['ekspɜːrt][fə'nætiks][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] .
quarrel **between** **expert** **fanatics** **and** **the** **motion** **picture** **people** **.**
争吵 之间 专家 狂热分子 和 这 运动 图片 人们 .

“我们抵达洛杉矶时，正好赶上专业影迷和电影人之间的一场争吵。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['muːnbiːm] - ['tʃeɪsɪŋ] [ˌnʊræs'θenɪk] ['priːtʃəz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt]

A	flock	of	moonbeam	-	chasing	neurasthenic	preachers	insist	that	evil	was	not
一个	群	的	月光	-	追逐	神经衰弱	传道者	坚持	那	邪恶的	曾是	不是

[brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs]

brought	into	the	world	by	the	serpent	in	Eden	but	was	created	by	Thomas
带来	进入	这	世界	经过	这	蛇	在	伊甸园	但	曾是	创建	经过	托马斯

['edɪsən] ,

Edison	,
爱迪生	,

一群追逐虚幻梦想、神经衰弱的传教士坚称，邪恶并非伊甸园中的蛇带入世界，而是由托马斯·爱迪生创造的。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] .

who	invented	the	motion	picture	machine	.
WHO	发明	这	运动	图片	机器	.

谁发明了电影放映机?

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [sɪn'θetɪk] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [lɔːs] ['ændʒələɪs] ['sensərʃɪp]

The	latest	synthetic	scheme	of	the	reformers	calls	for	Los	Angeles	censorship
这	最新的	合成的	方案	的	这	改革者	呼叫	为了	洛杉矶	洛杉矶	审查制度

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɪktʃər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	every	picture	manufactured	and	exhibited	in	the	city	.
为了	每一个	图片	制造	和	展出	在	这	城市	.

改革者们最新的综合方案要求对洛杉矶制作和展出的每一部影片进行审查。

[ɪf] [ðə; ði] “ [lɔːŋ] [her] ” [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː]

If	the	“	long	hairs	”	get	away	with	it	—	and	we	don't	think	they	will	—	it
如果	这	“	长的	头发	”	得到	离开	和	它	—	和	我们	不	思考	他们	将要	—	它

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɔːrəl] [[faɪv]]

will	be	a	huge	moral	[	5	]
将要	是	一个	巨大的	道德	[	5	]

如果“长发族”得逞——我们认为他们不会得逞——这将是一个巨大的道德教训[5]

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

胜利。

[lɔːs] ['ændʒələɪs] [juːθ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gliːnd]

Los	Angeles	youth	will	then	be	limited	to	such	amusement	as	may	be	gleaned
洛杉矶	洛杉矶	青年	将要	然后	是	有限的	到	这样的	娱乐	作为	可能	是	收集

[frʌm; frəm] ['juːtɪŋ] [kræps] ,

from	shooting	craps	,
从	射击	掷骰子	,

洛杉矶的青少年届时只能从掷骰子等赌博活动中获得娱乐。

[dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] , ['dænsɪŋ] [æt; ət] [roʊd] - ['haʊzɪz] , ['poʊkər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ʌm'brelə] .

joy	-	riding	,	dancing	at	road	-	houses	,	poker	and	looking	for	one's	umbrella	.
喜悦	-	骑术	,	跳舞	在	路	-	房屋	,	扑克	和	寻找	为了	一个人的	伞	.

兜风、在路边小酒馆跳舞、打扑克和寻找自己的雨伞。

[ðɪs] [ʌm'brelə] ['stɔːri] [hæz; həz] ['spɪnɪtʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [laɪk] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ˌaɪ 'tiː]

This	umbrella	story	has	spinach	on	it	,	but	in	small	towns	like	Robbinsdale	it
这	伞	故事	有	菠菜	在	它	,	但	在	小的	城镇	喜欢	罗宾斯代尔	它

[ɪz] [stɪl] [gʊd] .

is	still	good	.
是	仍然	好的	.

这个关于雨伞的故事有点儿荒唐，但在像罗宾斯代尔这样的小镇上，它仍然很受欢迎。

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] [huː] [ə'roʊz] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Has	to	do	with	the	church	-	goer	who	arose	hurriedly	and	left	the	church
有	到	做	和	这	教会	-	戈尔	WHO	出现	匆匆	和	左边	这	教会

[æz; əz][ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

as	the	pastor	was	in	the	midst	of	reading	the	Ten	Commandments	.
作为	这	牧师	曾是	在	这	中间	的	阅读	这	十	诫命	.

这件事与一位教徒有关，当时牧师正在宣读十诫，他却匆匆起身离开了教堂。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər]['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [riˈkɔːld] [tuː; tə]

He	explained	to	the	pastor	afterward	that	it	had	just	been	recalled	to
他	解释	到	这	牧师	之后	那	它	有	只是	到过	召回	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

his	memory	where	he	had	left	his	umbrella	.
他的	记忆	在哪里	他	有	左边	他的	伞	.

事后他向牧师解释说，他刚刚才想起来自己把伞放在哪儿了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ʌm'brelə] — [ɔːr]

we	didn't	travel	all	the	way	out	to	California	to	find	our	umbrella	—	or
我们	没有	旅行	全部	这	方式	出去	到	加利福尼亚州	到	寻找	我们的	伞	—	或者

[tuː; tə] [luːz] [wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

to	lose	one	—	and	it	is	nobody's	business	except	our	old
到	失去	一	—	和	它	是	没有人	商业	除了	我们的	老的

[ˌmɪni'æpəlɪs] [frend] ,

Minneapolis	friend	,
明尼阿波利斯	朋友	,

我们千里迢迢跑到加州可不是为了找伞——或者丢伞——而且这事也与他人无关，除了我们那位明尼阿波利斯的老朋友。

[dɪk] ['ferɪs] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

Dick	Ferris	,	if	we	did	.
迪克	费里斯	,	如果	我们	做过	.

如果真是这样的话，那就是迪克·费里斯了。

[dɪk] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælɪks] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælɪ'fɔrnjəz]

Dick	is	living	at	the	Alex	in	Los	Angeles	and	is	one	of	Southern	California's
迪克	是	活的	在	这	亚历克斯	在	洛杉矶	洛杉矶	和	是	一	的	南方	加州的

[moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['sɪtəznz] .

most	popular	and	esteemed	citizens	.
最多	受欢迎的	和	尊敬的	公民	.

迪克住在洛杉矶的亚历克斯公寓，是南加州最受欢迎、最受尊敬的居民之一。

[dɪk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

Dick	has	begun	bobbing	his	hair	since	his	early	days	in	Minneapolis	,
迪克	有	开始	上下摆动	他的	头发	自从	他的	早期的	天	在	明尼阿波利斯	,

迪克从在明尼阿波利斯的早期就开始剪短发了。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [ɪf] [her] [wʌz; wəz] [breɪnz] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑːrlər]['soʊfə] [wʊd] [biː; bi] [vaɪs]

but	says	that	if	hair	was	brains	an	old	-	fashioned	parlor	sofa	would	be	vice
但	说道	那	如果	头发	曾是	大脑	一个	老的	-	造型	客厅	沙发	会	是	副

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

但他表示，如果头发代表大脑，那么老式客厅沙发就会成为副总统。

[dɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌentə'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

Dick	is	one	of	the	best	entertainers	in	the	Southland	.
迪克	是	一	的	这	最好的	艺人	在	这	南地	.

迪克是南加州最优秀的艺人之一。

[wʌn][kæn; kən][step][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] “ ['ferɪs] ['hærəm] ” ['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ][ɔːr] [naɪt] [ænd; ənd]

One	can	step	inside	the	“	Ferris	Harem	”	almost	any	time	of	day	or	night	and
一	能	步	里面	这	“	费里斯	后宫	”	几乎	任何	时间	的	天	或者	夜晚	和

[miːt] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] “ ['digəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

meet	anybody	from	“	diggers	of	the	ditches	”	to	the	“	dignitaries	of	the
见面	任何人	从	“	挖掘机	的	这	沟渠	”	到	这	“	达官显贵	的	这

['dʌkət] .

ducats	.
杜卡特	.

无论白天还是晚上，几乎任何时候，你都可以走进“费里斯后宫”，遇到从“挖沟工人”到“金银财主”的任何人。

” ['rɑːskoʊ] ['sɑːrlz] , ['feɪməs] [reɪs] ['draɪvər] ; [bɪl] ['pɪkənz] , ['bɑːrni] ['oʊldˌfiːldz] [oʊld]['mænɪdʒər] ;

”	Roscoe	Sarles	,	famous	race	driver	;	Bill	Pickens	,	Barney	Oldfield's	old	manager	;
”	罗斯科	萨尔斯	,	著名的	种族	司机	;	账单	皮肯斯	,	巴尼	奥尔德菲尔德的	老的	经理	;

['dʒuːliən] ['ɛltɪndʒ] ,

Julian	Eltinge	,
朱利安	埃尔廷格	,

“罗斯科·萨尔斯，著名赛车手；比尔·皮肯斯，巴尼·奥尔德菲尔德的老经纪人；朱利安·埃尔廷格，

[ðə; ði]['æktər] ; ['hæri] ['greɪsən] , [spɔːrts]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ; “ ['skɔti] ” ['tʃɪzəm] , [gɑːlf]

the	actor	;	Harry	Grayson	,	sports	editor	of	the	Express	;	“	Scotty	”	Chisholm	,	golf
这	演员	;	哈里	格雷森	,	运动的	编辑	的	这	表达	;	“	斯科蒂	”	奇泽姆	,	高尔夫球

['edɪtər][ænd; ənd][stɑːr] ;

editor	and	star	;
编辑	和	星星	;

演员；《快报》体育编辑哈里·格雷森；“斯科蒂”·奇泽姆，高尔夫编辑兼明星；

[kɪŋ] [jʌŋ] , [pʌb'lɪsəti] [də'rektər] [[sɪks]]

King	Young	,	publicity	director	[	6	]
国王	年轻的	,	宣传	导演	[	6	]

宣传总监 King Young[6]

[fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [mək'dɑːnəldz] ['pɪktʃərz] ; [hæm] ['biːl] , [ə'nʌðər] [pʌb'lɪsəti] [də'rektər] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

for	Kathrine	MacDonald's	pictures	;	Ham	Beall	,	another	publicity	director	extraordinary	;
为了	凯瑟琳	麦当劳	图片	;	火腿	比尔	,	其他	宣传	导演	非凡的	;

[bɑːb] ['hendərsən] ,

Bob	Henderson	,
鲍勃	亨德森	,

凯瑟琳·麦克唐纳的照片；哈姆·比尔，另一位杰出的宣传总监；鲍勃·亨德森，

['welθi] [ɔɪl] ['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [spɪld]

wealthy	oil	operator	and	owner	of	the	most	beautiful	home	I	have	ever	spilled
富裕	油	操作员	和	所有者	的	这	最多	美丽的	家	我	有	曾经	洒了

['æʃɪz] [ɪn] — [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

ashes	in	—	these	are	only	a	few	of	the	legion	of	good	fellows	with	whom	I
灰烬	在	一	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	军团	的	好的	伙伴们	和	谁	我

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['swæpiŋ] ['stɔːriz] [æt; ət][ðə; ði] ['ferɪs] [ʃæ'toʊ] .

had	the	pleasure	of	swapping	stories	at	the	Ferris	chateau	.
有	这	乐趣	的	交换	故事	在	这	费里斯	城堡	.

富有的石油经营者，以及我见过的最美丽的房子的主人——这些只是我在费里斯城堡有幸与之交流故事的众多好伙伴中的一小部分。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

And	speaking	of	stories	,
和	请讲	的	故事	,

说到故事，

[aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [pres] ['eɪdʒənts] - ['bæŋkwɪt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑ:n]
I **attended** **a** **Motion** **Picture** **Press** **Agents** **'** **banquet** **and** **heard** **a** **good** **one** **on**
我 参加 一个 运动 图片 按 代理人 - 宴会 和 听到 一个 好的 一 在
[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] .
the **reformers** **.**
这 改革者 .

我参加了电影新闻代理人的宴会，听到了关于改革者的精彩演讲。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
According **to** **the** **story** **,**
根据 到 这 故事 ,

据报道，

[rev] . ['wilbə] [ef] . [kræfts][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔɪ] - [ænd; ənd][hi:; hi]
Rev **.** **Wilbur** **F** **.** **Crafts** **was** **addressing** **an** **audience** **of** **the** **hoi** **poili** **and** **he**
牧师 . 威尔伯 F . 工艺 曾是 解决 一个 观众 的 这 嗨 - 和 他
['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [bɔm'bæstikli] [laɪk] [ðɪs] :
started **off** **bombastically** **like** **this** **:**
开始 离开 夸张地 喜欢 这 :

威尔伯·F·克拉夫茨牧师当时正在向平民百姓发表演讲，他开场就气势汹汹，语气如下：

“ [ju:; jʊ][sɪ'gɑ:r] ['sʌkərz] ; [ju:; jʊ] ['sɪgəret] ['sʌkərz] ;
“ **You** **cigar** **suckers** **;** **you** **cigarette** **suckers** **;**
“ 你 雪茄 傻瓜 ; 你 卷烟 傻瓜 ;

“你们这些抽雪茄的；你们这些抽香烟的；

[ju:; jʊ][paɪp] ['sʌkərz] — ” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ]['tenər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [sʌŋ]
you **pipe** **suckers** **—** **”** **At** **this** **juncture** **a** **tenor** **voice** **in** **the** **rear** **of** **the** **hall** **sung**
你 管道 傻瓜 — ” 在 这 契机 一个 男高音 嗓音 在 这 后部 的 这 大厅 唱
[aʊt] :
out **:**
出去 :

你们这些吸管的——”这时，大厅后方传来一个男高音的歌声：

“ [heɪ] , [dɑ:k] , [ju:; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə][fər'get][ju: 'es] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Hey** **,** **Doc** **,** **you** **ain't** **going** **to** **forget** **us** **,** **are** **you** **?**
“ 嘿 , 医生 , 你 不是 去 到 忘记 我们 , 是 你 ?

“嘿，医生，你不会忘记我们吧？”

” ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:l] - [deɪ] ['sʌkər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Evidently** **a** **willy** **boy** **with** **an** **all** **-** **day** **sucker** **in** **his** **hand** **.**
” 显然 一个 威利 男生 和 一个 全部 - 天 傻瓜 在 他的 手 .

“显然是个自恋的男孩，手里拿着根棒棒糖，整天都在玩。”

['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [dɪk] ['ferɪs] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌmɪni'æpəlɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mægneɪt] ,
Getting **back** **to** **Dick** **Ferris** **,** **the** **former** **Minneapolis** **theatrical** **magnate** **,**
获得 后退 到 迪克 费里斯 , 这 以前的 明尼阿波利斯 戏剧 巨头 ,

再说回迪克·费里斯，这位前明尼阿波利斯戏剧界巨头，

[ɪz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['tæksi][kən'sɜ:rn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ɪz][ə; eɪ] “ [prə'moʊtɪŋ] [fu:l] .
is **head** **of** **a** **big** **taxi** **concern** **and** **on** **the** **side** **is** **a** **“** **promoting** **fool** **.**
是 头 的 一个 大的 出租车 忧虑 和 在 这 边 是 一个 “ 推广 傻子 .

是一家大型出租车公司的负责人，同时还是个“推销傻瓜”。

” ['rʌmidʒɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] ['dresər] [drɔ:rz] ,
” **Rummaging** **around** **in** **one** **of** **Dick's** **dresser** **drawers** **,**
” 翻找 大约 在 一 的 迪克的 梳妆台 抽屉 ,

“在迪克的一个梳妆台抽屉里翻找，

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk][pə'dʒæməz] .
I **ran** **across** **a** **box** **containing** **a** **pair** **of** **white** **silk** **pajamas** **.**
我 跑 穿过 一个 盒子 包含 一个 一对 的 白色的 丝绸 睡衣 .

我偶然发现一个盒子，里面装着一套白色丝绸睡衣。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['femənɪn] [skrɔːl] ,
Inside was a card which , in feminine scrawl ,
里面 曾是 一个 卡片 哪个 , 在 女性 乱涂 ,

里面有一张卡片，上面用女性潦草的笔迹写着：

[ɪn'fɔːrmd] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [wen] “ [ə'loʊn] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bluː] .
informed Dick that they were to be worn when “ Alone — and Feeling Blue .
知情的 迪克 那 他们 是 到 是 磨损 什么时候 “ 独自的 — 和 感觉 蓝色的 .

告诉迪克，它们应该在“独自一人——感到忧郁”时佩戴。

” [dɪk] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] — [sez] [hiː; hi]['hæznt][felt] [bluː] [sɪns] ['maʊnt, 'ɛm'tiː]
” Dick hasn't been able to wear them — says he hasn't felt blue since Mt
” 迪克 还没有 到过 有能力的 到 穿 他们 — 说道 他 还没有 毛毡 蓝色的 自从 公吨
. ['læsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] . [['sɛvən]]
. Lassen was a small hill . [7]
. 拉森 曾是 一个 小的 爬坡道 . [7]

“迪克一直没能穿上它们——他说自从拉森山还是一座小山丘时，他就没感到过忧郁。[7]

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [tuː] [wiːks] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wiː; wi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ək'sept] [ˌɪnvi'teiʃənz]
During our busy two weeks in Los Angeles we found time to accept invitations
期间 我们的 忙碌的 二 周 在 洛杉矶 洛杉矶 我们 成立 时间 到 接受 邀请函
[tuː; tə][ɪn'spekt] ['sevrəl] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['stuːdiːˌoʊz] ,
to inspect several motion picture studios ,
到 检查 一些 运动 图片 工作室 ,

在洛杉矶忙碌的两周里，我们抽出时间接受邀请，参观了几家电影制片厂。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][mək'dɑːn(ə)ld]['stuːdioʊ] .
among them Universal City and the Katherine MacDonald studio .
之中 他们 普遍的 城市 和 这 凯瑟琳 麦克唐纳 工作室 .

其中包括环球影城和凯瑟琳·麦克唐纳工作室。

[mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] —
Miss MacDonald is a very charming and very good - looking young woman —
错过 麦克唐纳 是 一个 非常 迷人 和 非常 好的 - 寻找 年轻的 女士 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [sʌtʃ] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz] [mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld] ,
and we feel sorry that such estimable young artists as Miss MacDonald ,
和 我们 感觉 对不起 那 这样的 可估量的 年轻的 艺术家 作为 错过 麦克唐纳 ,

麦克唐纳小姐是一位非常有魅力、非常漂亮的年轻女性——我们感到惋惜的是，像麦克唐纳小姐这样令人敬佩的年轻艺术家，

[mɪs] ['biːbi] ['dænjɛlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['sʌfər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['krɪtɪsɪzəm]
Miss Bebe Daniels and others must suffer some of the reflected criticism
错过 贝贝 丹尼尔斯 和 其他的 必须 遭受 一些 的 这 反映 批评
[ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kɑːləni][baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
that is brought against the motion picture colony by the antics of some of
那 是 带来 反对 这 运动 图片 殖民地 经过 这 滑稽动作 的 一些 的
[ðə; ði] [leɪm] - [breɪnd] [ænd; ənd] [loʊ] - [b'raʊd] ['sætərz][ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] .
the lame - brained and low - browed satyrs and satellites .
这 瘸 - 脑子 和 低的 - 眉毛 萨提尔 和 卫星 .

贝贝·丹尼尔斯小姐和其他人必须承受一些因一些愚蠢低俗的影星和走狗的滑稽行为而对电影界带来的间接批评。

[aʊt] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
Out at Universal ,
出去 在 普遍的 ,

环球影业出品

[də'rektər] ['edi] ['lɛmli] [græbd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][waɪld] - [west] [siːn] — [ə; eɪ]

Director	Eddie	Laemmle	grabbed	a	picture	of	us	in	a	wild	-	west	scene	—	a
导演	埃迪	莱姆勒	抓住	一个	图片	的	我们	在	一个	荒野	-	西方	场景	—	一个

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɑːrmər] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] “ ['ɪndʒən] .

Minnesota	farmer	entirely	surrounded	by	cowboys	and	“	Injuns	.
明尼苏达州	农民	完全	包围	经过	牛仔	和	“	印第安人	.

导演埃迪·莱姆勒拍下了我们身处狂野西部场景的照片——一位明尼苏达州的农民被牛仔和“印第安人”完全包围。

” [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['tiːə]['hwɑːnɑː] , [ðə; ði]['meksɪkən]['mɑːnti]

”	While	in	the	south	I	also	enjoyed	a	trip	to	Tia	Juana	,	the	Mexican	Monte
”	尽管	在	这	南	我	还	享受	一个	旅行	到	蒂娅	胡安娜	,	这	墨西哥	蒙特

['kɑːrloʊ] ,

Carlo	,
卡洛	,

“在南方期间，我还去了蒂华纳，也就是墨西哥的蒙特卡洛，玩得很开心。”

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][frʌm; frəm][sæn][diː'eɪgoʊ] .

just	across	the	border	from	San	Diego	.
只是	穿过	这	边界	从	圣	迭戈	.

就在圣地亚哥边境对面。

['stɑːrtɪd][tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [frʌm; frəm]['rɔdʒəz] - ['erpɔːrt][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Started	to	fly	down	from	Rogers	'	airport	in	Los	Angeles	,
开始	到	飞	向下	从	罗杰斯	-	飞机场	在	洛杉矶	洛杉矶	,

从洛杉矶罗杰斯机场开始飞行，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ] ['eriəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔːnt]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]

but	had	to	confine	my	aerial	pilgrimage	to	a	jaunt	over	the	city	and
但	有	到	局限	我的	天线	朝圣	到	一个	短途旅行	超过	这	城市	和

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

beaches	.
海滩	.

但我不得不将我的空中朝圣之旅限制在飞越城市和海滩上空。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [tuː; tə][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ]

They	don't	allow	American	planes	to	fly	across	the	border	because	there	is	so
他们	不	允许	美国人	飞机	到	飞	穿过	这	边界	因为	那里	是	所以

[mʌtʃ] [buːz] ['rʌnɪŋ] .

much	booze	running	.
很多	豪饮	跑步	.

他们不允许美国飞机飞越边境，因为那里走私私酒的现象太严重了。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɛkənˌrɪdʒ] , ['teksəs] , [bɑːb]

Through	the	good	offices	of	the	Oil	King	of	Breckenridge	,	Texas	,	Bob
通过	这	好的	办公室	的	这	油	国王	的	布雷肯里奇	,	德克萨斯州	,	鲍勃

['hendərsən] ,

Henderson	,
亨德森	,

在德克萨斯州布雷肯里奇石油大王鲍勃·亨德森的斡旋下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [vaɪs] ['ædmərəl]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

it	was	our	fortune	to	meet	Vice	Admiral	Wm	.
它	曾是	我们的	财富	到	见面	副	上将	威廉	.

我们很幸运能见到威廉海军中将。

['ʃuːmeɪkər] .

Shoemaker	.
鞋匠	.

鞋匠。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn]['bɑ:bz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊm][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,

We	were	gathered	in	Bob's	magnificent	home	in	Los	Angeles	,
我们	是	聚集	在	鲍勃的	壮丽	家	在	洛杉矶	洛杉矶	,

我们聚集在鲍勃位于洛杉矶的豪宅里。

['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['meri] ['pɪkfɝd] [ænd; ənd] ['meri] [maɪlz] ['mintə] [[eɪt]]

formerly	occupied	by	Mary	Pickford	and	Mary	Miles	Minter	[	8	]
以前	占领	经过	玛丽	皮克福德	和	玛丽	迈尔斯	明特	[	8	]

玛丽·皮克福德和玛丽·迈尔斯·明特曾居住于此[8]

([ɑ:n][ðə; ði][kju:] . [ti:] . , [foʊks] ,

(	on	the	q	.	t	.	,	folks	,
(	在	这	q	.	t	.	,	各位	,

（各位，悄悄地，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɔ:ft][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl]

you'll	have	to	admit	it	was	pretty	soft	for	a	decrepit	old	Robbinsdale
你会	有	到	承认	它	曾是	漂亮的	柔软的	为了	一个	衰老	老的	罗宾斯代尔

['fɑ:rmər]) [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rnəri] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv]

farmer	)	indulging	in	the	ornery	duties	of	testing	the	champagny	contents	of
农民	)	沉溺于	在	这	脾气暴躁	职责	的	测试	这	香槟	内容	的

['rɑ:bɝts] ['selər] .

Robert's	cellar	.
罗伯特的	地窖	.

你不得不承认，对于一个年迈体衰的罗宾斯代尔老农来说，这酒确实很软，他正在从事一项古怪的任务：测试罗伯特酒窖里的香槟酒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['bʌblz] ['bʌbld] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]

It	was	while	the	sparkling	bubbles	bubbled	that	the	subject	of	a	visit	to
它	曾是	尽管	这	闪闪发光	气泡	冒泡	那	这	主题	的	一个	访问	到

['ædmərəl] ['ʃuːˌmeɪkərz] [pə'sɪfɪk] [fli:t] [bɑ:bd] [ʌp] .

Admiral	Shoemaker's	Pacific	fleet	bobbed	up	.
上将	鞋匠	太平洋	舰队	波波德	向上	.

就在闪闪发光的气泡冒泡的时候，访问舒梅克海军上将的太平洋舰队的话题浮出水面。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Next	day	we	received	a	personal	invitation	from	the	Admiral	,
下一个	天	我们	已收到	一个	个人的	邀请	从	这	上将	,

第二天，我们收到了海军上将的亲自邀请。

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði][sæn]['pedroʊ] [dɑ:k] .

who	insisted	that	we	board	his	barge	at	the	San	Pedro	dock	.
WHO	坚持	那	我们	木板	他的	驳船	在	这	圣	佩德罗	码头	.

他坚持要我们在圣佩德罗码头登上他的驳船。

[ɑ:n][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [maɪ][dæd] [hɔ:ld] [wi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk]

On	the	Red	River	of	the	North	my	Dad	hauled	wheat	for	the	Northern	Pacific
在	这	红色的	河	的	这	北	我的	爸爸	拖拽	小麦	为了	这	北方	太平洋

['reɪlroʊd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l]['læŋgwɪdʒ]

railroad	in	a	barge	and	not	having	been	on	speaking	terms	with	naval	language
铁路	在	一个	驳船	和	不是	拥有	到过	在	请讲	条款	和	海军	语言

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

I	assumed	that	a	barge	was	a	heluvan	ugly	looking	thing	.
我	假定	那	一个	驳船	曾是	一个	-	丑陋的	寻找	事物	.

在北方的红河上，我父亲用驳船为北太平洋铁路运送小麦，由于他对海军术语一窍不通，我以为驳船是一种非常丑陋的东西。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] , [pli:z] ,

Imagine	my	surprise	,	please	,
想象	我的	惊喜	,	请	,

请想象一下我的惊讶吧。

[wen] [ðə; ði] [ber] - [fʊt] ['dʒækiz] [hiːvd] [hoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː]
when **the** **bare** **-** **foot** **jackies** **heaved** **ho** **with** **an** **immaculate** **launch** **with** **three**
什么时候 这 裸 - 脚 杰基斯 喘息 何 和 一个 完美无瑕 发射 和 三
['goʊldən][stɑːrz] .
golden **stars** **.**
金的 明星 .

当赤脚的杰克们以完美的开球动作，带着三颗金星扬帆起航时。

['prɪti] [sɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [oʊld] ['ræskl] , [aɪ][kleɪm] .
Pretty **soft** **for** **a** **hardened** **old** **rascal** **,** **I** **claim** **.**
漂亮的 柔软的 为了 一个 硬化 老的 恶棍 , 我 宣称 .

对于一个老顽固来说，这算是相当温柔了。

[wiː; wi] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] “ [ˌpensl'veɪniə] ” [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
We **rolled** **on** **to** **the** **Flagship** **“** **Pennsylvania** **”** **and** **were** **greeted** **by** **the**
我们 滚动 在 到 这 旗舰 “ 宾夕法尼亚州 ” 和 是 问候 经过 这
['ædmɝəlz] [eɪd] , [lɛf'tɛnənt] .
Admiral's **aide** **,** **Lieut** **.**
海军上将的 助手 , 中尉 .

我们登上了旗舰“宾夕法尼亚”号，受到了海军上将的副官，中尉的迎接。

[el] . [es] . ['luːɪs] .
L **.** **S** **.** **Lewis** **.**
L . S . 刘易斯 .

LS Lewis。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest]
It **was** **my** **first** **view** **of** **a** **battleship** **and** **at** **once** **I** **was** **impressed**
它 曾是 我的 第一的 看法 的 一个 战列舰 和 在 一次 我 曾是 印象深刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ” ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [likt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **the** **fact** **that** **the** **“** **Pennsylvania** **”** **probably** **could** **have** **licked** **any** **of** **the**
和 这 事实 那 这 “ 宾夕法尼亚州 ” 大概 可以 有 舔过 任何 的 这
['nuːmərəs] ['boʊts] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌns] [oʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .
numerous **boats** **that** **father** **once** **owned** **on** **the** **Red** **River** **.**
很多的 船 那 父亲 一次 拥有 在 这 红色的 河 .

这是我第一次见到战舰，我立刻就被“宾夕法尼亚”号战舰的强大所震撼，它很可能轻松击败我父亲曾经在红河上拥有的众多船只中的任何一艘。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['gʌnz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][wɜːr; wər]
I **was** **surprised** **to** **learn** **that** **the** **14** **-** **inch** **guns** **I** **had** **read** **about** **were**
我 曾是 惊讶 到 学习 那 这 - - 英寸 枪支 我 有 读 关于 是
['riːəli] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] .
really **about** **40** **feet** **long** **instead** **of** **14** **inches** **.**
真的 关于 - 脚 长的 反而 的 - 英寸 .

令我惊讶的是，我之前读到的关于 14 英寸炮的描述，实际上它们的长度约为 40 英尺，而不是 14 英寸。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
we **had** **a** **delightful** **time** **aboard** **the** **“** **Pennsylvania** **”** **and** **it** **was** **the**
我们 有 一个 愉快 时间 船上 这 “ 宾夕法尼亚州 ” 和 它 曾是 这
[fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['evər] ['kʌsɪd] [dʒoʊ'siːfəs]['dænjɛlz] ([seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [[naɪn]]
first **time** **in** **my** **life** **I** **ever** **cussed** **Josephus** **Daniels** **(** **say** **it** **[** **9** **]**
第一的 时间 在 我的 生活 我 曾经 咒骂 约瑟夫斯 丹尼尔斯 (说 它 [9]

我们在“宾夕法尼亚号”上度过了愉快的时光，这也是我一生中第一次咒骂约瑟夫·丹尼尔斯（说[9]）。

[swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] : “ - [dɑːrn][hɪm; ɪm] ”)

sweet	and	low	:	“	gawsch	darn	him	”	)
甜的	和	低的	:	“	-	该死	他	”	)

甜蜜而低沉：“该死的他”）

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] .

I	had	to	drink	tea	.
我	有	到	喝	茶	.

我不得不喝茶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] — [heɪl] , ['hɑːrti] [ænd; ənd] [wel] [met] .

But	the	Admiral	was	a	wonderful	fellow	—	hale	,	hearty	and	well	met	.
但	这	上将	曾是	一个	精彩的	同伴	—	哈尔	,	爽朗	和	出色地	遇见	.

但这位海军上将是个很棒的人——身体健康，精神矍铄，而且人缘很好。

[wiː; wi] [iksˈtʃeindʒd] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd][spent][ə; eɪ][grænd] , [ðoʊ] [draɪ][ˌæftər'nuːn] .

We	exchanged	anecdotes	and	spent	a	grand	,	though	dry	afternoon	.
我们	交换	轶事	和	花费	一个	盛大	,	尽管	干燥	下午	.

我们交流了各种趣闻轶事，度过了一个美好但略显干燥的下午。

[luːˈtenənt] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv]['nəublmən] [rɪˈtɜːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn]

Lieutenant	Lewis	and	his	crew	of	noblemen	returned	us	to	the	dock	in
中尉	刘易斯	和	他的	全体人员	的	贵族	返回	我们	到	这	码头	在

[ðə; ði] ['stɑːri] [bɑːrdʒ] .

the	starry	BARGE	.
这	繁星	驳船	.

刘易斯中尉和他的贵族船员们乘坐星光闪烁的驳船将我们送回了码头。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] [aɪ][feɪn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][ɔːr][hɪz; ɪz] [eɪd]

Now	in	the	day	of	retrospection	I	fain	would	believe	that	the	Admiral	or	his	aide
现在	在	这	天	的	回顾	我	欣然	会	相信	那	这	上将	或者	他的	助手

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ” [gɒbz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri]

must	have	been	in	collusion	with	the	“	Pennsylvania	”	gobs	because	every
必须	有	到过	在	共谋	和	这	“	宾夕法尼亚州	”	戈布斯	因为	每一个

[læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] [wʌz; wəz] [ber] - ['fʊtɪd] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [sæm]['klɑːrks]['dʒɪm][dʒæm]

last	one	of	them	either	was	bare	-	footed	or	reading	Sam	Clark's	Jim	Jam
最后的	一	的	他们	任何一个	曾是	裸	-	有脚的	或者	阅读	山姆	克拉克的	吉姆	果酱

['dʒɛmz][ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['bæŋər] . ['wʌndərf(ə)l] ['fɛloʊz] ,

Jems	or	the	little	old	Banger	.	Wonderful	fellows	,
宝石	或者	这	小的	老的	劲爆	.	精彩的	伙伴们	,

现在回想起来，我宁愿相信那位海军上将或他的副官一定与那些“宾夕法尼亚”的家伙们勾结了，因为他们每个人要么光着脚，要么在读萨姆·克拉克的《吉姆·贾姆·杰姆斯》或那本老掉牙的《班格》。真是些了不起的家伙！

[ðiːz] ['dʒækiz] ,

these	jackies	,
这些	杰基斯	,

这些杰奎琳，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peski] [kʌsiz] [dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] (['moʊstli] ['ʌpwərd]

but	the	pesky	cusses	just	insisted	on	looking	onward	and	upward	(	mostly	upward
但	这	讨厌的	咒骂	只是	坚持	在	寻找	向前	和	向上	(	大多	向上

) [wen] [ðə; ði] ['ferli] [fɔːrmd] ['fɛmənɪnz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] .

) when	the	fairly	formed	feminines	in	the	party	mounted	from	deck	to	deck	.
) 什么时候	这	相当	形成	女性	在	这	派对	安装	从	甲板	到	甲板	.

但当派对上身材匀称的女人们从甲板爬到另一甲板时，这些讨厌的家伙却执意要向前看，向上看（主要是向上看）。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [kən'troʊl][ðer; ðər] ['nɔːti] [aɪz] .

They	just	couldn't	control	their	naughty	eyes	.
他们	只是	不能	控制	他们的	淘气	眼睛	.

他们就是控制不住自己那双调皮的眼睛。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrəm] ,

Possibly	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**Bull**	**of**	**the**	**Durham**	**,**
可能	它	有	某物	到	做	和	公牛	的	这	达勒姆	,

或许这与《达勒姆公牛》有关。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə][roʊl][ðer; ðər] [oʊn] .

for	**I**	**am**	**told**	**that**	**the**	**sailor**	**boys**	**love**	**to**	**roll**	**their**	**own**	**.**
为了	我	是	讲述	那	这	水手	男孩们	爱	到	卷	他们的	自己的	.

因为我听说水手们喜欢自己卷烟。

[naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ʌplɪft] , [aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] [wiː] [sər'praɪz]

Now	**,**	**Gentle**	**Readers**	**of**	**this**	**journal**	**of**	**uplift**	**,**	**I**	**have**	**one**	**little**	**wee**	**surprise**
现在	,	温和的	读者	的	这	杂志	的	提升	,	我	有	一	小的	哇	惊喜

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

亲爱的读者们，这本励志杂志的读者们，我有一个小小的惊喜要送给你们。

[gʌs] , [maɪ][oʊld][taɪm] [haɪrd][mæn] , [huː] [dʒʌmpt] [ðə; ði][dʒɑːb] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Gus	**,**	**my**	**old**	**time**	**hired**	**man**	**,**	**who**	**jumped**	**the**	**job**	**two**	**months**	**ago**	**,**
格斯	,	我的	老的	时间	雇用	男人	,	WHO	跳了起来	这	工作	二	几个月	前	,

Gus，我以前雇的那个人，两个月前跳槽了。

['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] .

located	**and**	**surprised**	**me**	**at**	**the**	**Alexandria**	**.**
位于	和	惊讶	我	在	这	亚历山大	.

在亚历山大港找到它，给了我一个惊喜。

[gʌs] [ɪz][ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] [kʌs] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Gus	**is**	**a**	**pestiferous**	**cuss**	**and**	**has**	**the**	**faculty**	**of**	**bobbing**	**up**	**at**	**the**
格斯	是	一个	害虫	坏话	和	有	这	学院	的	上下摆动	向上	在	这

['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt] .

crucial	**moment**	**.**
至关重要的	片刻	.

Gus是个讨厌的家伙，总能在关键时刻冒出来。

[maɪ] “ [sə'plaɪ] ” [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ,

My	**“**	**supply**	**”**	**had**	**given**	**out**	**and**	**promptly**	**,**
我的	“	供应	”	有	给定	出去	和	及时	,

我的“补给”已经耗尽，很快，

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɑːmptli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [peɪnt] ['boʊts][æt; ət] ['briːzi] [pɔɪnt]

even	**more**	**promptly**	**than**	**had**	**been**	**his**	**will**	**to**	**paint**	**boats**	**at**	**Breezy**	**Point**
甚至	更多的	及时	比	有	到过	他的	将要	到	画	船	在	微风	观点

[lɑːdʒ] ,

Lodge	**,**
小屋	,

甚至比他在微风角旅馆粉刷船只的意愿还要迅速，

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

he	**supplied**	**the**	**missing**	**medicine**	**.**
他	供应	这	丢失的	药品	.

他提供了缺少的药品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['terəb(ə)l] [stʌf] ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪz] [-]

It	**was**	**“**	**terrible**	**stuff**	**”**	**but**	**with**	**the**	**sailor**	**boys**	**[**	**10**	**]**
它	曾是	“	糟糕的	东西	”	但	和	这	水手	男孩们	[	-	]

这是“可怕的事情”，但和水手男孩们[10]

[aɪl] [seɪ] — ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

I'll	**say**	**—**	**Any**	**port**	**in**	**a**	**storm**	**.**
患病的	说	—	任何	港口	在	一个	风暴	.

我会说——暴风雨中总有个港湾。

[hɪz; ɪz]['dʒu:nɪpər][dʒu:s] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ˌnevərðə'les]

His	juniper	juice	created	a	tempest	within	me	but	I	was	glad	nevertheless
他的	杜松	汁	创建	一个	暴风雨	之内	我	但	我	曾是	高兴的	尽管如此

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hænd][ʌv; əv] [tɔɪl] .

once	again	to	shake	the	hoary	hand	of	toil	.
一次	再次	到	摇	这	苍老	手	的	辛劳	.

他的杜松汁在我心中掀起了一场风暴，但我仍然很高兴再次与辛勤劳作的苍老之手握手。

[ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [gʌs] [ə; eɪ][faɪv] [si'məuliən] [noʊt] .

In	parting	I	slipped	Gus	a	five	simoleon	note	.
在	离别	我	滑倒了	格斯	一个	五	西蒙币	笔记	.

临别时，我偷偷塞给格斯一张五模拟币的钞票。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ” [ænd; ənd]['hædnt] [wɜ:rkt] [sɪns] [hi:; hi][left]

He	whispered	that	he	was	“	on	the	rocks	”	and	hadn't	worked	since	he	left
他	低声说道	那	他	曾是	“	在	这	岩石	”	和	之前没有	工作	自从	他	左边

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Minnesota	.
明尼苏达州	.

他低声说自己“处境艰难”，自从离开明尼苏达州后就一直没有工作。

[wi:; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi]

We	then	and	there	entered	into	a	gentleman's	agreement	that	he
我们	然后	和	那里	进入	进入	一个	绅士的	协议	那	他

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [wʊd] [bi:; bi] ['soʊlli] ['æktɪŋ] [æz; əz]

never	again	would	work	for	me	unless	his	duties	would	be	solely	acting	as
绝不	再次	会	工作	为了	我	除非	他的	职责	会	是	仅	表演	作为

['ɪndiən] [gaɪd] [æt; ət] ['bri:zi] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][ɔ:r]

Indian	guide	at	Breezy	Point	at	a	wage	of	nothing	—	except	the	maternal	or
印度	指导	在	微风	观点	在	一个	工资	的	没有什么	—	除了	这	母体	或者

[frə'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['mægi] ,

fraternal	friendship	of	Maggie	,
兄弟	友谊	的	玛吉	,

我们当即达成了一项君子协定：除非他的职责仅仅是在微风角担任印第安向导，且不支付任何报酬——除了玛吉的母子或兄妹情谊之外——否则他永远不会再为我工作。

['aʊər; ɑ:r] [kʊk] .

our	cook	.
我们的	厨师	.

我们的厨师。

[gʌs] [lʌvz] ['mægi] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['betər] [stɪl] , [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər]['flæpdʒæk] .

Gus	loves	Maggie	,	I	think	,	but	better	still	,	he	loves	her	flapjacks	.
格斯	爱	玛吉	,	我	思考	,	但	更好的	仍然	,	他	爱	她	煎饼	.

我觉得格斯喜欢玛吉，但更重要的是，他喜欢她做的煎饼。

[ˌɑ:di'əus][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ][aɪ][dəunt] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

Adios	to	you	,	Gustav	,	and	here's	hoping	I	don't	see	you	till	the	fishing
再见	到	你	,	古斯塔夫	,	和	这里是	希望	我	不	看	你	直到	这	钓鱼

['si:z(ə)n][nekst] [sprɪŋ] .

season	next	spring	.
季节	下一个	春天	.

再见了，古斯塔夫，希望明年春天钓鱼季之前别再见到你。

[dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [drɑ:p][ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tæp] .

Just	one	more	drop	or	so	before	turning	off	the	tap	.
只是	一	更多的	降低	或者	所以	前	转弯	离开	这	轻敲	.

关水龙头前再滴一滴就好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [bɪl] [ˈɛltɪndʒ] ,

It	happened	to	be	my	good	luck	to	be	invited	by	Bill	Eltinge	,
它	发生	到	是	我的	好的	运气	到	是	受邀	经过	账单	埃尔廷格	,

我很幸运地受到了比尔·埃尔廷格的邀请。

[ˈbetər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l][wɜːrld][æz; əz][ˈdʒuːliən] ,

better	known	in	the	theatrical	world	as	Julian	,
更好的	已知	在	这	戏剧	世界	作为	朱利安	,

在戏剧界，他更为人熟知的名字是朱利安。

[tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][stæg][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs][ænd; ənd] [ˈvəːnən] [ˈbeɪsbɔːl]

to	attend	a	stag	party	in	honor	of	the	Los	Angeles	and	Vernon	baseball
到	出席	一个	麀	派对	在	荣誉	的	这	洛杉矶	洛杉矶	和	弗农	棒球

[tiːmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪɝ] [ˈbruːəri] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] .

teams	at	the	Maier	brewery	in	Los	Angeles	.
团队	在	这	迈尔	啤酒厂	在	洛杉矶	洛杉矶	.

去洛杉矶的迈尔啤酒厂参加为洛杉矶和弗农棒球队举办的单身派对。

[dɑːk] [stoʊn] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈloʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd]

Doc	Stone	was	master	of	ceremonies	and	he	treated	us	lonely	two	hundred
医生	石头	曾是	掌握	的	仪式	和	他	治疗	我们	孤独	二	百

[ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈwaɪflɪs] [oʊld][stægz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmænər] .

homeless	and	wifeless	old	stags	in	a	royal	manner	.
无家可归者	和	单身	老的	雄鹿	在	一个	皇家	方式	.

斯通医生是司仪，他以皇家般的礼遇对待我们两百名孤苦伶仃、无家可归、没有妻子的老家伙。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːrd]

From	a	purely	personal	standpoint	there	was	but	one	action	that	marred
从	一个	纯粹	个人的	立场	那里	曾是	但	一	行动	那	受损

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈiːvnɪŋ] .

the	entire	evening	.
这	全部的	晚上	.

纯粹从个人角度来看，当晚只有一件事破坏了整个夜晚。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˌentərˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəˈlɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈkænjən][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	being	entertained	to	a	realistic	view	of	the	grand	canyon	and	a
后	存在	娱乐	到	一个	实际的	看法	的	这	盛大	峡谷	和	一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [dæns] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][slɪm] [ˈsʌmɝˌfiːld] [ænd; ənd] [-]

wonderful	dance	performed	by	Slim	Summerfield	and	[	11	]
精彩的	舞蹈	执行	经过	苗条的	萨默菲尔德	和	[	-	]

在欣赏了大峡谷的逼真景象和斯利姆·萨默菲尔德表演的精彩舞蹈之后[11]

[ˈbɑːbi] [ˈdʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ˈstuːdioʊ] ,

Bobby	Dunn	of	the	Fox	studio	,
鲍比	邓恩	的	这	狐狸	工作室	,

福克斯工作室的鲍比·邓恩

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtoʊstmæstər] [kɔːld] [ɑːn] “ [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] [wɪz] [bæŋ] ” [tuː; tə] [rɛsəteɪt] .

the	right	honorable	toastmaster	called	on	“	Captain	Billy	Whiz	Bang	”	to	recitate	.
这	正确的	光荣的	演讲大师	称为	在	“	队长	比利	呼啸	砰	”	到	背诵	.

尊敬的司仪请“比利·威兹·邦船长”朗诵。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ruːb] [ˈfɑːrmər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ˈfɜːrtəlaɪzər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈræθtˌskelər] [ʌv; əv]

Imagine	a	rube	farmer	trying	to	spread	the	fertilizer	over	the	rathskeller	of
想象	一个	乡巴佬	农民	尝试	到	传播	这	肥料	超过	这	拉思克勒	的

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [lɑːz] - [ˈbruːəri] .

an	up	-	to	-	date	Loz	Onglaz	brewery	.
一个	向上	-	到	-	日期	洛兹	-	啤酒厂	.

想象一下，一个乡巴佬农民试图把肥料撒到一家现代化的 Loz Onglaz 啤酒厂的地下酒窖里。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪl] [seɪ] .

Impossible	**,**	**I'll**	**say**	**.**
不可能的	, 患病的		说	.

我觉得不可能。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] “ [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][dɔːg] ” [wɪð; wɪθ][fræŋk] [tʃæns]

Here	**I**	**had**	**been**	**trying**	**all**	**evening**	**to**	**“**	**put**	**on**	**the**	**dog**	**”**	**with**	**Frank**	**Chance**
这里	我	有	到过	尝试	全部	晚上	到	“	放	在	这	狗	”	和	坦率	机会

[ʌv; əv] [kʌb] [feɪm] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	**Cub**	**fame**	**next**	**to**	**me**	**,**
的	幼兽	名声	下一个	到	我	,

整个晚上我都试图和因出演《Cub》而闻名的弗兰克·钱斯一起“装腔作势”，

['dʒuːliən] ['ɛltɪndʒ] , [wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['æktər] , [tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [dɪk] ['ferɪs] ,

Julian	**Eltinge**	**,**	**world**	**renowned**	**actor**	**,**	**to**	**my**	**right**	**,**	**Dick**	**Ferris**	**,**
朱利安	埃尔廷格	,	世界	著名	演员	,	到	我的	正确的	,	迪克	费里斯	,

世界著名演员朱利安·埃尔廷格，在我右边的是迪克·费里斯。

[best] [noʊn] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

best	**known**	**privateer**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
最好的	已知	私掠船	在	这	民众	眼睛	在	正面	的	我	,

在我面前的是公众眼中最知名的私掠船船长，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['luːməˌnɛriːz][æz; əz] [bɪl] ['ɛsɪk] , [weɪd] - , ['læri] [mə'grɔ] [ænd; ənd]

not	**to**	**mention**	**such**	**luminaries**	**as**	**Bill**	**Essick**	**,**	**Wade**	**Killifer**	**,**	**Larry**	**McGraw**	**and**
不是	到	提到	这样的	杰出人物	作为	账单	埃西克	,	韦德	-	,	拉里	麦格劳	和

[dʒæk] ['mɪlɪgən] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Jack	**Milligan**	**all**	**around**	**.**
杰克	米利根	全部	大约	.

更不用说比尔·埃西克、韦德·基利弗、拉里·麦格劳和杰克·米利根等众多杰出人物了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ʃaɪn] ” [skɔt] ['duːɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [nɪr] ” [bɪr] [bɑːr] ,

Then	**there**	**was**	**“**	**Shine**	**”**	**Scott**	**doing**	**the**	**honors**	**back**	**of**	**the**	**“**	**near**	**”**	**beer**	**bar**	**,**
然后	那里	曾是	“	闪耀	”	斯科特	正在做	这	荣誉	后退	的	这	“	靠近	”	啤酒	酒吧	,

然后是“闪耀”斯科特在“附近”的啤酒吧后面主持仪式，

[ænd; ənd] “ [ʃaɪn] ” [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [bɔːl] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

and	**“**	**Shine**	**”**	**is**	**well**	**known**	**to**	**every**	**ball**	**player**	**on**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**.**
和	“	闪耀	”	是	出色地	已知	到	每一个	球	玩家	在	这	太平洋	海岸	.

太平洋沿岸的每一位棒球运动员都熟知“Shine”这个名字。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tɑːd] [sloʊn] .

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I**	**certainly**	**cannot**	**overlook**	**the**	**immortal**	**Tod**	**Sloan**	**.**
哦	, 经过		这	方式	,	我	当然	不能	俯瞰	这	不朽	托德	斯隆	.

哦，对了，我当然不能忽略不朽的托德·斯隆。

['iːðər] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tɑːd][ɔːr][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

Either	**I**	**followed**	**Tod**	**or**	**he**	**followed**	**me**	**because**	**it**	**was**	**my**	**good**	**fortune**
任何一个	我	随后	托德	或者	他	随后	我	因为	它	曾是	我的	好的	财富

[tuː; tə] [drɪŋk] [mən'hætən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ɪn] [æt; ət]['tiːə]['hwɑːnɑː][ænd; ənd] [nɪr]

to	**drink**	**Manhattans**	**with**	**him**	**in**	**the**	**Sunset**	**Inn**	**at**	**Tia**	**Juana**	**and**	**near**
到	喝	曼哈顿	和	他	在	这	日落	客栈	在	蒂娅	胡安娜	和	靠近

[bɪr] [nɪr] [hɪr] .

beer	**near**	**here**	**.**
啤酒	靠近	这里	.

要么是我跟着托德，要么是他跟着我，因为我很幸运能在蒂华纳的日落旅馆和他一起喝曼哈顿鸡尾酒，以及在附近喝啤酒。

[naʊ] , ['riːdɚz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Now	**,**	**readers**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
现在	,	读者	,	到	告诉	这	真相	,

现在，各位读者，说实话，

[its] [kwaɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['pɑ:rti] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ]

it's	quite	trying	to	write	about	this	wonderful	party	while	the	writer	has	a
它是	相当	尝试	到	写	关于	这	精彩的	派对	尽管	这	作家	有	一个

['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [skɑ:tʃ] ['haɪbɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

perfectly	good	Scotch	highball	on	the	desk	beside	him	.
完美	好的	苏格兰威士忌	高球	在	这	桌子	旁	他	.

一边要写关于这场精彩派对的文章，一边还要看着桌上放着一杯上好的苏格兰威士忌高球，真是有点难。

([hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] “ ['hæpi] [deɪ] . ”)

(	Here	goes	another	“	Happy	Day	.	”	)
(	这里	去	其他	“	快乐的	天	.	”	)

（又一个“快乐的一天”开始了。）

[wʌn][mʌst; məst] , [æz; əz][wʌn] [sez] , [rɪ'vju:] [wʌnz] [bʌŋk] [tu:; tə] [si:] [wer] [wʌnz] [left] [ɔ:f] .

One	must	,	as	one	says	,	review	one's	bunk	to	see	where	one's	left	off	.
一	必须	,	作为	一	说道	,	审查	一个人的	假寐	到	看	在哪里	一个人的	左边	离开	.

正如人们常说的，人必须回顾一下自己的经历，看看自己做得怎么样了。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌðərn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [wel] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [koʊst] .

Talk	about	Southern	hospitality	,	well	,	give	me	the	Coast	.
讲话	关于	南方	热情好客	,	出色地	,	给	我	这	海岸	.

要说南方人的热情好客，那就去西海岸看看吧。

['eniweɪ] , [aɪ]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] .

Anyway	,	I	never	made	the	speech	.
反正	,	我	绝不	制成	这	演讲	.

总之，我最终没有发表那篇演讲。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [-]

How	could	I	[	12	]
如何	可以	我	[	-	]

我怎么能[12]

['æftər] ['ɛltɪndʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['gæðərɪŋ] ?

after	Eltinge	had	brought	tears	of	joy	to	members	of	this	famous	gathering	?
后	埃尔廷格	有	带来	眼泪	的	喜悦	到	成员	的	这	著名的	采集	?

在埃尔廷格给这场著名聚会的成员们带来喜悦的泪水之后?

[laɪk] [ðə; ði] ['loʊli] ['bækwərd] ['ʃaɪstər] [ʌv; əv] ['pedɪgri:d] [bʊl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Like	the	lowly	backward	shyster	of	pedigreed	bull	that	I	am	,
喜欢	这	卑微的	落后	骗子	的	血统纯正	公牛	那	我	是	,

就像我这个卑微落后的、兜售名贵公牛的骗子一样，

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][maɪ] “ [di:ɑ] ” [oʊld] [frend] ['vɑ:lˌstɛd] .

I	failed	to	carry	out	the	principles	of	my	“	deah	”	old	friend	Volstead	.
我	失败的	到	携带	出去	这	原则	的	我的	“	德阿	”	老的	朋友	沃尔斯泰德	.

我未能贯彻我亲爱的老朋友沃尔斯泰德的原则。

([ðɪs] ['efərt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][wʌn] [skɑ:tʃ] - .)

(	This	effort	calls	for	one	Scotch	heeball	.	)
(	这	努力	呼叫	为了	一	苏格兰威士忌	-	.	)

（这项任务需要一枚苏格兰威士忌球。）

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bru:əri] [steɪdʒ] .

So	I	walked	upon	the	brewery	stage	.
所以	我	步行	之上	这	啤酒厂	阶段	.

于是我走上了酿酒厂的舞台。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [bɔːl] ['pleɪər]

And	when	I	made	my	bow	I'll	tell	you	one	thing	which	every	ball	player
和	什么时候	我	制成	我的	弓	患病的	告诉	你	一	事物	哪个	每一个	球	玩家

[ænd; ənd]['ʌmpaɪər][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] [wɪl] ['verɪfaɪ] .

and	umpire	of	Southern	California	will	verify	.
和	裁判	的	南方	加利福尼亚州	将要	核实	.

当我鞠躬致谢时，我会告诉你们一件事，南加州的每一位棒球运动员和裁判都会证实这一点。

[ðə; ði] [staɪn] [ʌv; əv] [nɪr] [bɪr] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] ['fɑːndli][ɪn][maɪ]['stɜːrdi] [raɪt] [hænd] .

The	stein	of	near	beer	was	clutched	fondly	in	my	sturdy	right	hand	.
这	斯坦	的	靠近	啤酒	曾是	紧握	深情地	在	我的	结实的	正确的	手	.

我那只结实的右手紧紧地攥着那杯接近啤酒的酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [spiːtʃ] — [ɪn][fækt] , [noʊ] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	a	rotten	speech	—	in	fact	,	no	speech	at	all	.
它	曾是	一个	烂	演讲	—	在	事实	,	不	演讲	在	全部	.

这是一篇糟糕的演讲——实际上，根本就算不上演讲。

[maɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] “ [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ɪn] [mɪlk]

My	Los	Angeles	physician	had	prescribed	that	I	take	“	one	tablespoonful	in	milk
我的	洛杉矶	洛杉矶	医生	有	规定	那	我	拿	“	一	一汤匙	在	牛奶

['evri] ['aʊər] .

every	hour	.
每一个	小时	.

我的洛杉矶医生给我开了“每小时在牛奶中服用一汤匙”的处方。

” [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] [bəuθ] [went] [heɪ] - ['waɪər] .

”	The	milkman	and	my	watch	both	went	hay	-	wire	.
”	这	送奶工	和	我的	手表	两个都	去	干草	-	金属丝	.

“送奶工和我的手表都出了故障。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [nekst] [deɪ]

But	I	had	a	good	time	—	an	elegant	time	and	awakened	next	day
但	我	有	一个	好的	时间	—	一个	优雅的	时间	和	觉醒	下一个	天

[wɪð; wɪθ][fɑːnd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

with	fond	remembrances	of	the	morning	after	the	night	before	.
和	喜爱	回忆	的	这	早晨	后	这	夜晚	前	.

但我玩得很开心——度过了一段美好的时光，第二天醒来，我仍然对前一晚的早晨充满美好的回忆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɑːrbəkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ]

There	are	still	a	few	rumbling	in	San	Francisco	regarding	Arbuckle	and	his	now
那里	是	仍然	一个	很少	隆隆声	在	圣	弗朗西斯科	关于	阿巴克尔	和	他的	现在

['feɪməs] ['pɑːrti] .

famous	party	.
著名的	派对	.

在旧金山，关于阿巴克尔和他现在著名的派对，仍然有一些传言。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

The	stories	they	tell	are	wonderful	to	listen	to	by	way	of	teaching	us
这	故事	他们	告诉	是	精彩的	到	听	到	经过	方式	的	教学	我们

['fɑːrmɚz] [wʌt] [streɪndʒ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv]

farmers	what	strange	means	certain	persons	have	devised	to	get	a	kick	out	of
农民	什么	奇怪的	方法	肯定	人	有	设计	到	得到	一个	踢	出去	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们讲述的故事非常精彩，让我们这些农民了解到有些人为了获得生活乐趣而想出的奇特方法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['bɑːrni] ['guːgl] [wʊd] [seɪ] , [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] “ ['ruːmər,rʊmər] ”

For	instance	,	as	my	friend	Barney	Google	would	say	,	take	this	little	“	roomer	”
为了	实例	,	作为	我的	朋友	巴尼	谷歌	会	说	,	拿	这	小的	“	房客	”

:
:
:

例如，正如我的朋友巴尼·谷歌会说的那样，看看这个小小的“房间”：

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ðer; ðər] [gests]

Two	of	the	numerous	members	of	the	party	decided	to	entertain	their	guests
二	的	这	很多的	成员	的	这	派对	决定	到	招待	他们的	客人

— [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] “ ['drægɪŋ] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

—	the	party	was	“	dragging	”	as	it	were	.
—	这	派对	曾是	“	拖拽	”	作为	它	是	.

派对上的众多成员中有两人决定招待客人——派对气氛“有些沉闷”。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [-]

The	form	of	entertainment	provided	so	I	am	told	,	was	the	kind	[	13	]
这	形式	的	娱乐	假如	所以	我	是	讲述	,	曾是	这	种类	[	-	]

据我所知，所提供的娱乐形式是[13]

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

few	of	us	number	among	our	accomplishments	.
很少	的	我们	数字	之中	我们的	成就	.

我们当中很少有人能跻身于我们的成就之列。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

不知何故，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['serəmənɪz] ['lɪstɪd]

we	have	never	gotten	over	that	old	-	fashioned	idea	that	certain	ceremonies	listed
我们	有	绝不	获得	超过	那	老的	-	造型	主意	那	肯定	仪式	列出

[ɪn][ðə; ði]['regjələr]['kætəlɔːg][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

in	the	regular	catalog	or	otherwise	,
在	这	常规的	目录	或者	否则	,

我们始终无法摆脱那种老旧的观念，即某些仪式必须列入常规目录或其他文件中。

[ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

are	not	for	an	audience	.
是	不是	为了	一个	观众	.

并非面向观众。

['ræðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ə'keɪʒənz] ['dedɪkeɪtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

Rather	,	they	are	for	occasions	dedicated	solely	to	the	gods	and	ourselves	.
相当	,	他们	是	为了	场合	投入的	仅	到	这	神	和	我们自己	.

相反，它们是为专门献给神明和我们自己的场合而设的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

And	then	there	was	another	.
和	然后	那里	曾是	其他	.

然后又出现了一个。

[ðæt] [wen] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪktɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

That	when	certain	restrictive	measures	were	indulged	in	,
那	什么时候	肯定	限制性的	措施	是	沉溺其中	在	,

当采取某些限制性措施时，

[ðə; ði] ['ɑːrbəkəl] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [get] [tuː] [strɔːŋ] ,

the	Arbuckle	counsel	had	it	whispered	about	that	should	things	get	too	strong	,
这	阿巴克尔	法律顾问	有	它	低声说道	关于	那	应该	事物	得到	也	强的	,

阿巴克尔的律师们私下透露，如果事态发展过于强势，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [maɪt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['soʊʃəli]
the **defense** **might** **allow** **the** **names** **of** **certain** **men** **and** **women** **,** **socially**
这 防御 可能 允许 这 姓名 的 肯定 男人 和 女性 , 社会
['prɑːmɪnənt][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
prominent **in** **San** **Francisco** **,**
著名的 在 圣 弗朗西斯科 ,

辩方可能会允许公布某些在旧金山社会上颇具影响力的男女的姓名。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['witnisiz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]
to **be** **introduced** **as** **possible** **witnesses** **to** **testify** **as** **to** **the** **actual**
到 是 介绍 作为 可能的 证人 到 作证 作为 到 这 实际的
['hæpəniŋz] .
happenings **.**
事件 .

将被介绍为可能的证人，以证明事件的真相。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli]
Needless **to** **say** **,** **the** **well** **known** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Consternation** **immediately**
不必要 到 说 , 这 出色地 已知 先生 . 和 太太 . 惊愕 立即地
['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
entered **upon** **the** **scene** **.**
进入 之上 这 场景 .

不言而喻，著名的惊愕夫妇立刻登场了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɑːl] [wɑː'dɛl] , [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [leɪt]
And **there** **was** **Captain** **Al** **Waddell** **,** **who** **commanded** **a** **battery** **in** **our** **late**
和 那里 曾是 队长 阿尔 瓦德尔 , WHO 命令 一个 电池 在 我们的 晚的
['freɪkəs] .
fracas **.**
骚乱 .

还有阿尔·瓦德尔上尉，他在我们最近的冲突中指挥一个炮兵连。

[ɑːl][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][aʊt][ʌv; əv] [klɪf] [də'rænt][aʊt] [hɪr] — ['riːəli] [pʊt]['oʊvər]
Al **is** **the** **boy** **who** **made** **a** **hero** **out** **of** **Cliff** **Durant** **out** **here** **—** **really** **put** **over**
阿尔 是 这 男生 WHO 制成 一个 英雄 出去 的 悬崖 杜兰特 出去 这里 — 真的 放 超过
[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mæstər][maɪnd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'moʊtɪv] [wɜːrld] ,
the **son** **of** **the** **“** **Master** **Mind** **”** **of** **the** **automotive** **world** **,**
这 儿子 的 这 “ 掌握 头脑 ” 的 这 汽车 世界 ,

艾尔是把克里夫·杜兰特捧成英雄的那个男孩——他真的把这位汽车界“天才”的儿子捧红了。

['dʌbljuː] . [siː] . [də'rænt] .
W **.** **C** **.** **Durant** **.**
W . C . 杜兰特 .

WC Durant。

[ɑːl] , [huː] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,
Al **,** **who** **knows** **everybody** **and** **everything** **in** **California** **,**
阿尔 , WHO 知道 大家 和 一切 在 加利福尼亚州 ,

艾尔，一个认识加州所有人、了解加州所有事的人。

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːrst] ['fiːtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rænt] [dɪ'vɔːrs]
might **have** **made** **a** **fortune** **in** **writing** **a** **Hearst** **feature** **about** **the** **Durant** **divorce**
可能 有 制成 一个 财富 在 写作 一个 赫斯特 特征 关于 这 杜兰特 离婚
— [bʌt; bət]['hiːz] [tuː] ['bɪzi] ['selɪŋ] [ðə; ði][pər'fektoʊ] [tuː] - [spiːd] ['ækslz][fɔːr; fər] [fɔːdz] — [wət'evər]
— **but** **he's** **too** **busy** **selling** **the** **Perfecto** **two** **-** **speed** **axles** **for** **Fords** **—** **whatever**
— 但 他是 也 忙碌的 销售 这 完美 二 - 速度 车轴 为了 福特 — 任何
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
they **may** **be** **.**
他们 可能 是 .

他或许可以通过撰写一篇关于杜兰特离婚案的赫斯特专题报道而发大财，但他却忙着推销福特汽车的 Perfecto 双速车轴——不管那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [jʌŋ] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [tuː; tə][duː]

It	seems	that	for	six	years	young	Cliff	had	been	telling	his	wife	what	to	do
它	似乎	那	为了	六	年	年轻的	悬崖	有	到过	讲述	他的	妻子	什么	到	做

.

:

.

似乎六年来，年轻的克里夫一直在指挥他的妻子该做什么。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [-]

When	he	returned	[	14	]
什么时候	他	返回	[	-	]

当他返回时[14]

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dæd] ,

from	an	important	conference	in	New	York	with	his	dad	,
从	一个	重要的	会议	在	新的	约克	和	他的	爸爸	,

他和父亲在纽约参加一个重要会议后说道：

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmoʊtɚz] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [əˈnaʊnst] :

who	was	still	president	of	the	General	Motors	,	she	calmly	announced	:
WHO	曾是	仍然	总统	的	这	一般的	电机	,	她	平静地	宣布	:

她当时仍是通用汽车公司的总裁，她平静地宣布：

“ [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	For	six	years	I've	been	listening	to	you	tell	me	what	to	do	.
“	为了	六	年	我已经	到过	聆听	到	你	告诉	我	什么	到	做	.

“六年来，我一直听你指挥我该怎么做。”

[naʊ] [fɔːr; fər][sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now	for	six	seconds	just	listen	to	me	tell	you	what	to	do	.
现在	为了	六	秒	只是	听	到	我	告诉	你	什么	到	做	.

现在请你花六秒钟听我说该怎么做。

” [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [kənˈteɪnd] [ðiːz] [swiːt] [ˈtaɪdɪŋz] : “ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] - [hæf]

”	The	inside	of	the	bomb	contained	these	sweet	tidings	:	“	Just	give	me	one	-	half
”	这	里面	的	这	炸弹	包含	这些	甜的	消息	:	“	只是	给	我	一	-	一半

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊn] .

of	what	you	own	.
的	什么	你	自己的	.

“炸弹内部藏着这样一条甜蜜的消息：‘只要把你所有财产的一半给我。’

” [sɪns] [klɪf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈmɪljənz] , [juːl] [ədˈvaɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzæstrəs] [nuːz]

”	Since	Cliff	was	worth	eight	or	ten	millions	,	you'll	advise	it	was	disastrous	news
”	自从	悬崖	曾是	值得	八	或者	十	百万	,	你会	建议	它	曾是	灾难性的	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

from	the	front	,
从	这	正面	,

“由于克里夫身价八百万到一千万，你会说这消息对前线来说简直是灾难性的。”

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] “ [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] .

inasmuch	as	she	“	made	it	stick	.
因此	作为	她	“	制成	它	戳	.

因为她“让它坚持了下来”。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz] ,

”	And	now	,	so	the	story	goes	,
”	和	现在	,	所以	这	故事	去	,

“故事就这样开始了，”

[klɪf] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd][fret] [ə'baʊt] ['eni] [mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]

Cliff	won't	have	to	worry	and	fret	about	any	mysterious	looking	gentleman
悬崖	惯于	有	到	担心	和	烦恼	关于	任何	神秘	寻找	绅士

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət][lə] [bek] [wen] [hiː; hi] [bloʊz] [ɪn] .

coming	to	stop	at	his	hotel	at	Le	Bec	when	he	blows	in	.
未来	到	停止	在	他的	酒店	在	乐	贝克	什么时候	他	打击	在	.

克里夫不必担心会有什么神秘的绅士突然造访他在勒贝克的酒店。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd] ['puːdl] [dɔːgz] [ðæt] ['dʌznt] [rɪŋ]

There's	another	echo	from	the	town	of	fogs	and	poodle	dogs	that	doesn't	ring
有	其他	回声	从	这	镇	的	雾	和	贵宾犬	狗	那	不	戒指

[ʌv; əv] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

of	Robbinsdale	.
的	罗宾斯代尔	.

来自雾气弥漫、贵宾犬出没的小镇的另一种回声，却并非来自罗宾斯代尔。

[dʒʌst] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['haʊərd] [striːt] ['gæŋstəz] [ə'fer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] “ [lʌv] [nest] .

Just	shortly	after	that	infamous	Howard	Street	Gangsters	affair	the	police	raided	a	“	Love	Nest	.
只是	不久	后	那	臭名昭著的	霍华德	街道	黑帮分子	事务	这	警察	突袭	一个	“	爱	巢	.

就在臭名昭著的霍华德街黑帮事件发生后不久，警方突袭了一处“爱巢”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [reɪs] ,

”	It	seems	that	,	regardless	of	race	,
”	它	似乎	那	,	不管	的	种族	,

“似乎无论种族如何，

[kriːd] [ɔːr]['kʌlər] ([ɔːr][seks]) [juː; jʊ] [in'dʌldʒd] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] “ [lʌv] [nest] ” [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪbər] .

creed	or	color	(	or	sex	)	you	indulged	your	favorite	diversion	while	in	the	“	Love	Nest	”	with	your	neighbor	.
信条	或者	颜色	(	或者	性别	)	你	沉溺其中	你的	最喜欢的	导流	尽管	在	这	“	爱	巢	”	和	你的	邻居	.

无论信仰、肤色（或性别），你和邻居在“爱巢”里尽情享受着你最喜欢的消遣。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['maɪnɚz][wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] ,

Inasmuch	as	minors	were	involved	,
因此	作为	未成年人	是	涉及	,

由于涉及未成年人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] “ ['roʊmən]['hɑːlədeɪ] ” [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kraʊd] [ðə; ði] ['prizənz] .

there	was	another	“	Roman	holiday	”	expected	for	those	who	would	crowd	the	prisons	.
那里	曾是	其他	“	罗马	假期	”	预期的	为了	那些	WHO	会	人群	这	监狱	.

监狱里人满为患，人们期待着又一个“罗马假日”的到来。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [θʌmz] [daʊn] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [æskt] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəns] .

Just	when	they	were	getting	ready	to	point	thumbs	down	,	the	defense	asked	for	continuance	.
只是	什么时候	他们	是	获得	准备好	到	观点	拇指	向下	,	这	防御	问	为了	继续	.

正当他们准备竖起大拇指朝下时，辩方要求延期审理。

“ [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

“	And	on	what	grounds	?	”	demanded	the	prosecution	.
“	和	在	什么	理由	?	”	要求	这	起诉	.

“依据是什么？”检方质问道。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] ['witnisiz] — ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [-]

“	So	that	we	may	bring	witnesses	—	women	of	[	15	]
”	所以	那	我们	可能	带来	证人	—	女性	的	[	-	]

“以便我们能带来证人——妇女[15]

[haɪ] ['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [tuː; tə]['testɪfaɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [miːnz]

high	social	rank	in	the	city	—	to	testify	,	by	way	of	the	indisputable	means
高的	社会的	秩	在	这	城市	—	到	作证	,	经过	方式	的	这	无可争议的	方法

[ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ,

of	photographs	,
的	照片	,

在城里拥有很高的社会地位——这一点可以通过无可辩驳的照片来证明：

[ðæt] [maɪ]['klaɪənts][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk] [fə'tɑgrəfəˎs] ,

that	my	clients	are	nothing	more	than	artistic	photographers	,
那	我的	客户	是	没有什么	更多的	比	艺术	摄影师	,

我的客户只不过是一些艺术摄影师而已。

['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuːd] .

specializing	in	taking	photos	of	women	in	the	nude	.
专业化	在	采取	照片	的	女性	在	这	裸体	.

专门拍摄女性裸体照片。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ræðər]['sɪŋgjələr][fækt][ðæt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [wʌz; wəz]['græntɪd] ,

”	It	is	a	rather	singular	fact	that	the	continuance	was	granted	,
”	它	是	一个	相当	单数	事实	那	这	继续	曾是	的确	,

“延期申请获得批准，这本身就是一个相当特殊的事实。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə]

that	little	more	was	heard	about	the	case	and	that	instead	of	being	sent	to
那	小的	更多的	曾是	听到	关于	这	案件	和	那	反而	的	存在	发送	到

[sæn] ['kwentin] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [gɑːt][ɔːf][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['sentənsɪz] .

San	Quentin	for	fifty	years	the	defendants	got	off	with	light	sentences	.
圣	昆汀	为了	五十	年	这	被告	得到	离开	和	光	句子	.

之后关于此案的消息就很少了，被告人没有被判处在圣昆汀监狱服刑五十年，而是只被判处了较轻的刑罚。

[æskt] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] [poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] ,

Asked	how	they	could	account	for	these	women	posing	in	the	Altogether	,
问	如何	他们	可以	帐户	为了	这些	女性	摆姿势	在	这	共	,

当被问及如何解释这些女性在《Altogether》杂志上摆姿势拍照时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːr'tɪstɪk] [fə'tɑgrəfəˎs] ” [rɪ'plaɪd] , “ [wel] ,

one	of	the	“	Artistic	photographers	”	replied	,	“	Well	,
一	的	这	“	艺术	摄影师	”	回复	,	“	出色地	,

其中一位“艺术摄影师”回答说：“嗯，

['evri] ['wʊmən] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][dɪ'vaɪn] .

every	woman	seems	to	feel	that	she	has	the	form	divine	.
每一个	女士	似乎	到	感觉	那	她	有	这	形式	神圣的	.

每个女人似乎都觉得自己拥有女神般的身材。

” ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [oʊld] [frendz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][ɑːn] [ðiːz] [ˌdʒæmbə'riːz] .

”	Running	across	old	friends	is	one	of	the	best	things	you	do	on	these	jamborees	.
”	跑步	穿过	老的	朋友们	是	一	的	这	最好的	事物	你	做	在	这些	大联欢	.

“在这些联欢会上偶遇老朋友是最棒的事情之一。”

[hɪr] [ɪn] - ['friskəu][aɪ] [faʊnd] [tuː] [oʊld] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][men] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːbz]

Here	in	'	Frisco	I	found	two	old	Minneapolis	Journal	men	holding	down	important	jobs
这里	在	-	弗里斯科	我	成立	二	老的	明尼阿波利斯	杂志	男人	保持	向下	重要的	工作

— ['dʒɪm]['kæləˌhæn] ,

—	Jim	Callahan	,
—	吉姆	卡拉汉	,

在旧金山，我发现两位《明尼阿波利斯日报》的老员工担任着重要职务——吉姆·卡拉汉，

[naʊ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv]

now	business	manager	of	the	Examiner	and	generally	considered	one	of
现在	商业	经理	的	这	考官	和	一般来说	经过考虑的	一	的

['hɜ꞉sts] “ [raɪt] [hænd] ” [men] ,

Hearst's	“	right	hand	”	men	,
赫斯特集团	“	正确的	手	”	男人	,

现任《旧金山观察家报》商务经理，普遍被认为是赫斯特的“得力助手”之一。

[ænd; ənd] [krɪs] ['hɛlɪn] , ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɛg'zæmənɜ꞉z] ['ɔ꞉təməbi꞉l] [dɪ'pɑ꞉rtmənt] .

and	Chris	Helin	,	manager	of	The	Examiner's	Automobile	Department	.
和	克里斯	赫林	,	经理	的	这	考官的	汽车	部门	.

以及《Examiner》汽车部门经理克里斯·海林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ꞉ri] [tu꞉; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ꞉r; ər][bəuθ] [bæk] ['slaɪdərz][ænd; ənd] ['wʊdnt] [treɪd] [ðə; ði][nɪp]

I	am	sorry	to	say	that	they	are	both	back	sliders	and	wouldn't	trade	the	nip
我	是	对不起	到	说	那	他们	是	两个都	后退	滑块	和	不会	贸易	这	掐

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [fɔ꞉r; fər][hæf][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

of	the	peninsula	for	half	of	Minnesota	.
的	这	半岛	为了	一半	的	明尼苏达州	.

很遗憾，他们俩都是老顽固，宁愿放弃半岛的微风，也不愿用半个明尼苏达州来换取这片土地。

['fʌni] [haʊ] [ði꞉z] ['fɛloʊz] [goʊ]['loʊkoʊ] [wen] [ðeɪ] [ri꞉tʃ] [ˌkælə'fɔ꞉rniə] .

Funny	how	these	fellows	go	loco	when	they	reach	California	.
有趣的	如何	这些	伙伴们	去	疯子	什么时候	他们	抵达	加利福尼亚州	.

真有趣，这些人一到加州就变得疯疯癫癫的。

['ri꞉əli] , [foʊks] , [ju꞉; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][jʊr; jər] [frendz] [tu꞉; tə][traɪ][tu꞉; tə] [sel] [ju꞉; jʊ]['ri꞉əl] [ɪ'steɪt] ,

Really	,	folks	,	you	wouldn't	expect	your	friends	to	try	to	sell	you	real	estate	,
真的	,	各位	,	你	不会	预计	你的	朋友们	到	尝试	到	卖	你	真实的	财产	,

[wʊd] [ju꞉; jʊ] ? [-]

would	you	?	[	16	]
会	你	?	[	-	]

说真的，各位，你们不会希望你们的朋友向你们推销房地产吧？[16]

[maɪ]['vɪzɪt][tu꞉; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ꞉rst] [sɪns] - ,

My	visit	to	San	Francisco	was	the	first	since	1904	,
我的	访问	到	圣	弗朗西斯科	曾是	这	第一的	自从	-	,

我此次访问旧金山是自1904年以来的第一次。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['du꞉ɪŋ] [maɪ] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔ꞉r] “ [bɪt] ” [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi꞉nz]

when	I	came	home	from	doing	my	Spanish	-	American	war	“	bit	”	in	the	Philippines
什么时候	我	来了	家	从	正在做	我的	西班牙语	-	美国人	战争	“	少量	”	在	这	菲律宾

.

.

.

当我从菲律宾参加完美西战争的“那部分”回来时。

[ʃi꞉z] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .

She's	a	different	city	since	the	fire	.
她是	一个	不同的	城市	自从	这	火	.

自从那场火灾之后，这座城市已经完全变了样。

[ˌkælə'fɔ꞉rniə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [fɔ꞉r; fər] [nu꞉] ['bɪldɪŋ] — ['bɪldɪŋz] ['goʊɪŋ][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

California	is	a	great	state	for	new	building	—	buildings	going	up	here	and
加利福尼亚州	是	一个	伟大的	状态	为了	新的	建筑	—	建筑物	去	向上	这里	和

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

加州是新建建筑的好地方——这里到处都在兴建新楼。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈentərˌpraɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɪʃənz] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .

Among	other	enterprises	they	are	building	a	lot	of	old	missions	,	I	understand	.
之中	其他	企业	他们	是	建筑	一个	很多	的	老的	任务	，	我	理解	。

据我了解，他们除了其他项目外，还在重建许多旧任务。

[sɔː] [ə; eɪ][saɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [striːt] [ˈdɔːrweɪ] [ˈriːdɪŋ] : “ [ˈvɜːrtʃuː] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

Saw	a	sign	over	a	Mission	street	doorway	reading	:	“	Virtue	&	Co	.	,
锯	一个	符号	超过	一个	使命	街道	门口	阅读	：	“	美德	&	合作	。	，

在米慎街一户人家门口看到一块牌子，上面写着：“Virtue & Co.”

[ˈlimitid] . ” [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʌnˈlɪmɪtɪd] ” [hɪr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][duːˈpɑːnt] [striːt] [deɪz] [ɪn] -

Ltd	.	”	It	used	to	be	“	unlimited	”	here	back	in	the	Dupont	street	days	in	1904
有限公司	.	”	它	用过的	到	是	“	无限	”	这里	后退	在	这	杜邦	街道	天	在	-

，

，

，

有限公司。”在1904年杜邦街时期，这里曾经是“无限”的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrbəri] [koʊst] .

but	I	thought	that	had	all	gone	with	Barbary	Coast	.
但	我	想法	那	有	全部	已消失	和	巴巴里	海岸	.

但我以为这一切都随着巴巴里海岸的到来而结束了。

[ˌeɪ ˈem][ɔːf][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [bʌt; bət][hoʊp] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtər] .

Am	off	for	New	York	but	hope	now	to	come	back	later	.
是	离开	为了	新的	约克	但	希望	现在	到	来	后退	之后	.

我要去纽约了，希望以后能回来。

[kəˈneɪdiən] [stʌf]

Canadian	Stuff
加拿大	东西

加拿大的东西

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [nɪr] - [bɪr] ;

A	little	glass	of	near	-	beer	;
一个	小的	玻璃	的	靠近	-	啤酒	;

一小杯接近啤酒的饮料；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [ˈiːθər] ,

A	little	drop	of	ether	,
一个	小的	降低	的	醚	,

一小滴乙醚，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [spɪn] [ˈmerəli] ,

Will	make	the	world	spin	merrily	,
将要	制作	这	世界	旋转	兴高采烈地	,

将使世界欢欣雀跃，

[ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] .

In	any	kind	of	weather	.
在	任何	种类	的	天气	.

任何天气条件下。

[taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ]

Times	Are	Improving
《时代周刊》	是	改善

情况正在好转

“ [ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] .

“	How's	business	?	”	asked	the	passenger	.
“	怎么样	商业	?	”	问	这	乘客	.

“生意怎么样？”乘客问道。

“ ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

“	**Better**	,	”	**said**	**the**	**conductor**	**as**	**he**	**shoved**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	,
“	更好的	,	”	说	这	导体	作为	他	推搡	他的	双手	在	他的	口袋	,

“好多了，”列车员一边说着，一边把手插进口袋里。

“ [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l'redi] .

“	**I**	**can**	**feel**	**the**	**change**	**already**	**.**
“	我	能	感觉	这	改变	已经	.

“我已经感受到变化了。”

” ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sæp]

”	**Fable**	**of**	**a**	**Sap**
”	寓言	的	一个	树液

树液的寓言

[hi:; hi] ['sɪθəθ] [ænd; ənd] -

He	**sitteth**	**and**	**enjoyeth**
他	西特斯	和	-

他坐着，享受着。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

The	**Evening**
这	晚上

傍晚

[ænd; ənd] [spɛndɪθ] ['oʊnli]

And	**Spendeth**	**only**
和	花费	仅有的

并且只花费

[hɪz; ɪz] [taɪm] . [-]

His	**Time**	**.**	**[**	**17**	**]**
他的	时间	.	[	-	]

他的时代。[17]

[æn; ən]['ɑ:pjələnt] [lʌv] ['letər] !

An	**Opulent**	**Love**	**Letter**	**!**
一个	奢华	爱	信	!

一封华丽的情书!

[oʊ] , ['dɪri] !

Oh	**,**	**dearie**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪!

[dʒʌst][ðə; ði]['lu:sɪd] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,

just	**the**	**lucid**	**thought**	**of**	**your**	**love**	**,**
只是	这	清醒的	想法	的	你的	爱	,

仅仅是想到你的爱，

[jes] [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪ] [kəm'baɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

yes	**just**	**to**	**think**	**of**	**it**	**fills**	**my**	**combined**	**heart**	**and**	**soul**	**with**	**the**	**most**
是的	只是	到	思考	的	它	填充	我的	合并	心	和	灵魂	和	这	最多

['lɪmpɪd] ['fʊldʒənsi] .

limpid	**fulgency**	**.**
清澈的	活力	.

是的，光是想想就让我的身心充满了最清澈明亮的光芒。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][maɪ][ɪ'rɑ:tɪk] ['pʌmpɪŋ] ['ɔ:rgən][vai'breits] [ɔ:l] [θru:] [maɪ]['bɑ:di] .

Every	**time**	**I**	**think**	**of**	**you**	**my**	**erotic**	**pumping**	**organ**	**vibrates**	**all**	**through**	**my**	**body**	**.**
每一个	时间	我	思考	的	你	我的	色情	抽水	器官	振动	全部	通过	我的	身体	.

每次想到你，我的性器官就会全身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [kiːps] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm]['sækrɪfaɪs] .

It	is	just	your	love	that	keeps	my	soul	from	sacrifice	.
它	是	只是	你的	爱	那	保持	我的	灵魂	从	牺牲	.

正是你的爱，才让我的灵魂免于牺牲。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪg'zʌltɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]

One	minute	I	imagine	you	are	exulting	your	thought	on	me	in	the	most
一	分钟	我	想象	你	是	欣喜若狂	你的	想法	在	我	在	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

wonderful	way	,
精彩的	方式	,

前一刻我还以为你正以最美好的方式表达着对我的思念，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] , [oʊ] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,

and	then	I	feel	,	Oh	,	so	strong	and	lusty	,
和	然后	我	感觉	,	哦	,	所以	强的	和	好色的	,

然后我感觉，哦，如此强壮，如此充满欲望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'kauntəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	it	encounters	the	greatest	exultation	of	my	life	,
和	它	遭遇	这	最	大喜	的	我的	生活	,

它带给我一生中最极致的喜悦，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɔːt] [is'keips]

but	before	I	know	it	the	door	flies	open	and	the	entire	thought	escapes
但	前	我	知道	它	这	门	苍蝇	打开	和	这	全部的	想法	逃脱

[wɪ'ðaʊt] ['ɪmpɪtəs] ,

without	impetus	,
没有	动力	,

但还没等我反应过来，门就猛地开了，整个思绪毫无预兆地溜走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] ['ræðər] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	then	the	next	thing	to	come	is	a	thought	rather	much	undesirable	.
和	然后	这	下一个	事物	到	来	是	一个	想法	相当	很多	不理想的	.

接下来产生的念头却相当令人不快。

[aɪ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	just	imagine	you	think	very	little	of	me	and	that	you	are	keeping	it
我	只是	想象	你	思考	非常	小的	的	我	和	那	你	是	保持	它

[kən'siːld] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dʒɪ'dʒuːn][juː; jʊ][kæn; kən][dreɪn] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðæt]

concealed	just	to	see	how	jejune	you	can	drain	my	poor	heart	from	that
暗	只是	到	看	如何	幼稚	你	能	流走	我的	贫穷的	心	从	那

[pjʊr] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

pure	living	love	of	yours	,
纯的	活的	爱	的	你的	,

我只是觉得你很轻视我，你故意隐藏这一点，只是为了看看你能用你那份纯洁的爱，榨干我可怜的心。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

and	,	Oh	!
和	,	哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['ɪmpətənt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɑːl][maɪ][laɪf] [ə'weɪ] .

it	makes	me	feel	so	impotent	that	I	want	to	loll	my	life	away	.
它	制作	我	感觉	所以	阳痿	那	我	想	到	哈哈	我的	生活	离开	.

这让我感到如此无能为力，以至于我只想虚度光阴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['levəti] [ðæt] [hɜːrts] ,

It	is	just	the	lack	of	your	levity	that	hurts	,
它	是	只是	这	缺少	的	你的	轻浮	那	疼痛	,

真正让人难过的是你的幽默感缺失。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz]['dʒelɪd][ænd; ənd][koʊld][bʌt; bət]['æftər][aɪ] ['kæri] [ðæt] [mjuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	my	heart	turns	gelid	and	cold	but	after	I	carry	that	muse	for	a
和	我的	心	转弯	凝胶	和	寒冷的	但	后	我	携带	那	沉思	为了	一个

['mɪnɪt] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [me'lɪfluəs] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

minute	then	the	most	mellifluous	thought	comes	to	my	mind	telling	me	that	you
分钟	然后	这	最多	悦耳动听	想法	来	到	我的	头脑	讲述	我	那	你

[ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [wei] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [flai][waɪd]['oʊpən]

are	thinking	of	me	in	the	most	elegant	way	and	my	eyes	fly	wide	open
是	思维	的	我	在	这	最多	优雅的	方式	和	我的	眼睛	飞	宽的	打开

[wɪð; wɪθ] [frɔːt] ['fʊldʒənsi][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk]

with	fraught	fulgency	and	I	feel	as	though	I	am	floating	on	a	lovely	pink
和	充满危机	活力	和	我	感觉	作为	尽管	我	是	漂浮的	在	一个	迷人的	粉色的

[klaʊd] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] ['smʌðəd] [ɪn]['vaiəlits] ,

cloud	eating	ice	cream	smothered	in	violets	,
云	吃	冰	奶油	窒息	在	紫罗兰	,

我的心变得冰冷僵硬，但当我把这种感觉保持了一会儿之后，一个最悦耳的念头浮现在我的脑海中，告诉我你正以最优雅的方式想着我，我的双眼瞬间睁大，充满了激动和光芒，我感觉自己仿佛漂浮在一朵可爱的粉红色云朵上，吃着撒满紫罗兰的冰淇淋。

[ænd; ənd]

and
和

和

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[its] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stʌmək] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] . [-]

It's	a	strong	stomach	that	has	no	turning	.	[	18	]
它是	一个	强的	胃	那	有	不	转弯	.	[	-	]

它有一颗强大的胃，不会翻身。[18]

[ɪn] [gʊd]

In	Good
在	好的

良好

“ [greɪs] [ɪz][ɪn] [lʌk] . ”

“	Grace	is	in	luck	.	”
“	优雅	是	在	运气	.	”

“格蕾丝运气真好。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

“	Two	fellows	are	calling	on	her	.
“	二	伙伴们	是	呼叫	在	她	.

“有两个家伙正在拜访她。”

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊnz] [ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] .

One	is	a	florist	and	the	other	owns	a	candy	store	.
一	是	一个	花店	和	这	其他	拥有	一个	糖果	店铺	.

一个是花店老板，另一个经营糖果店。

" [haʊ] ['ʌðərwaɪz] ?
" How Otherwise ?
" 如何 否则 ?

还有其他办法吗?

[iːv] [hæd; həd][noʊ] ['krɪsməs] ,
Eve had no Christmas ,
前夕 有 不 圣诞节 ,

夏娃没有过圣诞节。

['niːðər] [dɪd]['ædəm] ,
Neither did Adam ,
两者都不 做过 亚当 ,

亚当也没有。

['nevər] [wɔːr] [sɑːks] ,
Never wore socks ,
绝不 穿着 袜子 ,

从不穿袜子,

['noʊbɑːdi][hæd; həd] - [ɪm] ,
Nobody had ' em ,
无人 有 - 呃 ,

没人有它们,

['nevər] [gɑːt][kɑːrdz] ,
Never got cards ,
绝不 得到 牌 ,

从未收到过卡片。

['noʊbɑːdi][dɪd] ,
Nobody did ,
无人 做过 ,

没有人这样做。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] —
Did they enjoy Christmas —
做过 他们 享受 圣诞节 —

他们过得开心吗?

[wiːl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !
We'll say they did !
出色地 说 他们 做过 !

我们就说他们做到了!

[pæt][ænd; ənd][maɪk] [stʌf]
Pat and Mike Stuff
拍 和 麦克风 东西

Pat 和 Mike Stuff

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] , [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]
An Irishman , who was very drunk , was riding on the back platform of
一个 爱尔兰人 , WHO 曾是 非常 醉 , 曾是 骑术 在 这 后退 平台 的
[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['trɑːli] [kɑːr] ,
an old - fashioned trolley car ,
一个 老的 - 造型 手推车 车 ,

一个喝得酩酊大醉的爱尔兰人正坐在老式有轨电车的后平台上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [swɜːrv] [hiː; hi] [wʊd] [sweɪ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔːl] [ɔːf] .
and with every pitch and swerve he would sway and nearly fall off .
和 和 每一个 沥青 和 急转弯 他 会 摇摆 和 几乎 落下 离开 .

每次投球或急转弯，他都会摇晃，几乎要摔下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ˌɪn'saɪd][wɜ:r; wər] [weɪvd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] “ [aɪm][ɔ:l]

The	conductor's	warning	to	be	seated	inside	were	waived	aside	with	“	I'm	all
这	指挥家的	警告	到	是	坐着	里面	是	放弃	旁边	和	“	我是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

列车员提醒乘客坐在车厢内，但乘客们却不以为意，纷纷表示“我没事”。

” [su:n] [ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜ:rv] [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] .

”	Soon	the	car	swung	around	a	curve	where	the	bank	was	steep	and	rocky	.
”	很快	这	车	摇摆	大约	一个	曲线	在哪里	这	银行	曾是	陡	和	岩石	.

“很快，汽车拐过一个弯道，弯道两侧的河岸陡峭而多石。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [swei] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hed] - [lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['bi:ɪŋ] ['bædli] [bru:zd]

The	Irishman	swayed	and	pitched	head	-	long	down	the	bank	,	being	badly	bruised
这	爱尔兰人	摇摆	和	投球	头	-	长的	向下	这	银行	,	存在	糟糕	瘀伤

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

and	knocked	unconscious	.
和	敲门	无意识	.

爱尔兰人摇摇晃晃，头朝下摔下河岸，身上多处瘀伤，昏迷不醒。

[waɪl] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [æskt] :

While	being	carried	back	up	the	bank	he	regained	consciousness	and	asked	:
尽管	存在	携带	后退	向上	这	银行	他	恢复	意识	和	问	:

在被抬回河岸的途中，他恢复了意识，问道：

“ [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [rek] ? ”

“	Was	anyone	hurt	in	the	wreck	?	”
“	曾是	任何人	伤害	在	这	破坏	?	”

“车祸中有人受伤吗？”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [rek] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	There	wasn't	any	wreck	,	”	replied	the	conductor	.
“	那里	不是	任何	破坏	,	”	回复	这	导体	.

“没有发生任何事故，”列车长回答道。

“ [bɪ'gɔ:rə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] : “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

“	Begorra	!	”	exclaimed	the	Irishman	:	“	If	I	had	known	that	I	wouldn't	have
“	贝戈拉	!	”	惊呼	这	爱尔兰人	:	“	如果	我	有	已知	那	我	不会	有

[dʒʌmpt] . ” [-]

jumped	.	”	[	19	]
跳了起来	.	”	[	-	]

“Begorra！”爱尔兰人惊呼道：“如果我知道会这样，我就不会跳了。”[19]

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['eɪndʒəlz]

The	City	of	Lost	Angels
这	城市	的	丢失的	天使

失落天使之城

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . ['goʊˌlaɪtli] [mɔ'ri:l] ,

The	following	article	,	written	by	Rev	.	Golightly	Morrill	,
这	下列的	文章	,	书面	经过	牧师	.	戈莱特利	莫里尔	,

以下文章由戈莱特利·莫里尔牧师撰写：

[wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [tʊr] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vi] [kæmps] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	inspired	by	a	tour	he	made	of	the	movie	camps	two	years	ago	.
曾是	灵感	经过	一个	旅游	他	制成	的	这	电影	营地	二	年	前	.

两年前他参观电影营地时受到了启发。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'griː] [ðæt] [rev] . [mɔrɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['hɑːliwʊd] [ænd; ənd]

We	cannot	agree	that	Rev	.	Morrill's	description	fits	the	present	day	Hollywood	and
我们	不能	同意	那	牧师	.	莫里尔的	描述	适合	这	展示	天	好莱坞	和

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

Los	Angeles	.
洛杉矶	洛杉矶	.

我们不能认同莫里尔牧师的描述符合当今好莱坞和洛杉矶的现状。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] .

Indeed	,	we	found	the	situation	quite	pleasing	.
的确	,	我们	成立	这	情况	相当	令人愉悦	.

事实上，我们觉得这种情况相当令人满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪm] , - [ænd; ənd] - ,

It	is	true	that	Los	Angeles	is	brimful	of	wim	,	wigor	and	witality	,
它	是	真的	那	洛杉矶	洛杉矶	是	满满的	的	维姆	,	-	和	-	,

洛杉矶的确充满了机智、活力和幽默感。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

and	why	shouldn't	it	be	?
和	为什么	不应该	它	是	?

为什么不应该如此呢?

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

If	one	was	to	take	a	thousand	of	the	world's	most	beautiful	women	and
如果	一	曾是	到	拿	一个	千	的	这	世界的	最多	美丽的	女性	和

[ɪm'plænt] [ðem; ðəm] [ɑːn] - ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] ,

implant	them	on	Robbinsdale's	virgin	soil	,
注入	他们	在	-	处女	土壤	,

如果把世界上一千个最美丽的女人种在罗宾斯代尔的处女地上，

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] , [rev] . [mɔ'riːl] [wʊd] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [pen]

or	in	any	other	town	,	Rev	.	Morrill	would	find	as	much	to	scorch	his	burning	pen
或者	在	任何	其他	镇	,	牧师	.	莫里尔	会	寻找	作为	很多	到	烧焦	他的	燃烧	笔

.

:

.

或者在其他任何城镇，莫里尔牧师都会发现同样多的东西可以让他燃烧的笔尖熄灭。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] . —

So	before	you	read	this	,	gentle	reader	,	let's	give	three	cheers	for	California	.	—
所以	前	你	读	这	,	温和的	读者	,	我们来吧	给	三	干杯	为了	加利福尼亚州	.	—

[ðə; ði] ['edɪtər] .

The	Editor	.
这	编辑	.

所以，亲爱的读者，在你阅读这篇文章之前，让我们为加利福尼亚州欢呼三声吧！——编者按

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

“ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl]

“	GOLIGHTLY	”	MORRILL
“	戈莱特利	”	莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pæstər] , ['piːpəlz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Pastor	,	People's	Church	,	Minneapolis	,	Minn	.
牧师	,	人们的	教会	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɔːrəl] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [meɪk]

One	night	I	went	out	from	Los	Angeles	with	my	moral	telescope	to	make
一	夜晚	我	去	出去	从	洛杉矶	洛杉矶	和	我的	道德	望远镜	到	制作

[sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːvi] ['fɜːrməmənt] .

some	observations	in	the	movie	firmament	.
一些	观察	在	这	电影	苍穹	.

一天晚上，我带着我的道德望远镜从洛杉矶出发，去观察电影界的种种现象。

['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mjuːz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wʊd] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Music	was	playing	,	but	the	Muse	of	Music	would	never	recognize	it	.
音乐	曾是	玩耍	,	但	这	沉思	的	音乐	会	绝不	认出	它	.

音乐在播放，但音乐女神永远不会认出它。

[ɪn] ['kɔlinz] - [oʊd] , ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['hev(ə)nli] [meɪd] , ” [pleɪd] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

In	Collins	'	Ode	,	Music	was	a	“	heavenly	maid	,	”	played	in	Greece	and	was
在	柯林斯	-	颂	,	音乐	曾是	一个	“	天上	女佣	,	”	玩	在	希腊	和	曾是

['wɪzdəmz] [eɪd] ,

Wisdom's	aid	,
智慧的	援助	,

在柯林斯的颂歌中，音乐是一位“天上的少女”，在希腊演奏，是智慧的助手。

[tʃeɪst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] — [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪr] .

chaste	and	sublime	—	perhaps	,	but	not	here	.
贞洁	和	升华	—	也许	,	但	不是	这里	.

纯洁而崇高——或许如此，但在这里并不合适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒæz] [gɔːn] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['kreɪzi] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌnz]

It	was	jazz	gone	drunk	and	crazy	,	to	the	great	delight	of	prodigal	sons
它	曾是	爵士乐	已消失	醉	和	疯狂的	,	到	这	伟大的	喜	的	浪子	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

那是醉醺醺、疯狂的爵士乐，让浪子们欣喜若狂。

[θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [smoʊk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['muːvi] [stɑːrz] .

Through	clouds	of	cigarette	smoke	I	saw	the	movie	stars	.
通过	云	的	卷烟	抽烟	我	锯	这	电影	明星	.

透过缭绕的烟雾，我看到了电影明星。

[ðiːz] “ ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ” [hæv; həv] ['veri] ['ɜːrθli] [soʊlz] .

These	“	heavenly	bodies	”	have	very	earthly	souls	.
这些	“	天上	身体	”	有	非常	尘世的	灵魂	.

这些“天体”却有着非常世俗的灵魂。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [fɪkst] [stɑːrz] [æt; ət] [-]

Some	were	fixed	stars	at	[	20	]
一些	是	固定的	明星	在	[	-	]

有些是[20]处的固定恒星

[teiblz] , ['ʌðər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərz] - [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [lʌv]

tables	,	others	falling	into	partners	'	arms	,	and	shooting	stars	were	shooting	love
表格	,	其他的	坠落	进入	合作伙伴	-	武器	,	和	射击	明星	是	射击	爱

[glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

glances	at	each	other	.
眼神	在	每个	其他	.

桌子旁，其他人跌入伴侣的怀抱，流星划过，彼此投来爱的目光。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːrz] [siːmd] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] [ə'stɑːrti] ,

Some	other	stars	seemed	votaries	of	Astarte	,
一些	其他	明星	似乎	选民	的	阿斯塔特	,

其他一些明星似乎是阿斯塔特的信徒，

[ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['gɑ:dəs] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ]['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] ,

the	licentious	goddess	to	whom	a	temple	has	been	erected	in	Hollywood	,
这	淫乱	女神	到	谁	一个	寺庙	有	到过	竖立	在	好莱坞	,

在好莱坞，人们为这位放荡不羁的女神建造了一座神庙。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [hu:] [rɪ'geɪl] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ti:] ,

where	I	was	entertained	by	a	French	countess	,	who	regaled	me	with	tea	,
在哪里	我	曾是	娱乐	经过	一个	法语	伯爵夫人	,	WHO	盛宴	我	和	茶	,

在那里，一位法国伯爵夫人热情款待了我，她为我奉上美味的茶水。

[freʃ] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] ([nɑ:t] [steɪl]) [vɪ'veɪʃəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n]

fresh	cakes	and	a	veritable	Madame	de	Stael	(	not	stale	)	vivacious	conversation	on
新鲜的	蛋糕	和	一个	真正的	夫人	德	斯塔尔	(	不是	陈旧	)	活泼	对话	在

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

新鲜出炉的蛋糕，以及一场如同斯塔尔夫人般（而非陈腐）充满活力的旅行话题讨论，

['mju:zɪk] , [ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

music	,	art	,	literature	and	religion	.
音乐	,	艺术	,	文学	和	宗教	.

音乐、艺术、文学和宗教。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] , [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][ænd; ənd]

Although	she	was	French	,	I	fully	understood	her	good	English	accent	and
虽然	她	曾是	法语	,	我	完全	理解	她	好的	英语	口音	和

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

虽然她是法国人，但我完全能听懂她流利的英语口音和肢体语言。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstər] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ]

as	I	did	the	meaning	of	her	charming	sister	who	went	to	the	piano
作为	我	做过	这	意义	的	她	迷人	姐姐	WHO	去	到	这	钢琴

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

当我理解了她那迷人的妹妹走到钢琴前唱歌的含义时，

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

“	I	love	you	.
“	我	爱	你	.

“我爱你。

” ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [muvɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'seprəbl] .

”	Morals	and	movies	are	not	inseparable	.
”	德	和	电影	是	不是	形影不离	.

“道德与电影并非密不可分。”

['hɑ:liwʊd] [ɪz][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['dæfni] [groʊv] [wer] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði][ten]

Hollywood	is	the	modern	Daphne	Grove	where	the	Seventh	of	the	Ten
好莱坞	是	这	现代的	芫	树林	在哪里	这	第七	的	这	十

[kə'mændmənts] [ɪz] ['fri:kwəntli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [i'reizd] .

Commandments	is	frequently	forgotten	or	erased	.
诫命	是	频繁地	被遗忘的	或者	已擦除	.

好莱坞就像现代的达芙妮格罗夫，十诫中的第七条经常被遗忘或抹去。

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ðə; ði] “ [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:] , ” [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən]['ɑ:rtɪsts] - ['pærədaɪs] .

Southern	California	,	the	“	land	of	the	flea	,	”	is	also	an	artists	'	paradise	.
南方	加利福尼亚州	,	这	“	土地	的	这	跳蚤	,	”	是	还	一个	艺术家	-	天堂	.

南加州，这个“跳蚤之乡”，也是艺术家的天堂。

[ðə; ði] [peɪnt] [moʊst] ['ædvərtaɪzd] [ɪz] [kɑːz'metɪks] .

The	paint	most	advertised	is	cosmetics	.
这	画	最多	广告	是	化妆品	.

广告宣传最多的油漆是化妆品。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['peintiŋz] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

The	dearest	paintings	I	noticed	were	those	walking	on	the	streets	.
这	亲爱的	绘画	我	注意到	是	那些	步行	在	这	街道	.

我注意到最令人喜爱的画作是那些描绘街头行人的画作。

[ðə; ði] [ˌændʒə'lɛnoʊz, ˌændʒə'liːnoʊz] [ɑːr; ər] ['ekspɜːrt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['θiːətər] [saɪnz] ,

The	Angelenos	are	expert	painters	of	scenery	and	theatre	signs	,
这	洛杉矶人	是	专家	画家	的	风景	和	剧院	标志	,

[ʌv; əv] ['ɔːtoʊ] ['bɑːdɪz] ,

of	auto	bodies	,
的	汽车	身体	,

洛杉矶人是绘制布景、剧院招牌和汽车车身的专家。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] .

and	of	their	own	faces	with	liquor	.
和	的	他们的	自己的	面孔	和	酒	.

并用酒涂抹自己的脸。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ɑːrt] ['nesəseri] [æt; ət] [ɔːl] ?

But	why	is	art	necessary	at	all	?
但	为什么	是	艺术	必要的	在	全部	?

但艺术究竟有何必要性呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

They	have	climate	,	and	that	divides	the	honor	with	charity	in	covering	a
他们	有	气候	,	和	那	分割	这	荣誉	和	慈善机构	在	覆盖	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] .

multitude	of	sins	.
民众	的	罪孽	.

他们拥有气候，这使得荣誉与慈善能够掩盖许多罪行。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [pleɪst] [ɔːl] [ˌkælə'fɔːrniə] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] [ðə; ði]

Nature	has	placed	all	California	artists	in	the	shade	by	placing	on	her	easel	the
自然	有	放置	全部	加利福尼亚州	艺术家	在	这	阴影	经过	放置	在	她	画架	这

['mætʃləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [siː] ,

matchless	pieces	of	sea	,
无比	件	的	海	,

大自然将无与伦比的海洋美景摆放在画架上，让所有加州艺术家都黯然失色。

[fiːld] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] .

field	and	mountain	.
场地	和	山	.

田野和山脉。

['præktɪk(ə)l] [ɑːrt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] “ ['drɔɪŋz] ” [ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd]

Practical	art	is	found	in	the	“	drawings	”	of	gold	ore	from	the	soil	and
实际的	艺术	是	成立	在	这	“	图画	”	的	金子	矿石	从	这	土壤	和

['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .

money	from	the	pockets	of	the	speculators	.
钱	从	这	口袋	的	这	投机者	.

实用艺术体现在从土壤中挖出的金矿石和从投机者口袋里掏出的钱的“图画”中。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [-]

The	water	[	21	]
这	水	[	-	]

['kʌlər][ɪz][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] [gri:n] .

color	is	irrigation	that	turns	the	brown	earth	green	.
颜色	是	灌溉	那	转弯	这	棕色的	地球	绿色的	.

颜色是灌溉使棕色的土地变绿的物质。

[ðə; ði] “ [ɔɪl] ” [ɪz] [pə'troʊliəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn]['maɪnɪŋ]['mæstərz][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['mɪljənz]

The	“	oil	”	is	petroleum	from	which	modern	mining	masters	are	making	millions
这	“	油	”	是	石油	从	哪个	现代的	矿业	大师	是	制作	百万

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ðə; ði][ɔɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] [brɪŋ] .

compared	with	the	price	the	oils	of	the	old	masters	bring	.
比较的	和	这	价格	这	油	的	这	老的	大师	带来	.

与老一辈石油的价格相比，现代矿业巨头从石油中赚取的数百万美元，就是现代矿业巨头从石油中赚取的数百万美元。

['mɜ:rdər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts][ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,

Murder	is	one	of	the	fine	arts	of	Los	Angeles	,
谋杀	是	一	的	这	美好的	艺术	的	洛杉矶	洛杉矶	,

谋杀是洛杉矶的一门艺术。

[prə'moʊtɪd][baɪ]['ɔtoʊz] [wɪtʃ] [ə'su:m] [ðə; ði] [pə'destriən] [hæz; həz][noʊ] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

promoted	by	autos	which	assume	the	pedestrian	has	no	rights	and	deliberately
推广	经过	汽车	哪个	认为	这	行人	有	不	权利	和	故意地

[nɑ:k] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .

knock	him	right	and	left	and	leave	him	bruised	and	bleeding	.
敲	他	正确的	和	左边	和	离开	他	瘀伤	和	出血	.

一些汽车认为行人没有权利，故意撞向行人，导致行人受伤流血。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [æz; əz]['ɔ:toʊ] - [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	trouble	is	not	so	much	wine	as	auto	-	intoxication	.
这	麻烦	是	不是	所以	很多	葡萄酒	作为	汽车	-	中毒	.

问题不在于酒本身，而在于酒后自醉。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:toʊ][tu:; tə] ['evri] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn'hæbɪtənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]

There	is	an	auto	to	every	thirteen	inhabitants	,	which	may	account	for	so	many
那里	是	一个	汽车	到	每一个	十三	居民	,	哪个	可能	帐户	为了	所以	许多

[ʌn'lʌki] ['æksədənts] .

unlucky	accidents	.
倒霉	事故	.

平均每13位居民就拥有一辆汽车，这或许可以解释为何会发生这么多不幸的交通事故。

[ðə; ði]['ɔ:toʊ][roʊdz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	auto	roads	in	the	state	are	the	finest	in	the	world	.
这	汽车	道路	在	这	状态	是	这	最好的	在	这	世界	.

该州的公路是世界上最好的。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['rɑ:t(ə)n] ” ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌdi:kəm'poʊzd]

They	can't	be	called	“	rotten	”	even	though	they	are	made	from	decomposed
他们	不能	是	称为	“	烂	”	甚至	尽管	他们	是	制成	从	分解

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

虽然它们是由风化的花岗岩制成的，但不能称之为“腐烂的”。

[moʊst] [ə'træktɪv] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [nɪr] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .

Most	attractive	are	the	beaches	near	Los	Angeles	.
最多	吸引人的	是	这	海滩	靠近	洛杉矶	洛杉矶	.

洛杉矶附近的海滩最具吸引力。

[hɪr] ['kætərpɪlər] [træmz] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['saɪdwɔ:k] [wɪtʃ] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [gʌm] - ['tʃu:ɜ-z] ,
Here caterpillar trams crawl along , sidewalks which swarm with gum - chewers ,
这里 毛虫 电车 爬行 沿着 , 人行道 哪个 蜂群 和 胶 - 咀嚼者 ,
['pɑ:pkɔ:rn] - ['mʌntʃərz] , ['dʒɪndʒəreɪl] - ['gʌzəlɜ-z, 'gʌzlɜ-z] , ['pi:nʌt] - [mæstɪkeɪtɜ-z] ,
popcorn - munchers , gingerale - guzzlers , peanut - masticators ,
爆米花 - 咀嚼者 , 姜汁汽水 - 贪婪者 , 花生 - 咀嚼器 ,

这里，毛毛虫造型的有轨电车缓缓行驶，人行道上挤满了嚼口香糖的人、吃爆米花的人、喝姜汁汽水的人、嚼花生的人。

['hɔ:kər] [ʌv; əv] [red] [hɑ:t][dɔ:gz] , ['spɪtər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [aɪs] [kri:m] [koʊn] ['vendər] , ['staɪlɪʃ]
hawkers of red hot dogs , spitters of tobacco , ice cream cone venders , stylish
小贩 的 红色的 热的 狗 , 喷吐者 的 烟草 , 冰 奶油 锥体 供应商 , 时髦的
[fri:ks] [ænd; ənd] ['fri:kɪʃ] [staɪlz] ,
freaks and freakish styles ,
怪胎 和 怪异的 风格 ,

兜售热狗的小贩、吐烟圈的小贩、卖冰淇淋的小贩、穿着时髦的怪人和奇装异服的人，

[naɪs][ænd; ənd] ['nɔ:ti] [men] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['gɜ-:lz] , [ænd; ənd]['roʊlər]['skeɪtərz] .
nice and naughty men , good and bad girls , and roller skaters .
好的 和 淘气 男人 , 好的 和 坏的 女孩们 , 和 滚筒 滑冰者 .

善良的男人和淘气的男人，善良的女孩和坏女孩，以及轮滑运动员。

[aɪ] [gru:] ['dɪzi] [æt; ət] ['ferɪs] [wi:lz] , ['ɛərəpleinz] , ['roʊlər,koʊstərz] , [ðə; ði] [plʌndʒ] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I grew dizzy at Ferris wheels , aeroplanes , rollercoasters , the plunge bath of the
我 生长 晕眩的 在 费里斯 车轮 , 飞机 , 过山车 , 这 暴跌 洗澡 的 这
[greɪt] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ,
great unwashed ,
伟大的 未洗的 ,

我坐摩天轮、飞机、过山车，还有那座巨大的、没有洗澡的游泳池，都会感到头晕目眩。

[pə'vɪljənz] [ʌv; əv][dɜ:rt] , [drɪŋk] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
pavilions of dirt , drink , dancing and dissipation .
亭子 的 污垢 , 喝 , 跳舞 和 耗散 .

泥土、酒水、舞蹈和放荡的亭台楼阁。

['oʊvər][ɔ:l][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kə'loʊn] [və'raɪəti][ʌv; əv] [smelz] .
Over all there hung a Cologne variety of smells .
超过 全部 那里 悬挂 一个 科隆 种类 的 气味 .

到处都弥漫着各种古龙水的味道。

['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [pɪr] [dæns] [hɔ:lz] [tu:; tə]['rægtaɪm] ['ɔ:rkɪstrə] .
Couples were swinging in pier dance halls to ragtime orchestras .
情侣 是 摇摆 在 码头 舞蹈 大厅 到 拉格泰姆 管弦乐队 .

情侣们在码头舞厅里随着拉格泰姆乐队的音乐翩翩起舞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [haɪ] ['daivi:z][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
There were high dives in the water ,
那里 是 高的 潜水 在 这 水 ,

水里有高台跳水，

[ænd; ənd] [loʊ] ['daivi:z][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜ:r; wər] [doʊpt] , [dɪ'bɔ:tʃt]
and low dives on the street where the innocent were doped , debauched
和 低的 潜水 在 这 街道 在哪里 这 清白的 是 掺杂 , 放荡不羁
[ænd; ənd] [rɔbd] .
and robbed .
和 被抢劫 .

街头还有低劣的酒吧，无辜的人在那里被下药、被玷污、被抢劫。

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
Noise was raised to the [22]
噪音 曾是 提高 到 这 [-]

噪音被提高到[22]

[enθ] ['paʊər] .
nth **power** **.**
第n个 力量 .

n 次方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [siː] [briːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn]
Instead **of** **the** **sweet** **sea** **breeze** **there** **was** **the** **strong** **aroma** **of** **popcorn**
反而 的 这 甜的 海 微风 那里 曾是 这 强的 香气 的 爆米花
[ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
and **perspiration** **.**
和 汗 .

空气中没有清甜的海风，取而代之的是浓烈的爆米花和汗水的味道。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['meni] [θɪŋz] [kə'lʌmbəs] ['nevər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] —
At **the** **beach** **you** **discover** **many** **things** **Columbus** **never** **found** **in** **his** **travels** **—**
在 这 海滩 你 发现 许多 事物 哥伦布 绝不 成立 在 他的 旅行 —
['piːnʌt] ['ʃɛlz] ,
peanut **shells** **,**
花生 贝壳 ,

在海滩上，你会发现许多哥伦布在航行中从未发现的东西——花生壳，

['dɪpi] ['dipəz] , [tɪn][kænz] , [kæn; kən][kænz] , [tɪn][hɔːrn][spɔːrts] , ['hjuːmən] ['lɔbstəz] [ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ]
dippy **dippers** **,** **tin** **cans** **,** **can** **cans** **,** **tin** **horn** **sports** **,** **human** **lobsters** **and** **jelly** **fish**
迪皮 蘸料 , 锡 罐头 , 能 罐头 , 锡 喇叭 运动的 , 人类 龙虾 和 果冻 鱼
,
,
,

潜水员、锡罐、罐头、锡喇叭运动、人形龙虾和水母

[ʃel] [geɪmz] , [gʌlz] [ænd; ənd] [gʌləbəlz] , ['pepərz] , [lʌntʃ] [bɑːksɪz] , [bægz] , [flɑːsks] , ['mɜːˌmeɪdz] ,
shell **games** **,** **gulls** **and** **gullibles** **,** **papers** **,** **lunch** **boxes** **,** **bags** **,** **flasks** **,** **mermaids** **,**
壳 游戏 , 海鸥 和 容易上当受骗的人 , 文件 , 午餐 盒子 , 包 , 烧瓶 , 美人鱼 ,
[mɪr] [men] ,
mere **men** **,**
仅仅 男人 ,

骗局、海鸥和容易上当受骗的人、纸张、午餐盒、袋子、酒壶、美人鱼、凡人

[kɪdz][wɪð; wɪθ][peɪlz][ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , ['pleɪˌmeɪts] , ['fæməliz] , ['spuːni] ['kʌpəlz] , [kelp] , ['gɑːtəz] ,
kids **with** **pails** **and** **shovels** **,** **playmates** **,** **families** **,** **spoony** **couples** **,** **kelp** **,** **garters** **,**
孩子们 和 水桶 和 铲子 , 玩伴 , 家庭 , 勺子 情侣 , 海带 , 吊袜带 ,
[ded] [fɪʃ] ,
dead **fish** **,**
死的 鱼 ,

孩子们拿着水桶和铲子，玩伴，家庭，依偎在一起的情侣，海带，束带鱼，死鱼，

['fɪʃərmən] , [laɪnz] , [nets] , ['boʊts] , ['kɔtidʒz] , [hoʊ'tel] , [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , ['bɔːdwɔːks] ,
fishermen **,** **lines** **,** **nets** **,** **boats** **,** **cottages** **,** **hotels** **,** **resorts** **,** **boardwalks** **,**
渔民 , 线条 , 网 , 船 , 小屋 , 酒店 , 度假村 , 木栈道 ,
[ˌprɔmə'neɪdz] , [ber] [legz] , [ɑːrmz] , [fiːt] , [bʌsts] , ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['pɪrz] .
promenades **,** **bare** **legs** **,** **arms** **,** **feet** **,** **busts** **,** **driftwood** **and** **piers** **.**
长廊 , 裸 腿 , 武器 , 脚 , 半身像 , 浮木 和 码头 .

渔民、渔线、渔网、渔船、小屋、酒店、度假村、木板路、长廊、裸露的腿、手臂、脚、半身像、浮木和码头。

[hɪr] [wʌn][kæn; kən][faɪnd][lɔːst] [soʊlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['fle^iθɔn] ,
Here **one** **can** **find** **lost** **souls** **without** **exploring** **the** **shores** **of** **Phlegethon** **,**
这里 一 能 寻找 丢失的 灵魂 没有 探索 这 海岸 的 弗勒格顿 ,
[kəu'saitəs][ænd; ənd] [ə'vəːnəs] .
Cocytus **and** **Avernus** **.**
科库图斯 和 阿弗纳斯 .

在这里，人们无需探索珀耳塞托河、科库托斯河和阿弗诺斯河的海岸，就能找到迷失的灵魂。

[el] . [ə; eɪ] . - [es] [ɪ'lɪʒiəm] [pɑ:rk][ɪz][laɪk][ðə; ði]['klæsɪk][wʌn][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .

L	.	A	.	'	s	Elysium	Park	is	like	the	classic	one	in	one	respect	.
L	.	一个	.	-	s	极乐世界	公园	是	喜欢	这	经典的	一	在	一	尊重	.

洛杉矶的伊利西姆公园在某一方面与经典的伊利西姆公园相似。

[wen] [ə'ni:əs] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]

When	Aeneas	went	through	the	Elysian	fields	all	the	objects	were	clothed	in	a
什么时候	埃涅阿斯	去	通过	这	极乐世界	字段	全部	这	对象	是	穿着衣服	在	一个

['pɜ:rp(ə)l] [laɪt] — [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [heɪz] [frʌm; frəm] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ɔtoʊz] [hu:z] [ig'zɔ:sts] [ræp]

purple	light	—	here	it	is	the	haze	from	innumerable	autos	whose	exhausts	wrap
紫色的	光	—	这里	它	是	这	阴霾	从	无数	汽车	谁	排气管	裹

['evriθɪŋ] [ɪn]['smoʊki][pɔ:l][ænd; ənd] [smel] .

everything	in	smoky	pall	and	smell	.
一切	在	烟	灵柩	和	闻	.

当埃涅阿斯穿过极乐世界时，所有物体都笼罩在紫色的光芒中——而这里则是无数汽车的尾气，它们将一切都笼罩在烟雾和气味之中。

[ðə; ði][pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʊri] ,

The	park	is	a	good	place	to	spend	hours	with	the	Houris	,
这	公园	是	一个	好的	地方	到	花费	小时	和	这	小时	,

公园是和胡里斯人一起消磨几个小时的好地方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][lɔ:st] , [wʌn][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]

and	to	keep	it	from	being	a	Paradise	Lost	,	one	is	prohibited	from
和	到	保持	它	从	存在	一个	天堂	丢失的	,	一	是	禁止	从

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

spending	the	night	there	.
开支	这	夜晚	那里	.

为了防止它变成"失乐园"，禁止在那里过夜。

['meni] [ɪ'nækt] [hɪr] [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['sætərz] .

Many	enact	here	the	myths	of	the	nymphs	and	satyrs	.
许多	制定	这里	这	神话	的	这	若虫	和	萨提尔	.

许多人在这里演绎仙女和萨提尔的神话故事。

['hɑ:lədeɪ] [gests] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] " [stɑ:r] - ['skætərd] " [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , ['æktɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Holiday	guests	are	often	found	"	star	-	scattered	"	on	the	grass	,	acting	out	the
假期	客人	是	经常	成立	"	星星	-	疏散	"	在	这	草	,	表演	出去	这

['ru:bi,jɑ:t, -bai-] .

Rubaiyat	.
鲁拜集	.

假日的客人们常常"散落在"草地上，上演着《鲁拜集》的戏剧。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] " [lɔ:st] " ['ændʒəlɪs][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . [-]

There	is	only	one	"	Lost	"	Angeles	in	all	the	world	.	[	23	]
那里	是	仅有的	一	"	丢失的	"	洛杉矶	在	全部	这	世界	.	[	-	]

全世界只有一个"失落的"洛杉矶。[23]

[dælz] -

Dal's	Filosophy
达尔的	-

达尔的哲学

[its] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,

It's	easy	enough	to	be	pleasant	,
它是	简单的	足够的	到	是	令人愉快的	,

做一个和善的人很容易，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

With	a	lass	and	a	glass	and	a	song	,
和	一个	小姐	和	一个	玻璃	和	一个	歌曲	,

伴着姑娘、酒杯和歌声，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ði] [gai] [huː] [kæn; kən] [smaɪl] ,

But	the	man	worth	while	is	the	guy	who	can	smile	,
但	这	男人	值得	尽管	是	这	盖伊	WHO	能	微笑	,

但真正值得交往的人，是那个会微笑的人。

[wen] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ə'lɔːŋ] .

When	he's	got	the	old	woman	along	.
什么时候	他是	得到	这	老的	女士	沿着	.

当他带着老太太一起的时候。

[oʊ] , [aɪ]['wɪʃɪ 'wɔʃi] - ['laɪtnɪn] - [bʌg] !

Oh	,	I	Wisha	Wuza	Lightnin	'	Bug	!
哦	,	我	威莎	-	闪电	-	漏洞	!

哦，我希望闪电虫！

([frʌm; frəm] ['kɔrtlənd] , ([en] . [waɪ] .) ['stændərd])

(	From	Cortland	,	(	N	.	Y	.	)	Standard	)
(	从	科特兰	,	(	N	.	是	.	)	标准	)

（来自（纽约州）标准科特兰）

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . [ˌentər'teɪnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['oʊldz]

Mr	.	and	Mrs	.	H	.	C	.	Tayntor	entertained	Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Olds
先生	.	和	太太	.	H	.	C	.	泰恩托	娱乐	先生	.	和	太太	.	查尔斯	奥尔兹

[ænd; ənd][sʌn] ,

and	son	,
和	儿子	,

HC Tayntor夫妇招待了Charles Olds夫妇及其子，

['wɔːltər] , [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] .

Walter	,	of	Syracuse	,	on	Monday	,	and	learned	from	them	that	Mr	.
沃尔特	,	的	雪城大学	,	在	周一	,	和	学习	从	他们	那	先生	.

['oʊldz] - ['dɔːtər] ,

Olds	'	daughter	,
奥尔兹	-	女儿	,

周一，来自锡拉丘兹的沃尔特从他们那里得知，奥尔兹先生的女儿

['mɪsɪz] . ['heɪz(ə)l] ['hæmənd] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['θʌndər] [stɔːrm] ,

Mrs	.	Hazel	Hammond	,	was	struck	by	lightning	during	a	recent	thunder	storm	,
太太	.	榛	哈蒙德	,	曾是	击	经过	闪电	期间	一个	最近的	雷	风暴	,

哈泽尔·哈蒙德夫人最近在一场雷暴中被闪电击中。

[ðə; ði][skɪn] ['biːɪŋ] [bəːnd] [frʌm; frəm][wʌn][leg][sʌm; səm][sɪks] [ɪntʃɪz] ,

the	skin	being	burned	from	one	leg	some	six	inches	,
这	皮肤	存在	烧伤	从	一	腿	一些	六	英寸	,

一条腿的皮肤被烧伤，烧伤长度约为六英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['wɔːtər][paɪp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .

and	then	the	lightning	followed	a	water	pipe	and	came	out	of	a	faucet	.
和	然后	这	闪电	随后	一个	水	管道	和	来了	出去	的	一个	龙头	.

然后闪电沿着水管从水龙头里射了出来。

[lets] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌst]

Let's	Swell	Up	and	Bust
我们来吧	膨胀	向上	和	摔碎

让我们膨胀并爆裂

[ə; eɪ][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['restrɑːnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

A	man	took	his	wife	out	to	dinner	at	a	hotel	restaurant	the	other	night	.
一个	男人	采取	他的	妻子	出去	到	晚餐	在	一个	酒店	餐厅	这	其他	夜晚	.

前几天晚上，一个男人带妻子到一家酒店餐厅吃饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd] ['dæmzl] ['briːzd] [ɪn][ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [saɪt] ,

A	short	-	skirted	damsel	breezed	in	and	,	there	being	nobody	else	in	sight	,
一个	短的	-	裙摆	闺女	微风拂过	在	和	,	那里	存在	无人	别的	在	视线	,

[prə'siːdid] [tuː; tə][væmp][hɪm; ɪm] .

proceeded	to	vamp	him	.
继续	到	鞋面	他	.

一位身着短裙的女子轻快地走了进来，见周围没有其他人，便开始勾引他。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [tʃʌmp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	My	dear	,	”	grinned	the	fatuous	chump	to	his	wife	,
“	我的	亲爱的	,	”	咧嘴一笑	这	昏庸	嚼	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”那个愚蠢的家伙咧嘴笑着对妻子说。

“ [ðæt] [gɜːrl]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	that	girl	over	there	is	smiling	at	me	.	”
“	那	女孩	超过	那里	是	微笑	在	我	.	”

“那边那个女孩在对我微笑。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['betər] [hæf] , “ [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [læft] [laɪk] [hel] .

“	That's	nothing	,	”	replied	the	better	half	,	“	when	I	first	saw	you	I	laughed	like	hell	.
“	那就是	没有什么	,	”	回复	这	更好的	一半	,	“	什么时候	我	第一的	锯	你	我	笑了	喜欢	地狱	.

“那算什么，”另一半回答说，“我第一次见到你的时候，笑得前仰后合。”

” [dʒɔɪz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni]

”	Joys	of	Matrimony
”	喜悦	的	婚姻

《婚姻的乐趣》

['pɑːpə] — “ [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni]

Papa	—	“	Has	the	young	man	who	has	been	calling	on	you	given	you	any
爸爸	—	“	有	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	呼叫	在	你	给定	你	任何

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ?

encouragement	?
鼓励	?

爸爸——“那位一直来拜访你的年轻人有没有给你带来什么鼓励呢？”

” ['dɔːtər] — “ [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] !

”	Daughter	—	“	Oh	,	yes	,	father	!
”	女儿	—	“	哦	,	是的	,	父亲	!

女儿——“哦，是的，爸爸！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

Just	think	last	night	he	asked	me	if	you	and	mother	were	pleasant	to
只是	思考	最后的	夜晚	他	问	我	如果	你	和	母亲	是	令人愉快的	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . ” [-]

live	with	.	”	[	24	]
居住	和	.	”	[	-	]

想想昨晚他还问我，你和妈妈是不是好相处。”[24]

['skɑːtiːz] [weɪl]

Scotty's	Wail
斯科蒂的	哀号

斯科蒂的哀嚎

[oʊ][wɑːd][sʌm; səm] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] [^iː, ^i] - [ɪm] ,

O	wad	some	power	the	giftie	gie	'	em	,
哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	-	呃	,

wad some power the giftie gie 'em,

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][legz][æz; əz] ['ʌðər] [siː] - [ɪm] !

To	see	their	legs	as	others	see	'	em	!
到	看	他们的	腿	作为	其他的	看	-	呃	!

看看别人眼中的她们的腿！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪ] ['moʊni]
It **was** **frae** **monie**
它 曾是 弗雷 钱

这是从钱里拿出来的

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] [friː] - [ɪm] ,
a **short** **skirt** **free** **'** **em** **,**
一个 短的 裙子 自由的 - 呃 ,

短裙解放她们，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] ,
And **foolish** **notion** **,**
和 愚蠢 概念 ,

真是愚蠢的想法。

[ðæt] ['tuːθˌpɪks] [ænd; ənd][pi'ænoʊ][legz]
That **toothpicks** **and** **piano** **legs**
那 牙签 和 钢琴 腿

牙签和钢琴腿

[ɪn'spaɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Inspire **devotion** **.**
启发 虔诚 .

激发虔诚之心。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did **It** **Ever** **Happen** **to** **You** **?**
做过 它 曾经 发生 到 你 ?

你是否也曾有过这样的经历?

[met][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][wʌn][deɪ] ,
Met **a** **pretty** **girl** **one** **day** **,**
梅特 一个 漂亮的 女孩 一 天 ,

有一天我遇到了一位漂亮的女孩，

[tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
Took **her** **down** **to** **see** **a** **play** **;**
拿 她 向下 到 看 一个 玩 ;

带她去看话剧;

[bɔːt] [hɜːr; hər]['kændi] , [keɪk] [ænd; ənd] [kriːm] ,
Bought **her** **candy** **,** **cake** **and** **cream** **,**
买 她 糖果 , 蛋糕 和 奶油 ,

我给她买了糖果、蛋糕和奶油。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
And **other** **things** **that** **she** **had** **seen** **.**
和 其他 事物 那 她 有 已见 .

以及她看到的其他事物。

[θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] ,
Thought **I** **was** **in** **good** **all** **right** **,**
想法 我 曾是 在 好的 全部 正确的 ,

我当时觉得一切都很好，

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
When **I** **took** **her** **home** **that** **night** **,**
什么时候 我 采取 她 家 那 夜晚 ,

那天晚上我送她回家时，

[hʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Hung **around** **and** **begged** **a** **kiss** **,**
洪 大约 和 乞求 一个 吻 ,

他徘徊不去，乞求一个吻。

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [mɪs] ?
And what think you she said , this miss ?
和 什么 思考 你 她 说 , 这 错过 ?

你觉得这位小姐说了些什么?

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [skeɪts] [aɪ]['evər] [læmp] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [wʌns]['əuvəz] ,
“ Of all the cheap skates I ever lamped with my ' once overs ,
“ 的 全部 这 便宜的 冰鞋 我 曾经 灯 和 我的 - 一次 局 ,

“在我所有用‘一览无余’的方式评价过的廉价溜冰鞋中，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['krʌstɪɪst] [tuː] [baɪ] [twaɪs] , [her] - [breɪnd] - [ɑːn] [gɔdz] [ɜːrθ] ,
' You are the crustiest two by twice , hair - brained gazeke on Gawd's earth ,
- 你 是 这 最硬的 二 经过 两次 , 头发 - 脑子 - 在 上帝的 地球 ,

“你是上帝赐予这世上最愚蠢、最没脑子的家伙。”

[ʃeɪk] [ðoʊz] ['gʌnboʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪt] .
Shake those gunboats of yours and evaporate .
摇 那些 炮艇 的 你的 和 蒸发 .

甩掉你那些炮艇，然后消失吧。

[gʊd] [naɪt] !
GOOD NIGHT !
好的 夜晚 !

晚安!

” ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] , ['gɝːlz]
” Answer This One , Girls
” 回答 这 一 , 女孩们

“女生们，回答这个问题！”

[hiː; hi] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He — “ I am going to ask you a question .
他 — “ 我 是 去 到 问 你 一个 问题 .

他——“我要问你一个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] - [jes] , - [juː; jʊ] [miːn] - [noʊ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] ,
If you answer ' yes , ' you mean ' no , ' but if you do not answer ,
如果 你 回答 - 是的 , - 你 意思是 - 不 , - 但 如果 你 做 不是 回答 ,

如果你回答“是”，你的意思是“否”；但如果你不回答，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] .
I am to have a kiss .
我 是 到 有 一个 吻 .

我要接吻。

” [ʃiː; ʃi] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — “ [ɔːl] [raɪt] , - [ʃuːt] - .
” She , after much deliberation — “ All right , ' shoot ' .
” 她 , 后 很多 审议 — “ 全部 正确的 , - 射击 - .

她经过一番深思熟虑后说道：“好吧，‘开拍’。”

” [hiː; hi] — “ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] ?
” He — “ If I should kiss you , would you be angry ?
” 他 — “ 如果 我 应该 吻 你 , 会 你 是 生气的 ?

“他——”“如果我吻你，你会生气吗？”

” [ʃiː; ʃi] — “ — — ” [-]
” She — “ — — ” [25]
” 她 — “ — — ” [-]

“她——”[25]

['lɪmbər] [kɪks]
Limber Kicks
林伯 踢

柔韧踢腿

[gæl][oʊ] - [maɪn]
Gal O ' Mine
加尔 哦 - 矿

矿山女孩

[wen] [fɜːrst][aɪ] [kɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] ,
When first I kissed my little gal ,
什么时候 第一的 我 亲吻 我的 小的 女孩 ,

当我第一次亲吻我的小女儿时，

[ænd; ənd][felt][hɜːr; hər] [swiːt] [im'breisiz] ,
And felt her sweet embraces ,
和 毛毡 她 甜的 拥抱 ,

感受到了她温柔的拥抱，

[aɪ] [nuː] [aɪ'd][faʊnd][æn; ən] “ ['oʊnli][pæl]
I knew I'd found an “ only pal
我 知道 ID 成立 一个 “ 仅有的 朋友

我知道我找到了我的“唯一挚友”。

” [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] .
” And would soon get down to cases .
” 和 会 很快 得到 向下 到 案例 .

“很快就会进入案件审理阶段。”

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['gæstli] [dʒoʊk] ,
Alas , it proved a ghastly joke ,
唉 , 它 已证实 一个 阴森 开玩笑 ,

唉，结果却成了一个可怕的笑话。

[maɪ] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['snɪkər] ;
My friends began to snicker ;
我的 朋友们 开始 到 暗笑 ;

我的朋友们开始窃笑；

[aɪ][faʊnd][maɪ'self][keɪ] . [oʊ] . - [diː][ænd; ənd][broʊk] ,
I found myself K . O . ' d and broke ,
我 成立 我 K . 哦 . - d 和 打破 ,

我发现自己被打倒在地，身无分文。

[dæŋ] [ðæt][gæl] . [ʌv; əv] ['lɪkər] .
Dang that gal . of liquor .
当 那 女孩 . 的 酒 .

该死的酒鬼。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ,
“ I will be true while you're away ,
” 我 将要 是 真的 尽管 你是 离开 ,

“你不在的时候，我会对你忠诚的。”

” [ðʌs] [ræn][ðə; ði]['dæmˌzɛlz] [sɔːŋ] .
” Thus ran the damsel's song .
” 因此 跑 这 少女的 歌曲 .

于是，少女的歌声就此响起。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
“ I will be true ; but , oh , I say ,
” 我 将要 是 真的 ; 但 , 哦 , 我 说 ,

“我会忠于职守；但是，哦，我说，

[dəunt][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
Don't be away too long .
不 是 离开 也 长的 .

不要离开太久。

" [bɪ'wer] , [ɔɪl] [men] !
" **Beware , Oil Men !**
" 提防 , 油 男人 !

"石油大亨们，当心！"

[baɪ]['kæspər][waɪ] . ['hoʊmɪŋ] .
By Casper Y . Homing .
经过 卡斯珀 是 . 归巢 .

作者：Casper Y. Homing。

[oʊ] , ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ][aʊt][tu:; tə][swɪm] ,
Oh , mother , may I go out to swim ,
哦 , 母亲 , 可能 我 去 出去 到 游泳 ,

哦，妈妈，我可以出去游泳吗?

[wei] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪlɜ-z] ,
Way down behind the willers ,
方式 向下 在后面 这 威勒斯 ,

在威尔斯山后面很远的地方，

[aɪl] [hæŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɪm] ,
I'll hang my clothes on a hickory limb ,
患病的 悬挂 我的 衣服 在 一个 山胡桃木 肢 ,

我会把衣服晾在山核桃树枝上。

[ænd; ənd][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['drɪlɜ-z] .
And won't go near the drillers .
和 惯于 去 靠近 这 钻井工人 .

而且不会靠近钻井工人。

- ['poʊətri]
Hibrow Poetry
- 诗

高雅诗歌

[hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz] [ˌdʒɔ:r'dʒet] [blu:] ,
Her petticoat was georgette blue ,
她 衬裙 曾是 乔其纱 蓝色的 ,

她的衬裙是乔其纱蓝色的，

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [tʃi:z] [klɔ:θ] [red] ,
Her dress was cheese cloth red ,
她 裙子 曾是 奶酪 布 红色的 ,

她的裙子是纱布红色的，

[wen] [ʃi:; ʃi]['pa:siz] - [twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [laɪt] ,
When she passes ' tween me and light ,
什么时候 她 通过 - 青少年 我 和 光 ,

当她从我和光之间经过时，

[aɪ]['ɔ:lweɪz][tɜ:rn][maɪ] [hed] . [-]
I always turn my head . [26]
我 总是 转动 我的 头 . [-]

我总是把头扭过去。[26]

['kɔrtɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [deɪt]
Courting Up to Date
求爱 向上 到 日期

最新约会资讯

" [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ,
" **The demure ,**
" 这 端庄 ,

"端庄的，

['ʃrɪŋkɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ]

shrinking	type	of	maiden	used	to	be	able	to	walk	to	the	altar	with
收缩	类型	的	少女	用过的	到	是	有能力的	到	走	到	这	坛	和

[ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['beɪkən] ,

the	matrimonial	bacon	,
这	婚姻	熏肉	,

曾经，身材娇小的少女也能带着结婚用的培根走到圣坛前。

" [kəm'pleɪnz] [mɪs] ['etə] ['kɛtə] ,

"	complains	Miss	Etta	Kette	,
"	抱怨	错过	埃塔	凯特	,

"埃塔·凯特小姐抱怨道，

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɪŋz] [hoʊm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	but	the	one	who	brings	home	the	husband	now	-	a	-	days	seems	to	be	the
"	但	这	一	WHO	带来	家	这	丈夫	现在	-	一个	-	天	似乎	到	是	这

[wʌn] [huː] [græbz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪts][hɜːr; hər][i'niʃəls][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

one	who	grabs	him	and	bites	her	initials	in	his	cheek	.
一	WHO	抓住	他	和	咬	她	首字母	在	他的	脸颊	.

"但如今把丈夫带回家的女人，似乎是抓住他，在他脸颊上咬上自己名字的首字母。"

" [ə; eɪ] -

"	A	Sundodger
"	一个	-

"一个躲避阳光的人"

['beɪbi] — " [aɪ][wɑːnt][maɪ]['bɑːt(ə)l] .

Baby	—	"	I	want	my	bottle	.
婴儿	—	"	我	想	我的	瓶子	.

婴儿——"我要奶瓶。"

" ['mʌðər] — " [kiːp] ['kwaɪət] .

"	Mother	—	"	Keep	quiet	.
"	母亲	—	"	保持	安静的	.

母亲——"安静。"

[jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] .

You're	just	like	your	father	.
你是	只是	喜欢	你的	父亲	.

你和你父亲简直一模一样。

" ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] " [bɑːr]

"	Crossing	the	"	Bar
"	十字路口	这	"	酒吧

"跨越"

" ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [stɑːr] ,

"	Midnight	,	a	gleaming	star	,
"	午夜	,	一个	闪闪发光	星星	,

"午夜，一颗闪耀的星星，

[ɑːn][wʌn] [huː] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] ,

On	one	who	pinches	me	,
在	一	WHO	捏	我	,

谁要是掐我，

[fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] " [sɔːft] [drɪŋk] " [bɑːr]

For	hanging	on	a	"	soft	drink	"	bar
为了	绞刑	在	一个	"	柔软的	喝	"	酒吧

挂在"软饮料"酒吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

[tɪl] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] .
Till I can hardly see .
直到 我 能 几乎 看 .

直到我几乎看不见为止。

[kɜːrld] ['piːsfəli] [ɪn] [æʃ] ['bærəl] [aɪ] [wʊd] [sliːp]
Curled peacefully in ash barrel I would sleep
卷曲 和平地 在 灰 桶 我 会 睡觉

我蜷缩在灰烬桶里，安然入睡。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [mʌg] ,
And dream of foaming mug ,
和 梦 的 起泡 马克杯 ,

梦见泡沫丰富的杯子，

[bʌt; bət] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [diːp] ,
But policeman with a bass voice deep ,
但 警察 和 一个 低音 嗓音 深的 ,

但警察的声音低沉浑厚，

[tʌts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː][dʒʌg] .
Tuts me in the jug .
教程 我 在 这 水壶 .

把我扔进罐子里。

[nɑːk] - [ɜːr; ər][ɑːn][ðə; ðiː] [kɪs] !
Knock ' er On the Kiss !
敲 - 呃 在 这 吻 !

敲响她的吻！

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hiːtɪd] .
A discussion on dancing became quite heated .
一个 讨论 在 跳舞 成为 相当 加热 .

关于舞蹈的讨论变得十分激烈。

[ðə; ðiː][gɜːrl][ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eni]
The Girl in the case challenged her partner to prove his contention that any
这 女孩 在 这 案件 挑战 她 伙伴 到 证明 他的 争论 那 任何
[mæn][kʊd; kəd] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
man could kiss a girl against her will .
男人 可以 吻 一个 女孩 反对 她 将要 .

案件中的女孩向她的伴侣发起挑战，要求他证明任何男人都可以违背女孩的意愿亲吻她。

[ðeɪ] [klɪntʃt] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
They clinched and after a brief but determined struggle , the girl was being
他们 锁定 和 后 一个 简短的 但 决定 斗争 , 这 女孩 曾是 存在
['ɑːrdntli] ['ɔskjuleitid] .
ardently osculated .
热切地 亲吻 .

他们紧紧相拥，经过短暂而激烈的搏斗，女孩被热烈地亲吻着。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['fɜːrvənt][hoʊld][ðə; ðiː][gɜːrl] [said] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,
Upon being freed from the fervent hold the girl sighed and said , “ Well ,
之上 存在 自由 从 这 热切 抓住 这 女孩 叹了口气 和 说 , “ 出色地 ,

挣脱了那热烈的拥抱后，女孩叹了口气说：“好吧，

[juː; jʊ] [wʌn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

you	won	but	it	wasn't	fair	.
你	韩元	但	它	不是	公平的	.

你赢了，但这并不公平。

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] .

My	foot	slipped	.
我的	脚	滑倒了	.

我脚滑了一下。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ” [-]

Let's	try	it	again	.	”	[	27	]
我们来吧	尝试	它	再次	.	”	[	-	]

我们再试一次。”[27]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [dæns] [kɔːld] “ [ðə; ði] [hɔːrs] [trɑːt] ” ? —

Dear	Captain	Billy	—	Could	you	explain	the	latest	dance	called	“	The	Horse	Trot	”	?	—
亲爱的	队长	比利	—	可以	你	解释	这	最新的	舞蹈	称为	“	这	马	小跑	”	?	—

[waɪt] ['kæp] .

White	Capp	.
白色的	卡普	.

亲爱的比利船长——您能解释一下最近流行的“马步舞”吗？——白帽

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , “ [ðə; ði] [hɔːrs] [trɑːt] ” [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

According	to	our	New	York	correspondent	,	“	The	Horse	Trot	”	is	done	with	a
根据	到	我们的	新的	约克	通讯员	,	“	这	马	小跑	”	是	完毕	和	一个

['lɪt(ə)l]['wægən][bɪ'haɪnd] .

little	wagon	behind	.
小的	车皮	在后面	.

据我们的纽约通讯员报道，“马儿小跑”这首歌的表演中，马儿后面会跟着一辆小马车。

[mɒn] [kæp'teɪn] — [wʌt] ['iːz] [zɪz] - [zeɪ] [kɔːl]['zeɪ] “ [ɔːl] [deɪ] - ” ? — [su'zæn] ['leŋθən] .

Mon	Captaine	—	What	ees	zis	theeng	zey	call	ze	“	all	day	suckair	”	?	—	Suzanne	Lengthen	.
星期一	船长	—	什么	伊斯	zis	-	泽伊	称呼	泽	“	全部	天	-	”	?	—	苏珊娜	加长	.

Mon Captaine——他们称之为“整天吸气”的到底是什么？——Suzanne Lengthen。

[æn; ən] “ [ɔːl] [deɪ] ['sʌkər] , ” [su'zæn] , [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɪmp] [huː] [baɪz] [ə; eɪ]['gɝːlz] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

An	“	all	day	sucker	,	”	Suzanne	,	is	a	poor	simp	who	buys	a	girl's	lunch	and
一个	“	全部	天	傻瓜	,	”	苏珊娜	,	是	一个	贫穷的	舔狗	WHO	购买	一个	女孩们	午餐	和

['sʌpər] ;

supper	;
晚餐	;

苏珊娜是个“整天傻瓜”，她是个可怜的舔狗，会给女孩买午餐和晚餐；

[teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ; [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːd] ,

takes	her	to	a	show	;	puts	on	a	midnight	feed	,
需要	她	到	一个	展示	;	放置	在	一个	午夜	喂养	,

带她去看演出；半夜给她喂奶，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['tæksi][weɪt] [waɪl] [hiː; hi][bɪdz][hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	has	the	taxi	wait	while	he	bids	her	good	night	at	the	door	of
和	有	这	出租车	等待	尽管	他	出价	她	好的	夜晚	在	这	门	的

[hɜːr; hər][flæt] .

her	flat	.
她	平坦的	.

他让出租车司机在她公寓门口等候，然后向她道晚安。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — ['kɪsɪŋ] ['kɔːzɪz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['flʌtər] ['vaɪələntli] .

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**Kissing**	**causes**	**my**	**heart**	**to**	**flutter**	**violently**	**.**
亲爱的	队长	比利	—	接吻	原因	我的	心	到	扑	暴力	.

亲爱的比利船长——接吻会让我心跳加速。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wen] [maɪ] ['swiːthɑːrt] [traɪz][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ? — [meɪ] [liː] .

What	**should**	**I**	**do**	**when**	**my**	**sweetheart**	**tries**	**to**	**kiss**	**me**	**?**	**—**	**May**	**Leigh**	**.**
什么	应该	我	做	什么时候	我的	亲爱的	尝试	到	吻	我	?	—	可能	莉	.

当我的爱人想吻我时，我该怎么办？——梅·利

['letər] ['flʌtər] .

Letter	**flutter**	**.**
信	扑	.

字母飘动。

[dɪr] [kɛptɪn] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [lʌntʃ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? — - [ə; eɪ] . ['dʒɪn] .

Dear	**Keptin**	**—**	**What**	**is**	**the**	**quickest**	**lunch**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**?**	**—**	**Pholush**	**A**	**.**	**Ginn**	**.**
亲爱的	KEPTIN	—	什么	是	这	最快	午餐	你	曾经	听到	的	?	—	-	一个	.	金恩	.

亲爱的凯普廷——你听说过最快的午餐是什么？——福鲁什·A·金恩

['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [fæst] [deɪ] . [-]

Hasty	**pudding**	**on**	**a**	**Jewish**	**Fast**	**day**	**.**	**[**	**28**	**]**
仓促	布丁	在	一个	犹太人	快速地	天	.	[	-	]

犹太斋戒日的速食布丁。[28]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [frendz] [huːm] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv]

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I**	**have**	**several**	**gentlemen**	**friends**	**whom**	**I**	**would**	**like**	**to**	**give**
亲爱的	队长	比利	—	我	有	一些	先生们	朋友们	谁	我	会	喜欢	到	给

['prez(ə)nts][tuː; tə][ɑːn] ['krɪsməs] .

presents	**to**	**on**	**Christmas**	**.**
礼物	到	在	圣诞节	.

亲爱的比利船长——我有几位男性朋友，我想在圣诞节送他们礼物。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] ? — [mɪs] [guː] [siː] . [luː] .

Would	**you**	**kindly**	**give**	**me**	**a**	**list**	**of**	**suggestions**	**?**	**—**	**Miss**	**Goo**	**C**	**.**	**Lou**	**.**
会	你	亲切地	给	我	一个	列表	的	建议	?	—	错过	粘性物	C	.	卢	.

请您提供一份建议清单好吗？——古C. Lou小姐

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ten] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [gɪfts] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst]['eni]

Below	**are**	**ten**	**suggestions**	**which**	**I**	**think**	**would**	**make**	**gifts**	**appreciated**	**by**	**almost**	**any**
以下	是	十	建议	哪个	我	思考	会	制作	礼物	感谢	经过	几乎	任何

[mæn] : [wʌn] .

man	**:**	**1**	**.**
男人	:	1	.

以下是我认为几乎所有男人都会喜欢的十条送礼建议：1.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [ˌtuː'tuː] .

A	**quart**	**of**	**hootch**	**.**	**2**	**.**
一个	夸脱	的	私酿酒	.	2	.

一夸脱私酿酒。2.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [θriː] .

A	**quart**	**of**	**hootch**	**.**	**3**	**.**
一个	夸脱	的	私酿酒	.	3	.

一夸脱私酿酒。3.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [fɔːr] .

A	**quart**	**of**	**hootch**	**.**	**4**	**.**
一个	夸脱	的	私酿酒	.	4	.

一夸脱私酿酒。4.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [faɪv] .

A	quart	of	hootch	.	5	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	5	.

一夸脱私酿酒。5.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [sɪks] .

A	quart	of	hootch	.	6	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	6	.

一夸脱私酿酒。6.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . ['sɛvən] .

A	quart	of	hootch	.	7	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	7	.

一夸脱私酿酒。7.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [eɪt] .

A	quart	of	hootch	.	8	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	8	.

一夸脱私酿酒。8.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . [naɪn] .

A	quart	of	hootch	.	9	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	9	.

一夸脱私酿酒。9.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] . - .

A	quart	of	hootch	.	10	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	-	.

一夸脱私酿酒。10.

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [huːtʃ] .

A	quart	of	hootch	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.

一夸脱私酿酒。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? — ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

Dear	Captain	Billy	—	What	is	a	husband	?	—	Little	Willie	.
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	一个	丈夫	?	—	小的	威利	.

亲爱的比利船长——丈夫是什么？——小威利

['sʌmθɪŋ] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

Something	no	respectable	woman	should	be	without	.
某物	不	可敬	女士	应该	是	没有	.

这是任何一位体面女性都应该拥有的。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz] [stiːm] ? — ['tɑːloʊ] [pɑːt] .

Dear	Captain	Billy	—	What	is	steam	?	—	Talo	Pott	.
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	蒸汽	?	—	塔洛	波特	.

亲爱的比利船长——什么是蒸汽？——塔洛·波特

[stiːm] [ɪz]['wɔːtər] [gɔːn] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

Steam	is	water	gone	crazy	with	the	heat	.
蒸汽	是	水	已消失	疯狂的	和	这	热	.

蒸汽是水在高温下剧烈运动的结果。

[dɪr] ['bɪliəs] ['skɪpər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][maɪ]['hʌzbənd][hæz; həz]

Dear	**Bilious**	**Skipper**	**—**	**I**	**am**	**a**	**bride**	**of**	**two**	**weeks**	**and**	**my**	**husband**	**has**
亲爱的	胆汁	船长	—	我	是	一个	新娘	的	二	周	和	我的	丈夫	有

['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn][ðə; ði]

broken	**my**	**heart**	**accusing**	**me**	**of**	**extravagance**	**and**	**failure**	**to**	**economize**	**in**	**the**
破碎的	我的	心	指控	我	的	奢侈	和	失败	到	节约	在	这

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

亲爱的忧郁船长——我结婚两周了，我的丈夫伤透了我的心，指责我铺张浪费，不懂得节俭。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][lɑːts][ʌv; əv] [tʃiːp] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

I	**have**	**tried**	**lots**	**of**	**cheap**	**dishes**	**without**	**success**	**.**
我	有	尝试	很多	的	便宜的	菜肴	没有	成功	.

我尝试过很多便宜的菜肴，但都失败了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [-]

Could	**you**	**[**	**29**	**]**
可以	你	[	-	]

您能[29]

[sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː]['mɛnjuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] ? — ['wɜːrid]

suggest	**a**	**few**	**menus**	**which**	**would**	**enable**	**me**	**to**	**make**	**both**	**ends**	**meet**	**?**	**—**	**Worried**
建议	一个	很少	菜单	哪个	会	使能够	我	到	制作	两个都	结束	见面	?	—	担心

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

Marjorie	**.**
玛乔丽	.

请推荐几款能让我维持生计的菜单？——忧心忡忡的玛乔丽

[wel] , [mɑɹd͡ʒ] ,

Well	**,**	**Marj**	**,**
出色地	,	玛吉	,

玛吉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] ['kʊkɪŋ] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [jʊr; jər]['kwestʃən]

I	**am**	**not**	**much**	**of**	**an**	**expert**	**at**	**cooking**	**so**	**I**	**have**	**referred**	**your**	**question**
我	是	不是	很多	的	一个	专家	在	烹饪	所以	我	有	指	你的	问题

[tuː; tə] ['mægi] [ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] .

to	**Maggie**	**the**	**hired**	**girl**	**.**
到	玛吉	这	雇用	女孩	.

我不太擅长烹饪，所以我把你的问题转给了雇来的女孩玛吉。

[ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪʃ] , [biːnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd] [ðem; ðəm]

She	**suggests**	**as**	**a**	**cheap**	**dish**	**,**	**beans**	**,**	**but**	**if**	**you**	**have**	**tried**	**them**
她	建议	作为	一个	便宜的	盘子	,	豆子	,	但	如果	你	有	尝试	他们

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	**success**	**,**
没有	成功	,

她建议吃豆子，因为价格便宜，但如果你尝试过却没成功，

[waɪ] [nɑːt][traɪ] ['sɜːrvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [egz] ?

why	**not**	**try**	**serving**	**tongue**	**and**	**eggs**	**?**
为什么	不是	尝试	服务	舌头	和	鸡蛋	?

为什么不试试用牛舌和鸡蛋做菜呢?

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['muːnʃaɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] ? — ['hjuːgəu]

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**where**	**moonshine**	**comes**	**from**	**?**	**—**	**Hugo**
亲爱的	队长	比利	—	能	你	告诉	我	在哪里	私酿酒	来	从	?	—	雨果

['tʃeɪsər] .

Chaser	**.**
追逐者	.

亲爱的比利船长——你能告诉我私酿酒是从哪里来的吗？——雨果·蔡瑟

[noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] .

No	**,**	**that's**	**a**	**secret**	**still**	**.**
不	,	那就是	一个	秘密	仍然	.

不，这仍然是个秘密。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I**	**am**	**informed**	**that**	**it**	**is**	**absolutely**	**proper**	**for**	**a**	**lady**	**to**
亲爱的	队长	比利	—	我	是	知情的	那	它	是	绝对地	恰当的	为了	一个	女士	到

[ʃeɪk] [hændz] [wen] ['sɪtɪŋ] .

shake	**hands**	**when**	**sitting**	**.**
摇	双手	什么时候	坐着	.

亲爱的比利船长——我听说女士坐着握手是完全合适的。

[ɪf] [soʊ] , [hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ? — ['mɪni] ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] .

If	**so**	**,**	**has**	**the**	**gentleman**	**the**	**same**	**privilege**	**?**	**—**	**Minnie**	**Haha**	**.**
如果	所以	,	有	这	绅士	这	相同的	特权	?	—	米妮	哈哈	.

如果真是如此，这位先生是否也享有同样的特权？——米妮·哈哈

[wen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

When	**shaking**	**hands**	**in**	**this**	**glorious**	**land**	**of**	**the**	**free**	**and**	**the**	**home**	**of**	**the**
什么时候	摇晃	双手	在	这	辉煌	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这

[draɪz] ,

Drys	**,**
干草	,

在这片自由的光荣土地上，在这片干旱地区的家园里，当我们握手时

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] ['sɪtɪŋ]

a	**Gentleman**	**does**	**it**	**standing**	**,**	**a**	**lady**	**has**	**the**	**privilege**	**of**	**shaking**	**sitting**
一个	绅士	做	它	常设	,	一个	女士	有	这	特权	的	摇晃	坐着

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

绅士站着握手，女士则有坐着握手的特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz] .

and	**a**	**Dog**	**does**	**it**	**standing**	**on**	**three**	**legs**	**.**
和	一个	狗	做	它	常设	在	三	腿	.

而狗是用三条腿站着做到的。

[dɪr] ['kæptɪn] — [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][soʊ] [bluː] ? — [tiː] . [en] . [tiː] .

Dear	**Captain**	**—**	**What**	**makes**	**the**	**ocean**	**so**	**blue**	**?**	**—**	**T**	**.**	**N**	**.**	**T**	**.**
亲爱的	队长	—	什么	制作	这	海洋	所以	蓝色的	?	—	T	.	N	.	T	.

亲爱的船长——是什么让海洋如此湛蓝？——TNT

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [soʊ] ['meni] [əb'dʒekʃənəbl] ['piːp(ə)l] .

Because	**it**	**has**	**to**	**embrace**	**so**	**many**	**objectionable**	**people**	**.**
因为	它	有	到	拥抱	所以	许多	令人反感的	人们	.

因为它必须接纳太多令人反感的人。

[dɪr] [bɪl] — [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ? — [slɪm]['dʒɪm] .

Dear	**Bill**	**—**	**Why**	**does**	**a**	**chicken**	**cross**	**the**	**road**	**?**	**—**	**Slim**	**Jim**	**.**
亲爱的	账单	—	为什么	做	一个	鸡	叉	这	路	?	—	苗条的	吉姆	.

亲爱的比尔——鸡为什么过马路？——瘦吉姆

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːz] [sʌm; səm] ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [huː] [lʊks] [laɪk] ['iːzi] ['pɪkɪŋ] . [-]

Because	**she**	**sees**	**some**	**fellow**	**over**	**there**	**who**	**looks**	**like**	**easy**	**picking**	**.**	**[**	**30**	**]**
因为	她	看到	一些	同伴	超过	那里	WHO	看起来	喜欢	简单的	挑选	.	[	-	]

因为她看到那边有个家伙看起来很容易下手。[30]

[pæt] , ['leɪdi] ['kɪlər]

Pat	**,**	**Lady**	**Killer**
拍	,	女士	杀手

帕特，女杀手

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['iərin] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌn] [naɪt] .

A	**son**	**of**	**Erin**	**wandered**	**into**	**a**	**revival**	**meeting**	**one**	**night**	**.**
一个	儿子	的	艾琳	漫步	进入	一个	复兴	会议	一	夜晚	.

一天晚上，艾琳的一个儿子误入了一场复兴布道会。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['kætəlɔːg] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ʌv; əv]

After	**listening**	**to**	**the**	**revivalist**	**catalogue**	**the**	**crimes**	**and**	**misdemeanors**	**of**
后	聆听	到	这	复兴主义者	目录	这	犯罪	和	轻罪	的

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

which	**his**	**hearers**	**were**	**guilty**	**and**	**enlarge**	**upon**	**the**	**danger**	**of**	**spending**
哪个	他的	听众	是	有罪的	和	放大	之上	这	危险	的	开支

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bʌt; bət] [ˌɪnsə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

eternity	**in**	**a**	**warm**	**but**	**insalubrious**	**climate**	**,**
永恒	在	一个	温暖的	但	不健康的	气候	,

在听完复兴布道家列举听众所犯的罪行和不当行为，并详细阐述在温暖但不健康的气候中度过永恒的危险之后，

[ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [her] [hʌŋ] [ænd; ənd] [briːz] ['ʃeɪkən] ['oʊvər] [hel] ”

the	**poor**	**Irishman**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**“**	**hair**	**hung**	**and**	**breeze**	**shaken**	**over**	**hell**	**”**
这	贫穷的	爱尔兰人	毛毡	那	他	曾是	“	头发	悬挂	和	微风	摇晃	超过	地狱	”

[æz; əz] ['eldər] [miːnz] [sed] .

as	**Elder**	**Means**	**said**	**.**
作为	长老	方法	说	.

正如米恩斯长老所说，可怜的爱尔兰人感觉自己“头发乱蓬蓬的，微风拂过地狱”。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [diːp] “ [kən'vɪkʃn] ” [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [wʌz; wəz] ['saʊndli]

Soon	**he**	**was**	**under**	**deep**	**“**	**conviction**	**”**	**and**	**in**	**due**	**time**	**was**	**soundly**
很快	他	曾是	在下面	深的	“	定罪	”	和	在	到期的	时间	曾是	稳固地

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	**.**
转换	.

不久，他就深信不疑，并在适当的时候彻底皈依了基督教。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] “ ['testɪmoʊni] ” [ænd; ənd] [sed] : “ ['leɪdiz]

A	**few**	**evenings**	**later**	**he**	**arose**	**to**	**give**	**his**	**“**	**testimony**	**”**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Ladies**
一个	很少	晚上	之后	他	出现	到	给	他的	“	见证	”	和	说	:	“	女士们

[ænd; ənd] ;

and	**gintlemen**	**;**
和	绅士们	;

几天后的晚上，他站起来作“证词”，说道：“女士们先生们；

[oʊ] , [ɔɪ] [beg] [jər] ['pɑːrd(ə)n] — [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [æn; ən] - ['brʌðərz] ;

Oh	**,**	**Oi**	**beg**	**yer**	**pardon**	**—**	**My**	**Dear**	**Sisters**	**an**	**'**	**Brothers**	**;**
哦	,	喂	求	你的	赦免	—	我的	亲爱的	姐妹	一个	-	兄弟	;

哦，请原谅——我亲爱的兄弟姐妹们；

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] - - [ɪn] - [laɪk] [ðɪs] .

you	**know**	**Oi'm**	**not**	**used**	**to**	**spakin**	**'**	**in**	**meetin's**	**like**	**this**	**.**
你	知道	我是	不是	用过的	到	-	-	在	-	喜欢	这	.

你知道，我不太习惯在这种会议上说话。

[bʌt; bət] [ɔɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔɪm] [glæd] [ɔɪm] [seɪvd] .

But	**Oi**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**Oi'm**	**glad**	**Oi'm**	**saved**	**.**
但	喂	想	到	告诉	你	那	我是	高兴的	我是	已保存	.

但我想告诉你，我很高兴我得救了。

[æn; ən] - [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['heləvə] [lɑːt] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

An	**'**	**be**	**the**	**way**	**,**	**it**	**took**	**a**	**helluva**	**lot**	**of**	**grace**	**to**	**save**	**me**	**,**
一个	-	是	这	方式	,	它	采取	一个	真是太棒了	很多	的	优雅	到	节省	我	,

顺便说一句，救我真是需要莫大的恩典。

[fɔːr; fər] [ɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːm] [bæd] [mæn] .

for	Oi	was	a	dom	bad	man	.
为了	喂	曾是	一个	dom	坏的	男人	.

因为 Oi 是个坏蛋。

[ɔɪ] [laɪd; liːd] [æn; ən] - - [æn; ən] - [swɔːr] [æn; ən] - [stoʊl] [æn; ən] - ['gæmbld] [æn; ən] - [dɪd]

Oi	lied	an	'	dhrank	an	'	swore	an	'	stole	an	'	gambled	an	'	did
喂	撒谎了	一个	-	-	一个	-	发誓	一个	-	偷窃	一个	-	赌博	一个	-	做过

- [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [æn; ən] - [miːn] .

everyt'ing	that	was	low	and	vile	an	'	mean	.
-	那	曾是	低的	和	卑鄙的	一个	-	意思是	.

我撒谎、酗酒、发誓、偷窃、赌博，做了所有卑鄙无耻、卑鄙龌龊的事情。

[æn; ən] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['kɪlər] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

An	'	more	than	that	,	Oi	was	a	'	killer	'	among	the	women	,
一个	-	更多的	比	那	,	喂	曾是	一个	-	杀手	-	之中	这	女性	,

不仅如此，Oi 在女人中还是个"杀手"。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [hɪr] ['prez(ə)nt] [kɪn] ['testɪfaɪ] .

as	many	of	the	sisters	here	present	kin	testify	.
作为	许多	的	这	姐妹	这里	展示	亲属	作证	.

正如在场的许多姐妹的亲属所作证的那样。

" [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [prer]

"	A	Chaplin	Prayer
"	一个	卓别林	祷告

《牧师的祈祷》

['dæni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Danny	was	a	good	boy	.
丹尼	曾是	一个	好的	男生	.

丹尼是个好孩子。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

Jimmy	was	not	.
吉米	曾是	不是	.

吉米不是。

['dæni] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] — " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] .

Danny	said	his	prayers	—	"	Give	us	this	day	our	daily	bread	.
丹尼	说	他的	祈祷	—	"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

丹尼祷告说："我们日用的饮食，今日赐给我们。"

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — " [straɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [paɪ] , ['dæni] . " [-]

"	But	Jimmy	interrupted	—	"	Strike	him	for	pie	,	Danny	.	"	[	31	]
"	但	吉米	中断	—	"	罢工	他	为了	馅饼	,	丹尼	.	"	[	-	]

"但吉米打断了他——"丹尼，揍他一顿，让他吃馅饼。"[31]

[ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs]

The	Bray	of	An	Ass
这	嘶叫	的	一个	屁股

驴叫

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn]

A	man	who	was	walking	through	a	train	inadvertently	left	the	door	of	one
一个	男人	WHO	曾是	步行	通过	一个	火车	无意中	左边	这	门	的	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] ['oʊpən] .

of	the	cars	open	.
的	这	汽车	打开	.

一名男子在火车上行走时，不小心忘记关上其中一节车厢的门。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [jeld] :

A	big	man	sitting	in	a	seat	in	the	middle	of	the	car	yelled	:
一个	大的	男人	坐着	在	一个	座位	在	这	中间	的	这	车	大喊	:

坐在车厢中间座位上的一个身材魁梧的男人大喊道:

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Shut	the	door	,	you	fool	!
“	关闭	这	门	,	你	傻子	!

“把门关上，你这个傻瓜！”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ?

Were	you	raised	in	a	barn	?
是	你	提高	在	一个	谷仓	?

你是在谷仓里长大的吗?

” [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]

”	The	man	who	had	left	the	door	open	closed	it	and	then	,	dropping	into
”	这	男人	WHO	有	左边	这	门	打开	关闭	它	和	然后	,	下降	进入

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

“那个把门敞开着的男人关上了门，然后一屁股坐在了椅子上，

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

buried	his	face	in	his	hands	and	began	to	weep	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	开始	到	哭泣	.

他双手捂脸，开始哭泣。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ,

The	big	man	looked	somewhat	uncomfortable	and	,
这	大的	男人	看起来	有些	不舒服	和	,

这个大个子男人看起来有些不自在，

['raɪzɪŋ] ['faɪnəli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wipər] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

rising	finally	walked	up	to	the	weeper	and	tapped	him	on	the	shoulder	.
上升	最后	步行	向上	到	这	哭泣者	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

瑞辛终于走到哭泣的人面前，拍了拍他的肩膀。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

“	My	friend	,	”	he	said	,	“	I	didn't	intend	to	hurt	your	feelings	.
“	我的	朋友	,	”	他	说	,	“	我	没有	打算	到	伤害	你的	情怀	.

“我的朋友，”他说，“我无意伤害你的感情。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .

I	just	wanted	you	to	close	the	door	.
我	只是	通缉	你	到	关闭	这	门	.

我只是想让你把门关上。

” [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	The	man	who	was	weeping	raised	his	head	and	grinned	.
”	这	男人	WHO	曾是	哭泣	提高	他的	头	和	咧嘴一笑	.

“哭泣的男人抬起头，咧嘴一笑。”

“ [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

“	Old	man	,	”	he	said	,	“	I	am	not	crying	because	you	hurt	my	feelings	,
“	老的	男人	,	”	他	说	,	“	我	是	不是	哭泣	因为	你	伤害	我的	情怀	,

“老头，”他说，“我哭不是因为你伤了我的心，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .

but	because	you	asked	me	if	I	was	raised	in	a	barn	.
但	因为	你	问	我	如果	我	曾是	提高	在	一个	谷仓	.

但因为你问我是否在谷仓里长大。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][reɪzd][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn],

The	fact	is	that	I	was	raised	in	a	barn	,
这	事实	是	那	我	曾是	提高	在	一个	谷仓	,

事实上，我是在谷仓里长大的。

[ænd; ənd]['evri][taɪm][aɪ][hɪr][æn; ən][æs][breɪ][ˌaɪ 'tiː][meɪks][ˌem 'iː]['hoʊmsɪk].”

and	every	time	I	hear	an	ass	bray	it	makes	me	homesick	.”
和	每一个	时间	我	听到	一个	屁股	嘶叫	它	制作	我	想家	.”

每次听到驴叫声，我都会想家。

-[θroʊ][aʊt][ðə; ði][laɪf][laɪn]-

'	Throw	Out	the	Life	Line	'
-	扔	出去	这	生活	线	-

“抛出救生索”

“[haʊ][dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['bæŋkwɪt][læst][naɪt]?”

“	How	did	you	like	the	banquet	last	night	?	”
“	如何	做过	你	喜欢	这	宴会	最后的	夜晚	?	”

“你觉得昨晚的宴会怎么样？”

“[faɪn].

“	Fine	.
“	美好的	.

“美好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][ə'krɔːs][frʌm; frəm][ˌem 'iː][huː][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]

There	was	a	lady	at	the	table	across	from	me	who	had	one	of
那里	曾是	一个	女士	在	这	桌子	穿过	从	我	WHO	有	一	的

[ðoʊz]-['teɪbl][laɪn][gaʊnz]-[ɑːn].

those	'	table	line	gowns	'	on	.
那些	-	桌子	线	礼服	-	在	.

我对面桌的一位女士穿着那种“餐桌礼服”。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][laɪk]['viːnəs].”

She	looked	like	Venus	.	”
她	看起来	喜欢	金星	.	”

她长得像维纳斯。

“[haʊ][duː][juː; jʊ][noʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][gaʊn],[ðen]?”

“	How	do	you	know	she	had	on	a	gown	,	then	?	”
“	如何	做	你	知道	她	有	在	一个	袍	,	然后	?	”

“那你怎么知道她当时穿了礼服呢？”

“[aɪ][drɑːpt][maɪ][fɔːrk].”[-]

“	I	dropped	my	fork	.	”	[	32	]
“	我	掉落	我的	叉	.	”	[	-	]

“我的叉子掉了。”[32]

[wɪz][bæŋ][ˌediˈtɔːriəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“[ðə; ði][bʊl][ɪz]['maɪtiːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['bʊlɪt].

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet	.
“	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹	.

“公牛比子弹更有力。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] “ [kə'læməti][dʒeɪnz] ” [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] [kraɪz]

”	There	are	many	“	Calamity	Janes	”	in	the	U	.	S	.	A	.	One	of	their	stock	cries
”	那里	是	许多	“	灾害	简氏	”	在	这	U	.	S	.	一个	.	一	的	他们的	库存	哭泣

,

,

,

“美国有很多‘灾星’，她们的惯用伎俩之一就是……”

[dʒʌst]['æftər][ə; eɪ][kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪz] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets] [ɔːf] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]

just	after	a	crime	has	been	committed	is	,	“	If	she	gets	off	,	she's	going	in	the
只是	后	一个	犯罪	有	到过	坚定的	是	,	“	如果	她	获得	离开	,	她是	去	在	这

[muvɪz] !

movies	!
电影	!

犯罪发生后不久，人们就会说：“如果她被判无罪，她就能去拍电影了！”

” [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl][fækts] .

”	Let	us	look	at	the	real	facts	.
”	让	我们	看	在	这	真实的	事实	.

让我们看看事实真相。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] ,

Searching	the	history	of	the	moving	picture	business	,
搜索	这	历史	的	这	移动	图片	商业	,

探寻电影行业的历史，

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [hæz; həz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [bɪn] [stɑːrd] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

in	not	a	single	instance	has	a	murder	been	starred	in	pictures	.
在	不是	一个	单身的	实例	有	一个	谋杀	到过	星形	在	图片	.

没有一起谋杀案被拍成照片。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['welθi] ['mærid] [mæn][ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ]

About	seven	or	eight	years	ago	a	wealthy	married	man	in	Virginia	was	shot	by
关于	七	或者	八	年	前	一个	富裕	已婚	男人	在	弗吉尼亚州	曾是	射击	经过

[hɪz; ɪz][waɪf] ([ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

his	wife	(	or	was	it	by	a	girl	in	the	case	?
他的	妻子	(	或者	曾是	它	经过	一个	女孩	在	这	案件	?

大约七八年前，弗吉尼亚州一名富有的已婚男子被他的妻子（或者案件中是一名女孩）枪杀?

) — ['bjuːlə] ['bɪnfɚd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['traifld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

)	—	Beulah	Binford	—	because	he	had	trifled	with	her	affections	.
)	—	比尤拉	宾福德	—	因为	他	有	琐碎	和	她	情感	.

——比尤拉·宾福德——因为他玩弄了她的感情。

[ðə; ði] [kɔːrts] [pruːvd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['rɑːtər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bjuːlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]

The	courts	proved	the	man	a	rotter	,	and	because	Beulah	was	a	very
这	法院	已证实	这	男人	一个	腐烂者	,	和	因为	比尤拉	曾是	一个	非常

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

法庭认定那人是个恶棍，而且因为比尤拉当时年纪很小，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns] .

she	was	released	without	a	prison	sentence	.
她	曾是	发布	没有	一个	监狱	句子	.

她被释放，没有被判处监禁。

[bjuːləz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['beri][hɜːr'self][ɪn]

Beulah's	heart	and	life	were	broken	and	she	wanted	to	bury	herself	in
比尤拉的	心	和	生活	是	破碎的	和	她	通缉	到	埋葬	她自己	在

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvər][ə'gen] ,

her	little	home	town	and	try	to	start	over	again	,
她	小的	家	镇	和	尝试	到	开始	超过	再次	,

比尤拉的心和生活都破碎了，她只想把自己埋葬在家乡的小镇上，重新开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['mʌni] .

but	she	needed	money	.
但	她	需要	钱	.

但她需要钱。

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [prə'moʊtər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]

An	unscrupulous	promoter	from	New	York	who	thought	he	could	profit	by	the
一个	无良的	启动子	从	新的	约克	WHO	想法	他	可以	利润	经过	这

[ˌnoʊtə'raɪəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪm] ,

notoriety	caused	by	the	crime	,
恶名	导致	经过	这	犯罪	,

一位来自纽约的不择手段的经纪人，以为可以利用这起犯罪事件造成的恶名牟利。

[meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrd] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

made	her	an	offer	to	be	starred	in	pictures	.
制成	她	一个	提供	到	是	星形	在	图片	.

他邀请她出演电影。

['bjuːlə] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Beulah	went	to	New	York	.
比尤拉	去	到	新的	约克	.

比尤拉去了纽约。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][bʌt; bət][ðə; ði] [-]

The	picture	was	taken	but	the	[	33	]
这	图片	曾是	已采取	但	这	[	-	]

照片已经拍摄完毕，但是[33]

[pə'liːs] [kloʊzd] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] .

police	closed	Madison	Square	Garden	when	it	was	scheduled	to	show	there	.
警察	关闭	麦迪逊	正方形	花园	什么时候	它	曾是	已安排	到	展示	那里	.

警方在麦迪逊广场花园举行放映活动时将其关闭。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['pɪktʃərˌdɑːm] ,

Even	in	those	early	days	of	picturedom	,
甚至	在	那些	早期的	天	的	图像界	,

即使在电影艺术的早期，

['muːvi] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['eni] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ɪn'senst] [ə'genst] [prə'məʊtəz] [huː]

movie	companies	of	any	standing	were	bitterly	incensed	against	promoters	who
电影	公司	的	任何	常设	是	苦涩地	愤怒	反对	发起人	WHO

['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][kraɪm] .

wanted	to	make	money	by	exploiting	crime	.
通缉	到	制作	钱	经过	利用	犯罪	.

任何有声望的电影公司都对那些想通过利用犯罪来赚钱的发行商感到无比愤怒。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːlə] ['bɪnfɝd] [hɜːr'self] .

The	tragic	figure	in	this	case	was	Beulah	Binford	herself	.
这	悲惨	数字	在	这	案件	曾是	比尤拉	宾福德	她自己	.

本案中的悲剧人物正是比尤拉·宾福德本人。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][rɪ'siːts, riː'siːts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ænd; ənd]

When	the	picture	failed	to	bring	in	receipts	she	was	left	alone	and
什么时候	这	图片	失败的	到	带来	在	收据	她	曾是	左边	独自的	和

['peniləs] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] .

penniless	in	a	strange	city	.
身无分文	在	一个	奇怪的	城市	.

照片拍摄未能带来收入，她孤身一人，身无分文地留在了这座陌生的城市。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm]['stuːdioʊ][tuː; tə]['stuːdioʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

She	went	from	studio	to	studio	asking	for	work	,	but	despite	the	fact	that
她	去	从	工作室	到	工作室	问	为了	工作	,	但	尽管	这	事实	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

she	was	beautiful	,
她	曾是	美丽的	,

她挨个工作室找工作，但尽管她很漂亮，

[noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

no	one	wanted	to	take	a	chance	with	her	.
不	一	通缉	到	拿	一个	机会	和	她	.

没人愿意冒险和她在一起。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sɔːrtɪŋ]

Finally	the	Republic	Film	Company	,	of	New	York	,	gave	her	a	job	sorting
最后	这	共和国	电影	公司	,	的	新的	约克	,	给予	她	一个	工作	排序

['pepərz][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

papers	in	their	office	.
文件	在	他们的	办公室	.

最后，纽约的共和电影公司给了她一份在办公室整理文件的工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['kaʊntləs] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

She	went	through	countless	hardships	in	the	city	.
她	去	通过	无数	艰辛	在	这	城市	.

她在城市里经历了无数苦难。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	has	become	of	her	,	we	do	not	know	.
什么	有	变得	的	她	,	我们	做	不是	知道	.

我们不知道她现在怎么样了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] ,

A	few	years	later	,	in	Wisconsin	,
一个	很少	年	之后	,	在	威斯康星州	,

几年后，在威斯康星州，

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['stuːd(ə)nt] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

a	boy	student	killed	his	sweetheart	in	a	lonely	wooded	section	not	far	from
一个	男生	学生	被杀	他的	亲爱的	在	一个	孤独	树木繁茂的	部分	不是	远的	从

[ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] .

the	state	university	buildings	.
这	状态	大学	建筑物	.

一名男学生在离州立大学教学楼不远的偏僻树林里杀害了他的女友。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər][ænd; ənd][hiː; hi]

The	case	was	never	proved	to	have	been	premeditated	murder	and	he
这	案件	曾是	绝不	已证实	到	有	到过	预谋的	谋杀	和	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns] .

was	not	given	a	prison	sentence	.
曾是	不是	给定	一个	监狱	句子	.

该案从未被证实是预谋杀人，因此他没有被判处监禁。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [nuː] [jɔːk] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['raɪtər] ,

A	well	known	New	York	syndicate	writer	,
一个	出色地	已知	新的	约克	辛迪加	作家	,

一位知名的纽约辛迪加撰稿人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] .

a	woman	went	out	to	Wisconsin	and	tied	up	the	boy's	services	for	pictures	.
一个	女士	去	出去	到	威斯康星州	和	系	向上	这	男孩们	服务	为了	图片	.

一名女子前往威斯康星州，绑架了那个男孩，让他为她拍照。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

She	then	hastened	back	to	New	York	to	sell	the	contract	for	a	profit	.
她	然后	加快	后退	到	新的	约克	到	卖	这	合同	为了	一个	利润	.

然后她匆匆赶回纽约，将合同转手卖掉以牟利。

['evri] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tɜːrnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːr] [ðə; ði] [bɔɪ] !

Every	picture	company	in	New	York	turned	down	her	proposition	to	star	the	boy	!
每一个	图片	公司	在	新的	约克	转向	向下	她	主张	到	星星	这	男生	!

纽约所有电影公司都拒绝了她让这个男孩出演的提议！

['æftər] [mə'riː] ['edwərdz] [ʃɑːt] ['senətər] ['laɪənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [

After	Marie	Edwards	shot	Senator	Lyons	a	year	or	so	ago	in	California	,	she	visited	[
后	玛丽	爱德华兹	射击	参议员	莱昂斯	一个	年	或者	所以	前	在	加利福尼亚州	,	她	到访	[

-]

34	]

-]

大约一年前，玛丽·爱德华兹在加利福尼亚州枪击了参议员莱昂斯，之后她访问了[34]

[ɔːl] [ðə; ði] ['stuːdiːˌoʊz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [muvɪz] .

all	the	studios	in	Los	Angeles	in	an	attempt	to	get	into	the	movies	.
全部	这	工作室	在	洛杉矶	洛杉矶	在	一个	试图	到	得到	进入	这	电影	.

洛杉矶所有电影制片厂都试图进军电影界。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

Not	a	single	position	was	offered	her	.
不是	一个	单身的	位置	曾是	提供	她	.

没有给她提供任何职位。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] ['piːt] ,

Mrs	.	Louise	Peete	,
太太	.	路易丝	皮特	,

路易丝·皮特夫人

[huː] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['sentənst] [tuː; tə] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [siː] .

who	was	recently	sentenced	to	life	imprisonment	for	the	murder	of	J	.	C	.
WHO	曾是	最近	判刑	到	生活	监禁	为了	这	谋杀	的	J	.	C	.

['dentən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

Denton	at	his	home	in	Los	Angeles	,
丹顿	在	他的	家	在	洛杉矶	洛杉矶	,

他最近因在洛杉矶家中谋杀 JC Denton 而被判处终身监禁。

[meɪd] ['oʊvɜ˞ˌtʃʊrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌmpəniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

made	overtures	to	the	picture	companies	during	the	time	she	thought	she	was
制成	序曲	到	这	图片	公司	期间	这	时间	她	想法	她	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] .

going	to	be	freed	.
去	到	是	自由	.

在她以为自己即将获释期间，她主动联系了电影公司。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stu:dioʊ] [ɪg'zekjətɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tempts]

Not	a	single	studio	executive	paid	the	slightest	attention	to	her	attempts
不是	一个	单身的	工作室	管理人员	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	她	尝试

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .

to	be	exploited	on	the	screen	.
到	是	被利用	在	这	屏幕	.

没有一位电影公司高管对她试图在大银幕上被利用的努力给予丝毫关注。

[ðə; ði] “ [sʌn] ” [ʌv; əv] ['senətər] [nu:] ,

The	“	son	”	of	Senator	New	,
这	“	儿子	”	的	参议员	新的	,

纽参议员的“儿子”，

[hu:] ['bru:təli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ɪn][toʊ'pæŋˌgɑ:] ['kænjən] [nɪr] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr]

who	brutally	killed	his	sweetheart	in	Topanga	Canyon	near	Los	Angeles	about	a	year
WHO	残酷地	被杀	他的	亲爱的	在	托潘加	峡谷	靠近	洛杉矶	洛杉矶	关于	一个	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

大约一年前，他在洛杉矶附近的托潘加峡谷残忍地杀害了自己的爱人。

['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kə'rɪr] ,

also	thought	he	might	follow	a	picture	career	,
还	想法	他	可能	跟随	一个	图片	职业	,

也曾想过他可能会从事电影行业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

but	this	was	cut	short	when	he	was	sentenced	to	twenty	years	in	the
但	这	曾是	切	短的	什么时候	他	曾是	判刑	到	二十	年	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

但这一切很快就结束了，他被判处二十年监禁。

['mɪsɪz] . [mə'ri:] ['beɪli] , [hu:] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] , ['klærəns] ['hoʊgən] , [ɪn][ˌpæsə'di:nə][læst]

Mrs	.	Marie	Bailey	,	who	shot	her	sweetheart	,	Clarence	Hogan	,	in	Pasadena	last
太太	.	玛丽	贝利	,	WHO	射击	她	亲爱的	,	克拉伦斯	霍根	,	在	帕萨迪纳	最后的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

去年12月在帕萨迪纳枪杀了她的爱人克拉伦斯·霍根的玛丽·贝利夫人

[toʊld][ɔ:l] [ri'pɔ:təz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['fitʃərd] [ɪn] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

told	all	reporters	that	she	was	going	to	be	featured	in	pictures	as	soon	as
讲述	全部	记者	那	她	曾是	去	到	是	特色	在	图片	作为	很快	作为

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .

she	was	released	.
她	曾是	发布	.

她告诉所有记者，她一获释就会出现在照片中。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [pleɪd] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

Mrs	.	Bailey	had	previously	played	in	pictures	,	but	when	she	was	arrested	,
太太	.	贝利	有	之前	玩	在	图片	,	但	什么时候	她	曾是	被捕	,

贝利夫人之前曾出演过电影，但当她被捕时，

['pɪktʃər] ['stu:diˌoʊz][ɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [haɪrd]['i:v(ə)n][æz; əz]

picture	studios	all	made	the	notation	that	she	would	never	again	be	hired	even	as
图片	工作室	全部	制成	这	符号	那	她	会	绝不	再次	是	雇用	甚至	作为

[æn; ən] “ ['ekstrə] .

an	“	extra	.
一个	“	额外的	.

所有电影制片厂都记录在案，她将永远不会再被雇用，即使是做“群众演员”也不行。

" [mə'ri:] [hæz; həz] [gɔ:n] " [ʌp] " [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] .

"	Marie	has	gone	"	up	"	for	ten	years	.
"	玛丽	有	已消失	"	向上	"	为了	十	年	.

"玛丽已经'上升'了十年。"

[ðə; ði]['klærə]['hæmən] ['pɪktʃər] , " [feɪt] , " [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l'redi] [prə'du:st] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] .

The	Clara	Hamon	picture	,	"	Fate	,	"	although	already	produced	,	has	not	been	exhibited	in	the	theatres	.
这	克拉拉	波纹	图片	,	"	命运	,	"	虽然	已经	生产	,	有	不是	到过	展出	在	这	剧院	.

克拉拉·哈蒙执导的电影《命运》虽然已经制作完成，但尚未在影院上映。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæst]['keɪsɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃæns] ?

In	the	light	of	the	history	of	past	cases	has	it	a	chance	?
在	这	光	的	这	历史	的	过去的	案例	有	它	一个	机会	?

鉴于以往案例的经验，它有成功的可能吗?

['bɜ:rnɪŋ] ['kɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][spɑ:rks] . [-]

Burning	kisses	always	go	with	sparks	.	[	35	]
燃烧	吻	总是	去	和	火花	.	[	-	]

炽热的吻总是伴随着火花。[35]

[æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt] .

An	authority	once	established	is	hard	to	controvert	.
一个	权威	一次	已确立的	是	难的	到	争议者	.

一旦权威确立，就很难被推翻。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [nɑ:k] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ][dent]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:lˌstɛd] [lɔ:] [prə'hibitɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smelɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,

That	is	why	it	is	going	to	be	one	heck	of	a	job	to	knock	any	kind	of	a	dent	into	the	present	Volstead	law	prohibiting	even	a	smelling	acquaintance	with	wine	,
那	是	为什么	它	是	去	到	是	一	见鬼	的	一个	工作	到	敲	任何	种类	的	一个	凹痕	进入	这	展示	沃尔斯泰德	法律	禁止	甚至	一个	闻起来	熟人	和	葡萄酒	,

正因如此，想要撼动现行的沃尔斯泰德法律（该法律禁止哪怕是闻到葡萄酒的气味），将是一项极其艰巨的任务。

[bɪr] [ɔ:r]['regjələr][hɑ:rd] " ['lɪkɚ] .

beer	or	regular	hard	"	licker	.
啤酒	或者	常规的	难的	"	舔食者	.

啤酒或普通的烈性"舔舐者"。

" ['ɔ:rgənaɪzd] [mə'nɔ:rətiz] [voʊt] ['sɑ:lɪdli][ɪn]['pɑ:lətɪks] ; [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪz] ['skætərd] .

"	Organized	minorities	vote	solidly	in	politics	;	the	vote	of	the	majority	is	scattered	.
"	组织	少数族裔	投票	稳固地	在	政治	;	这	投票	的	这	多数	是	疏散	.

"有组织的少数群体在政治上投票立场坚定；多数群体的投票则较为分散。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['i:zəli] [swei] [ðæn; ðən]['pɑ:pjələr][ə'pɪnjən][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] " ['pæʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə] .

There	is	nothing	more	easily	swayed	than	popular	opinion	and	popular	"	passion	"	with	the	right	kind	of	propaganda	.
那里	是	没有什么	更多的	容易地	摇摆	比	受欢迎的	观点	和	受欢迎的	"	热情	"	和	这	正确的	种类	的	宣传	.

只要运用得当的宣传手段，没有什么比大众舆论和大众"热情"更容易被左右的了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['kɑ:rpəntiːɚ] , [ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] [tʃæmp] , [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]

I	remember	when	Carpentier	,	the	French	fight	champ	,	came	across	to	get	his
我	记住	什么时候	卡彭蒂尔	,	这	法语	斗争	冠军	,	来了	穿过	到	得到	他的

[bʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:k] ,

bump	on	the	beak	,
撞	在	这	喙	,

我记得法国拳击冠军卡彭蒂埃过来打鸡喙的时候，

[gʌs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [hu:] “

Gus	and	I	were	discussing	the	antics	of	the	New	York	society	women	who	“
格斯	和	我	是	讨论	这	滑稽动作	的	这	新的	约克	社会	女性	WHO	“

['lɪtərəli] ” [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]

literally	”	fought	with	each	other	for	the	privilege	of	kissing	him	at	a
字面上地	”	战斗	和	每个	其他	为了	这	特权	的	接吻	他	在	一个

['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] .

garden	party	.
花园	派对	.

我和格斯正在讨论纽约社交名媛们在花园派对上为了能亲吻他而“真的”互相争斗的滑稽举动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [meɪl] [bru:t]

It	is	the	human	nature	of	the	female	of	the	specie	to	kiss	the	male	brute
它	是	这	人类	自然	的	这	女性	的	这	物种	到	吻	这	男性	蛮力

[æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:n] [ə'keɪʒn] ,

at	every	opportune	occasion	,
在	每一个	适时的	场合	,

雌性动物天性使然，总会抓住一切机会亲吻雄性动物。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['i:zəli] [ə'raʊzd] [i'məuʃənz] , ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] .

and	,	under	stress	of	easily	aroused	emotions	,	under	other	conditions	as	well	.
和	,	在下面	压力	的	容易地	被唤醒	情绪	,	在下面	其他	状况	作为	出色地	.

而且，在情绪容易激动的压力下，在其他情况下也是如此。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hju:mən] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [swɔ:rm] [tu:; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [praɪz]

Emotion	is	a	primitive	human	instinct	and	if	women	swarm	to	kiss	a	prize
情感	是	一个	原始	人类	本能	和	如果	女性	蜂群	到	吻	一个	奖

['faɪtər] [ɪn] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] ,

fighter	in	these	enlightened	days	,
战斗机	在	这些	开明	天	,

情感是人类的原始本能，即使在如今这个文明开化的时代，如果女性蜂拥而至去亲吻一位拳击手，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [æn; ən] [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['meɪlz] , [æz; əz] [wel]

it	is	easy	to	understand	how	an	unorganized	majority	of	males	,	as	well
它	是	简单的	到	理解	如何	一个	杂乱无章	多数	的	男性	,	作为	出色地

[æz; əz] ['fi:meɪl] ,

as	females	,
作为	女性	,

不难理解，大多数缺乏组织的男性以及女性是如何.....

[maɪt] [bi:; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] ['prɑ:pər] [ˌprɑ:pə'gændə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [goʊ]

might	be	moulded	by	proper	propaganda	to	a	conviction	that	this	country	will	go
可能	是	模制	经过	恰当的	宣传	到	一个	定罪	那	这	国家	将要	去

[tu:; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [waʊz] [ən'les] [bu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kɪkt] ['ɪntu:]

to	the	bow	wows	unless	booze	of	all	character	and	description	is	kicked	into
到	这	弓	哇	除非	豪饮	的	全部	特点	和	描述	是	踢	进入

[ðə; ði] [dɪ'skɑ:rd] .

the	discard	.
这	丢弃	.

通过适当的宣传，可能会使人们相信，除非将各种类型的酒都彻底清除出去，否则这个国家将会走向灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][maɪ'nɔːrəti][dɪd][nɑːt][slɪp] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

We	must	admit	that	the	prohibition	minority	did	not	slip	anything	over	on	the
我们	必须	承认	那	这	禁令	少数民族	做过	不是	滑	任何事物	超过	在	这

[mə'dʒɔːrəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

majority	when	it	wasn't	looking	.
多数	什么时候	它	不是	寻找	.

我们必须承认，禁酒派少数人并没有趁多数人不注意时偷偷摸摸地蒙骗他们。

[fɜːrst] [ðeɪ] [sniːkt] [-]

First	they	sneaked	[	36	]
第一的	他们	偷偷摸摸	[	-	]

他们先偷偷地[36]

['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

into	a	few	legislatures	and	then	they	put	it	through	Congress	and	had
进入	一个	很少	立法机构	和	然后	他们	放	它	通过	国会	和	有

[ˌaɪ 'tiː]['rætɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

it	ratified	by	their	legislatures	.
它	已批准	经过	他们的	立法机构	.

他们先将法案提交给几个立法机构，然后提交给国会，并由各自的立法机构批准。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	majority	found	out	about	it	when	it	was	too	late	.
这	多数	成立	出去	关于	它	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

大多数人发现这件事的时候已经太晚了。

[ɔːl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['vɑːlˌstɛd] [lɔː] [ænd; ənd] [voʊt] [daʊn]

All	the	majority	can	do	now	is	to	defy	the	Volstead	law	and	vote	down
全部	这	多数	能	做	现在	是	到	违抗	这	沃尔斯泰德	法律	和	投票	向下

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	enforcement	provisions	of	it	.
这	执法	条款	的	它	.

现在大多数人能做的只有无视沃尔斯泰德法案，投票否决其执行条款。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðɪs] — [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kjuːnɚd] ['ædikts]

Some	of	them	are	doing	this	—	while	others	are	becoming	Cunard	addicts
一些	的	他们	是	正在做	这	—	尽管	其他的	是	成为	冠达邮轮	瘾君子

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hə'vænə] .

and	going	to	Europe	and	Havana	.
和	去	到	欧洲	和	哈瓦那	.

他们中的一些人正在这样做——而另一些人则成了冠达邮轮的忠实拥趸，前往欧洲和哈瓦那。

['jʊrəp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [kɪŋz] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'mɛrɪkəz] ['kɔːrnər]

Europe	used	to	be	a	continent	of	kings	—	now	it	is	only	America's	corner
欧洲	用过的	到	是	一个	大陆	的	国王	—	现在	它	是	仅有的	美国的	角落

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

欧洲曾经是国王的大陆——如今它只是美国街角的一家小酒馆。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [held] ['eni] [pər'tɪkjələr] [briːfs] [fɔːr; fər]['skwɜːrəl] ['wɪski] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz]

We	have	never	held	any	particular	briefs	for	Squirrel	whisky	and	other	forms
我们	有	绝不	握住	任何	特别的	内裤	为了	松鼠	威士忌酒	和	其他	表格

[ʌv; əv] - [pruːf] “ [huːtʃ] .

of	100	proof	“	hootch	.
的	-	证明	“	私酿酒	.

我们从未对松鼠威士忌和其他形式的100度烈酒持有任何特别的立场。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['prezɪdənt] , ['wudrəu] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? — ['wɪlsn]

”	But	even	our	former	president	,	Woodrow	—	what	was	his	name	?	—	Wilson
”	但	甚至	我们的	以前的	总统	,	伍德罗	—	什么	曾是	他的	姓名	?	—	威尔逊

,

,

,

“但就连我们前任总统伍德罗——他叫什么来着？——威尔逊，

[ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][waɪnz][ænd; ənd] ['bɪrz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

is	strong	for	wines	and	beers	and	we	are	willing	to	stack	with	him
是	强的	为了	葡萄酒	和	啤酒	和	我们	是	愿意的	到	堆	和	他

[ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

on	this	question	,
在	这	问题	,

他对葡萄酒和啤酒的鉴赏力很强，我们愿意在这个问题上与他保持一致。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] — ['getɪŋ] ['eni] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	going	to	be	a	hard	job	—	getting	any	concessions	from	the
它	是	去	到	是	一个	难的	工作	—	获得	任何	让步	从	这

[ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] .

prohibitionists	.
禁酒主义者	.

要从禁酒主义者那里获得任何让步都将是一项艰巨的任务。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [gʌs] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] ,

We	believe	Gus	has	the	right	idea	,	however	,
我们	相信	格斯	有	这	正确的	主意	,	然而	,

我们认为格斯的想法是对的，然而

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bʌm] ['vɔɪɪdʒ] ” [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] ,

when	he	says	the	day	of	the	“	bum	voyage	”	to	Europe	is	nearing	a	close	,
什么时候	他	说道	这	天	的	这	“	屁股	航程	”	到	欧洲	是	临近	一个	关闭	,

当他说前往欧洲的“流浪之旅”即将结束时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [saɪn] “ [waɪnz] ,

and	that	the	old	familiar	sign	“	Wines	,
和	那	这	老的	熟悉的	符号	“	葡萄酒	,

还有那块熟悉的旧招牌“葡萄酒，

['lɪkərz] [ænd; ənd] ['sɛgɝz] ” [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['dʌstɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [tækt] [ʌp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [frʌnt]

Liquors	and	Segars	”	may	soon	be	dusted	off	and	tacked	up	outside	the	front
酒	和	雪茄	”	可能	很快	是	掸去灰尘	离开	和	已钉住	向上	外部	这	正面

[dɔːr] .

door	.
门	.

“酒类和雪茄”的招牌可能很快就会被掸去灰尘，重新挂在前门外面。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	Way	They	Sing	It
这	方式	他们	唱歌	它

他们唱的方式

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['næni] - [goʊt] [sɔːŋ] [ɪn'taɪtld] “ ['mæmi] .

We	will	now	sing	that	little	Nanny	-	goat	song	entitled	“	Mammy	.
我们	将要	现在	唱歌	那	小的	保姆	-	山羊	歌曲	标题	“	妈咪	.

现在我们将唱那首名为“妈妈”的小山羊之歌。

" ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wel] [noʊn] ['bæləd] " [dʒʌst][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['æʃˌkæn] .

"	Also	that	well	known	ballad	"	Just	a	Japanese	Ashcan	.
"	还	那	出色地	已知	民谣	"	只是	一个	日本人	垃圾桶	.

还有那首著名的民谣《只是一个日本垃圾桶》。

" [ðə; ði][steɪdʒ] [kən'tɔ:rʃənɪst] [li:dz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] . [-]

"	The	stage	contortionist	leads	a	double	life	.	[	37	]
"	这	阶段	柔术演员	线索	一个	双倍的	生活	.	[	-	]

"舞台上的柔术演员过着双重生活。[37]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]

Smokehouse	Poetry
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][get]['regjələr][hi:; hi] - [mæn] [vɜ:rs] ['prɑ:mptɪd][baɪ] [dri:mz] [ɪn]

Every	once	in	a	while	we	get	regular	he	-	man	verse	prompted	by	dreams	in
每一个	一次	在	一个	尽管	我们	得到	常规的	他	-	男人	诗	提示	经过	梦境	在

[sʌm; səm] ['feðər] [bed] ,

some	feather	bed	,
一些	羽毛	床	,

我们偶尔会听到一些由梦境启发而创作的、关于男子汉的诗歌，这些梦境通常发生在羽绒床上。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['bʌd] [el] . [məkɪləps] ,

but	from	the	pen	of	Budd	L	.	McKillips	,
但	从	这	笔	的	巴德	L	.	麦基利普斯	,

但出自巴德·L·麦基利普斯之手，

[wɪz] [bæŋ] ['ri:dɚz] [ə'gen] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn'spaɪərd][baɪ]['ri:əl][laɪf] .

Whiz	Bang	readers	again	are	to	be	treated	with	a	poem	inspired	by	real	life	.
呼啸	砰	读者	再次	是	到	是	治疗	和	一个	诗	灵感	经过	真实的	生活	.

《Whiz Bang》的读者们将再次欣赏到一首取材于现实生活的诗歌。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wi:; wi] [ˌri:prə'dju:st] ['mɪstər] . [məkɪləps] - ['poʊəm] "

In	the	Winter	Annual	of	the	Whiz	Bang	we	reproduced	Mr	.	McKillips	'	poem	"
在	这	冬天	年度的	的	这	呼啸	砰	我们	复制品	先生	.	麦基利普斯	-	诗	"

['æftər][ðə; ði] [reɪd] ,

After	the	Raid	,
后	这	袭击	,

在《Whiz Bang》冬季年刊中，我们转载了麦基利普斯先生的诗歌《突袭之后》，

" [ɪn'spaɪərd] [waɪl] ['mɪstər] . [məkɪləps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] ,

"	inspired	while	Mr	.	McKillips	,	as	a	newspaper	reporter	,
"	灵感	尽管	先生	.	麦基利普斯	,	作为	一个	报纸	记者	,

"这源于麦基利普斯先生作为一名报社记者的经历，

" ['kʌvərd] " ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dʌtʃ] [ru:m] [ˌkæbə'reɪ][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

"	covered	"	story	of	the	raid	on	the	National	Dutch	Room	cabaret	in	Minneapolis	.
"	涵盖	"	故事	的	这	袭击	在	这	国家的	荷兰语	房间	歌舞表演	在	明尼阿波利斯	.

报道了明尼阿波利斯国家荷兰厅夜总会遭突袭的事件。

['ri:s(ə)ntli] ['prɪti] ['zeldə] ['krɔzbi] , ['pɪktʃər] [sə'nærioʊ] ['raɪtər] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Recently	pretty	Zelda	Crosby	,	picture	scenario	writer	,	of	New	York	,
最近	漂亮的	塞尔达	克罗斯比	,	图片	设想	作家	,	的	新的	约克	,

最近，来自纽约的漂亮编剧泽尔达·克罗斯比

[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['pɔɪzn] ,

committed	suicide	in	a	hotel	by	drinking	poison	,
坚定的	自杀	在	一个	酒店	经过	喝	毒	,

在酒店服毒自杀。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][fɪlm] ['mægneɪt] [spɜ:nɪŋ] [hɜ:r; hər]['æftər] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

as	a	result	of	a	prominent	film	magnate	spurning	her	after	teaching	her
作为	一个	结果	的	一个	著名的	电影	巨头	拒绝	她	后	教学	她

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑ:li] .

the	ways	of	love	and	folly	.
这	方式	的	爱	和	蠢事	.

这是因为一位著名的电影大亨在教会她爱情和愚弄之道后抛弃了她。

[ðɪs] ['mægneɪt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ə'ledʒd] [rɪ'fɔ:məz] ,

This	magnate	,	like	many	other	alleged	reformers	,
这	巨头	,	喜欢	许多	其他	据称	改革者	,

这位大亨，就像许多其他所谓的改革者一样，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər]['pjʊrəti][ɪn] ['pɪktʃərz] .

has	been	a	leading	figure	in	the	movement	for	purity	in	pictures	.
有	到过	一个	领导	数字	在	这	移动	为了	纯度	在	图片	.

一直是追求画面纯净运动的领军人物。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [məkɪləps] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,

The	title	of	Mr	.	McKillips	poem	,	written	exclusively	for	the	Whiz	Bang	,
这	标题	的	先生	.	麦基利普斯	诗	,	书面	只	为了	这	呼啸	砰	,

麦基利普斯先生专门为《Whiz Bang》创作的诗歌的标题是：

[ɪz] “ [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm]['oʊvər] - [ðer; ðər] - .

is	“	The	Girl	From	Over	'	There	'	.
是	“	这	女孩	从	超过	-	那里	-	.

是"来自彼岸的女孩"。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['poʊəm][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['krækərdʒæk]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] “

"	In	addition	to	that	poem	we	are	publishing	a	crackerjack	rival	to	the	“
"	在	添加	到	那	诗	我们	是	出版	一个	妙招	竞争对手	到	这	“

['hi:lə]['mɑ:nstər] [ru:t] ,

Gila	Monster	Route	,
吉拉	怪物	路线	,

除了那首诗之外，我们还将出版一首足以与《吉拉毒蜥路线》相媲美的佳作，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪntər] ['ænjuəl] ['ri:dɚz] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['blæŋkɪt] [stɪf] .

"	with	which	Winter	Annual	readers	have	fallen	in	love	,	called	“	The	Blanket	Stiff	.
"	和	哪个	冬天	年度的	读者	有	倒下	在	爱	,	称为	“	这	毯子	僵硬的	.

"冬季年鉴的读者们都爱上了它，称之为"毯子僵硬"。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]

"	The	Spirit	of	Mortal
"	这	精神	的	凡人

《凡人之灵》

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bi:; bi] [praʊd] ?

Oh	,	Why	should	the	spirit	of	mortal	be	proud	?
哦	,	为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

哦，凡人的灵魂为何要骄傲?

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fli:tɪŋ] ['mi:tiər] , [laɪk] [ə; eɪ] [fæst] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

Like	a	swift	-	fleeting	meteor	,	like	a	fast	flying	cloud	,
喜欢	一个	迅速	-	转瞬即逝	流星	,	喜欢	一个	快速地	飞行	云	,

像转瞬即逝的流星，像快速飞翔的云朵，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

A	flash	of	the	lightning	,	a	break	of	the	wave	,
一个	闪光	的	这	闪电	,	一个	休息	的	这	海浪	,

一道闪电，一道浪花，

[hiː; hi] ['pæsəθ] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

He	passeth	from	life	to	his	rest	in	the	grave	.
他	经过	从	生活	到	他的	休息	在	这	严重	.

他从生走向死，安息于坟墓。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,

The	leaves	of	the	oak	and	the	willow	shall	fade	,
这	树叶	的	这	橡木	和	这	柳	将	褪色	,

橡树和柳树的叶子终将凋零，

[ænd; ənd][biː; bi] ['skætərd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [tə'geðər] [biː; bi][leɪd] ,

And	be	scattered	around	and	together	be	laid	,
和	是	疏散	大约	和	一起	是	铺设	,

散落在各处，又一同躺下，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,

And	the	old	and	the	young	and	the	low	and	the	high	,
和	这	老的	和	这	年轻的	和	这	低的	和	这	高的	,

无论老幼、地位高低，

[ʃæl; ʃəl]['moʊldər][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .

Shall	molder	to	dust	and	together	shall	lie	.
将	模具	到	灰尘	和	一起	将	说谎	.

终将化为尘土，一同躺下。

[ðə; ði]['ɪnfənt][ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'tendid] [ænd; ənd] [lʌvd] , [-]

The	infant	a	mother	attended	and	loved	,	[	38	]
这	婴儿	一个	母亲	参加	和	喜爱	,	[	-	]

母亲照顾并疼爱的婴儿[38]

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] ['ɪnfənts] [ə'fekʃ(ə)n] [huː] [pruːvd] ,

The	mother	that	infant's	affection	who	proved	,
这	母亲	那	婴儿的	感情	WHO	已证实	,

那位母亲对婴儿的爱证明了这一点。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ɪnfənt] [huː] ['blesɪd; blest] ,

The	husband	that	mother	and	infant	who	blessed	,
这	丈夫	那	母亲	和	婴儿	WHO	蒙福	,

那位祝福母亲和婴儿的丈夫，

[iːtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][rest] .

Each	all	are	away	to	their	dwellings	of	rest	.
每个	全部	是	离开	到	他们的	住宅	的	休息	.

他们都各自返回了安息之所。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['septər] [hæθ] [bɔːrn] ,

The	hand	of	the	king	that	the	scepter	hath	borne	,
这	手	的	这	国王	那	这	权杖	有	出生	,

君王之手，执掌权杖之人

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ðə; ði]['maɪtər] [hæθ] [wɔːrn] ,

The	brow	of	the	priest	that	the	miter	hath	worn	,
这	眉头	的	这	牧师	那	这	斜接	有	磨损	,

戴着主教冠的祭司的额头，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

The	eye	of	the	sage	and	the	heart	of	the	brave	,
这	眼睛	的	这	圣人	和	这	心	的	这	勇敢的	,

圣贤之眼，勇者之心

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Are	hidden	and	lost	in	the	depths	of	the	grave	.
是	隐	和	丢失的	在	这	深度	的	这	严重	.

隐藏在坟墓深处，湮没无闻。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hu:z] [lɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə] [soʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:p] ,

The	peasant	whose	lot	was	to	sow	and	to	reap	,
这	农民	谁	很多	曾是	到	母猪	和	到	收割	,

那个命运就是播种和收割的农民，

[ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [hu:] [lɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:p] ,

The	herdsman	who	limbed	with	his	goats	to	the	steep	,
这	牧人	WHO	有肢的	和	他的	山羊	到	这	陡	,

牧羊人带着他的山羊艰难地爬上陡峭的山坡，

[ðə; ði] ['begər] [hu:] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,

The	beggar	who	wandered	in	search	of	his	bread	,
这	乞丐	WHO	漫步	在	搜索	的	他的	面包	,

那个四处流浪寻找面包的乞丐

[hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [wi:; wi] [tred] .

Have	faded	away	like	the	grass	that	we	tread	.
有	褪色	离开	喜欢	这	草	那	我们	踏	.

就像我们脚下的草一样，渐渐消逝了。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [goʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɔ:r][ðə; ði] [wi:d] ,

So	the	multitude	goes	like	the	flower	or	the	weed	,
所以	这	民众	去	喜欢	这	花	或者	这	杂草	,

所以，芸芸众生就像花朵或杂草一样，随风飘荡。

[ðæt] ['wɪðərz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [let] ['ʌðər] [sək'si:d] ;

That	withers	away	to	let	others	succeed	;
那	威瑟斯	离开	到	让	其他的	成功	;

这种弱点会逐渐消失，从而让其他人获得成功；

[soʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kʌmz] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [wi:; wi][bɪ'hoʊld] ,

So	the	multitude	comes	even	those	we	behold	,
所以	这	民众	来	甚至	那些	我们	看哪	,

所以，即使是我们所看到的那些人，也都成群结队地来了。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['evri] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld] .

To	repeat	every	tale	that	has	often	been	told	.
到	重复	每一个	故事	那	有	经常	到过	讲述	.

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [bɪn] :

For	we	are	the	same	our	fathers	have	been	:
为了	我们	是	这	相同的	我们的	父亲们	有	到过	:

因为我们和我们的父辈一样：

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [si:n] —

We	see	the	same	sights	our	fathers	have	seen	—
我们	看	这	相同的	景点	我们的	父亲们	有	已见	—

我们看到的景象与父辈们看到的景象相同——

[wi:; wi] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [stri:m] [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,

We	drink	the	same	stream	and	view	the	same	sun	,
我们	喝	这	相同的	溪流	和	看法	这	相同的	太阳	,

我们饮用同一条溪水，欣赏同一轮太阳。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [rʌn] .

And	run	the	same	course	our	fathers	have	run	.
和	跑步	这	相同的	课程	我们的	父亲们	有	跑步	.

走上我们父辈走过的路。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [wʊd] [θɪŋk] ;

The	thoughts	we	are	thinking	our	fathers	would	think	;
这	想法	我们	是	思维	我们的	父亲们	会	思考	;

我们认为父辈会想些什么；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wʊd] [ʃrɪŋk] ;

From	the	death	we	are	shrinking	our	fathers	would	shrink	;
从	这	死亡	我们	是	收缩	我们的	父亲们	会	收缩	;

我们正在因死亡而萎缩，我们的父辈也会因死亡而萎缩；

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [klɪŋ] ,

To	the	life	we	are	clinging	they	also	would	cling	,
到	这	生活	我们	是	依恋	他们	还	会	黏着	,

他们也会紧紧抓住我们所珍视的生命不放。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

But	it	speeds	from	us	all	like	a	bird	on	the	wing	.
但	它	速度	从	我们	全部	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	.

但它就像飞鸟一样，从我们身边飞去。

[ðeɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi]['kænɑːt][ʌn'foʊld] ;

They	loved	,	but	the	story	we	cannot	unfold	;
他们	喜爱	,	但	这	故事	我们	不能	展开	;

他们相爱了，但我们无法揭开他们的故事；

[ðeɪ] [skɔːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [ɪz][koʊld] ;

They	scorned	,	but	the	heart	of	the	haughty	is	cold	;
他们	被鄙视	,	但	这	心	的	这	傲慢	是	寒冷的	;

他们嘲笑，但傲慢者的心是冷酷的；

[ðeɪ] [griːvd] , [bʌt; bət][noʊ][weɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

They	grieved	,	but	no	wail	from	their	slumber	shall	come	;
他们	伤心	,	但	不	哀号	从	他们的	睡眠	将	来	;

他们悲伤不已，但不会从睡梦中发出哀号；

[ðeɪ] [dʒɒɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glædnəs] [ɪz] [dʌm] .

They	joyed	,	but	the	tongue	of	their	gladness	is	dumb	.
他们	喜悦	,	但	这	舌头	的	他们的	欢乐	是	哑的	.

他们欢欣雀跃，却无法用言语表达他们的喜悦。

[ðeɪ] [daɪd] ! — [eɪ] ; [ðeɪ] [daɪd] , [wiː; wi] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

They	died	!	—	ay	;	they	died	,	we	things	that	are	now	,
他们	死亡	!	—	哎	;	他们	死亡	,	我们	事物	那	是	现在	,

他们死了！——哎；他们死了，我们现在所拥有的一切都死了，

[ðæt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] [laɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [braʊ] ,

That	walk	on	the	turf	that	lies	over	their	brow	,
那	走	在	这	草皮	那	谎言	超过	他们的	眉头	,

走在他们额头上的那片草地上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ə'boʊd] ;

And	make	in	their	dwellings	a	transient	abode	;
和	制作	在	他们的	住宅	一个	瞬态	住所	;

在他们的住所中设立临时住所；

[miːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [met][ɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [roʊd] .

Meet	the	things	that	they	met	on	their	pilgrimage	road	.
见面	这	事物	那	他们	遇见	在	他们的	朝圣	路	.

来看看他们在朝圣之路上遇到的种种事物。

[jeɪ] ! [hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] , ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,

Yea	!	hope	and	despondency	,	pleasure	and	pain	,
是的	!	希望	和	沮丧	,	乐趣	和	疼痛	,

是的！希望与绝望，快乐与痛苦。

[wiː; wi]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ;

We	mingle	together	in	sunshine	and	rain	;
我们	交融	一起	在	阳光	和	雨	;

无论晴天雨天，我们都在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrdʒ] ,

And	the	smile	and	the	tear	,	the	song	and	the	dirge	,
和	这	微笑	和	这	撕	,	这	歌曲	和	这	挽歌	,

还有笑容和泪水，歌声和挽歌，

[stɪl] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [sɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [sɜːrdʒ] .

Still	follow	each	other	like	surge	upon	surge	.
仍然	跟随	每个	其他	喜欢	涌	之上	涌	.

它们仍然像一波又一波的浪潮般接踵而至。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breθ] ,

'	Tis	the	wink	of	an	eye	,	'	tis	the	draught	of	a	breath	,
-	的	这	眨眼	的	一个	眼睛	,	-	的	这	草稿	的	一个	气息	,

只是眨眼一瞬，只是呼吸一口气，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

From	the	blossom	of	health	to	the	paleness	of	death	,
从	这	开花	的	健康	到	这	苍白	的	死亡	,

从健康之巅到死亡之暮，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] , [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraʊd] ;

From	the	gilded	saloon	,	the	bier	and	the	shroud	;
从	这	镀金	酒吧	,	这	柩	和	这	裹尸布	;

从镀金的沙龙、灵柩到裹尸布；

[oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ? [-]

Oh	,	why	should	the	spirit	of	mortal	be	proud	?	[	39	]
哦	,	为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?	[	-	]

哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢？[39]

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ]

Just	Thinking
只是	思维

只是在想

[baɪ] ['hʌdsn] ['hɔli] .

By	Hudson	Hawley	.
经过	哈德逊	霍利	.

作者：哈德森·霍利。

([ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .)

(	In	the	Stars	and	Stripes	.	)
(	在	这	星星	和	条纹	.	)

（在星条旗上。）

['stændɪn] - [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] - [step]

Standin	'	up	here	on	the	fire	-	step
替身	-	向上	这里	在	这	火	-	步

站在防火梯上

['lʊkɪn] - [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,

Lookin	'	ahead	in	the	mist	,
在看	-	前方	在	这	薄雾	,

在迷雾中向前望去，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [hæt] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['aɪvəri]

With	a	tin	hat	over	your	ivory
和	一个	锡	帽子	超过	你的	象牙

戴着锡箔帽遮住你的象牙

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn] [jʊr; jər] [fɪst] ;

And	a	rifle	clutched	in	your	fist	;
和	一个	步枪	紧握	在	你的	拳头	;

你手中紧紧握着一支步枪；

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] -
Waitin ' and watchin ' and wond'rin
等待 - 和 观看 - 和 -

等待、观察、疑惑

- [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [tə'naɪt] —
' If the Huns comin ' over tonight —
- 如果 这 匈奴人 即将到来 - 超过 今晚 —

“如果匈奴人今晚过来——”

[seɪ] , [ɑːnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Say , aren't the things you think of ,
说 , 不是 这 事物 你 思考 的 ,

比如说，你所想的那些事，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] ?
Enough to give you a fright ?
足够的 到 给 你 一个 惊吓 ?

足以吓到你吗?

[θɪŋz] [juː; jʊ] [eint] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]
Things you ain't even thought of
事物 你 不是 甚至 想法 的

你甚至都没想过的事情

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ;
For a couple o ' months or more ;
为了 一个 夫妻 o - 几个月 或者 更多的 ;

持续几个月或更长时间;

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [set][juː; jʊ] ['læfɪn] - ;
Things that ' ull set you laughin ' ;
事物 那 - 满 放 你 笑 - ;

那些让你捧腹大笑的事情;

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɔːr] ;
Things that ' ull make you sore ;
事物 那 - 满 制作 你 疮 ;

那些会让你感到疼痛的事情;

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ,
Things that you saw in the movies ,
事物 那 你 锯 在 这 电影 ,

你在电影里看到的东西，

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
Things that you saw on the street ,
事物 那 你 锯 在 这 街道 ,

你在街上看到的东西，

[θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv] ,
Things that you're really proud of ,
事物 那 你是 真的 自豪的 的 ,

你真正引以为豪的事情，

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] — [nɑːt][soʊ] [swiːt] .
Things that are — not so sweet .
事物 那 是 — 不是 所以 甜的 .

有些事——并不那么美好。

['dɛts] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Debts that are past collection ,
债务 那 是 过去的 收藏 ,

已逾期未收的债务

['stɔːriz] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [fər'get] ,
Stories you hear and forget ,
故事 你 听到 和 忘记 ,

你听过又忘记的故事

[bɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtiz] ,
Ball games and birthday parties ,
球 游戏 和 生日 各方 ,

球类运动和生日派对，

['aʊərz] [ʌv; əv] [drɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wet] ;
Hours of drill in the wet ;
小时 的 钻头 在 这 湿的 ;

在潮湿的环境中进行了数小时的钻探；

['hedlainz] , - - ['pəʊstəz] ,
Headlines , recruitin ' posters ,
标题 , - - 海报 ,

标题、招聘海报、

['sʌnsets] [wei] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
Sunsets way out at sea ,
日落 方式 出去 在 海 ,

远海的日落，

['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [peɪ] [deɪz] — ['gɑːli] —
Evenings of pay days — golly —
晚上 的 支付 天 — 发誓 —

发薪日的晚上——哎呀——

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ðɪs] ['meməri] !
It's a queer thing , this memory !
它是 一个 酷儿 事物 , 这 记忆 !

这段记忆真奇怪!

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [pælz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [bɜːrg] ,
Faces of pals in the home burg ,
面孔 的 朋友们 在 这 家 伯格 ,

家乡小镇上朋友们的面孔，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [foʊk] ,
Voices of women folk ,
声音 的 女性 民间 ,

女性民歌

[vəːsiz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [deɪz] ,
Verses you learned in school days ,
诗句 你 学习 在 学校 天 ,

你在学生时代学过的诗句

[pɑːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
Pop up in the mist and smoke ,
流行音乐向上 在 这 薄雾 和 抽烟 ,

在薄雾和烟雾中突然出现，

[æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [grɪpɪn] - [ðæt] ['raɪf(ə)l] ,
As you stand there grippin ' that rifle ,
作为 你 站立 那里 握把 - 那 步枪 ,

当你站在那里紧握那支步枪时，

[ə; eɪ] ['stændɪn] - [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ,
A standin ' and chilled to the bone ,
一个 替身 - 和 冷藏 到 这 骨 ,

站着，冷到骨子里，

['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] ,

Wonderin	'	and	wonderin	'	and	wonderin	,
好奇	-	和	好奇	-	和	好奇	,

疑惑，疑惑，疑惑，

- [dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] — [ɔ:l] [ə'loʊn] !

'	Just	thinkin	'	there	—	all	alone	!
-	只是	思考	-	那里	—	全部	独自的	!

“就一个人在那儿想事情！”

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [wɔ:r] [bi:; bi] ['oʊvər] ?

When	will	the	war	be	over	?
什么时候	将要	这	战争	是	超过	?

战争何时结束?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [breɪk] [θru:] ?

When	will	the	gang	break	through	?
什么时候	将要	这	帮派	休息	通过	?

这伙人什么时候才能突破防线?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [lʊk] [laɪk] ?

What	will	the	U	.	S	.	look	like	?
什么	将要	这	U	.	S	.	看	喜欢	?

美国未来会变成什么样?

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər] [bi:; bi] [tu:; tə] [du:] ?

What	will	there	be	to	do	?
什么	将要	那里	是	到	做	?

接下来会做些什么?

[wer] [wɪl] [ðə; ði] [bɑ:ʃ] [bi:; bi] [ðen] ?

Where	will	the	Boshes	be	then	?
在哪里	将要	这	boshes	是	然后	?

到那时，博什家族又将何去何从呢?

[hu:] [wɪl] [hæv; həv] ['mærid] [nel] ?

Who	will	have	married	Nell	?
WHO	将要	有	已婚	内尔	?

谁会娶内尔?

['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] ?

When's	that	relief	a	-	comin	'	up	?
什么时候?	那	宽慰	一个	-	即将到来	-	向上	?

什么时候才能解除封锁?

[gɑ:ʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hel] ! [-]

But	this	thinkin's	hell	!	[	40	]
但	这	-	地狱	!	[	-	]

但这种想法简直是地狱! [40]

[dʒi:] [wɪz]

Gee	Whiz
吉	呼啸

哇哦

[baɪ] ['dɔ:rəθi] .

By	Dorothy	.
经过	多萝西	.

作者：多萝西。

[driːm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['reɪv(ə)n] [her]

Dream	**girl**	**with**	**your**	**raven**	**hair**
梦	女孩	和	你的	乌鸦	头发

梦中情人，你有着乌黑的头发

[aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [tuː]

Eyes	**of**	**brown**	**and**	**dimples**	**too**
眼睛	的	棕色的	和	酒窝	也

棕色的眼睛，还有酒窝

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [sper]

Can't	**you**	**find**	**one**	**day**	**to**	**spare**
不能	你	寻找	一	天	到	空闲的

你难道就抽不出一天时间吗?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

That	**I**	**may**	**elope**	**with**	**you**	**?**
那	我	可能	私奔	和	你	?

我可以和你私奔吗?

[tuː] ['meni] [gɪŋk] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [hʊks]

Too	**many**	**ginks**	**are**	**on**	**your**	**hooks**
也	许多	杜松子酒	是	在	你的	钩子

你的鱼钩上挂了太多小钩子

[juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd][left]

You	**trifle**	**right**	**and**	**left**
你	琐事	正确的	和	左边

你左右摇摆

[ðeɪ] ['tɑːdl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [lʊks]

They	**toddle**	**round**	**with**	**hungry**	**looks**
他们	蹒跚学步	圆形的	和	饥饿的	看起来

他们蹒跚着四处走动，一脸饥饿的表情

[pʊr] [nʌts] [ðeə(r)] [ɔːl] [bɪ'reft] .

Poor	**nuts**	**they're**	**all**	**bereft**	**.**
贫穷的	坚果	它们是	全部	失去	.

可怜的坚果们，它们都失去了所有。

[driːm] [gɜːrl][get][jʊr; jər] [sɪgə'rets]

Dream	**girl**	**get**	**your**	**cigarettes**
梦	女孩	得到	你的	香烟

梦中情人，把你的烟拿来。

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [buːz] ,

And	**I'll**	**produce**	**the**	**booze**	**,**
和	患病的	生产	这	豪饮	,

我会拿出酒来。

[pʊt][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn][veɪn] [rɪ'grets]

Put	**the**	**brake**	**on**	**vain**	**regrets**
放	这	制动	在	徒劳	遗憾

别让无谓的后悔蒙蔽了双眼

[ænd; ənd][let][juː 'es][bɜːrn][ðə; ði][fjuːz] .

And	**let**	**us**	**burn**	**the**	**fuse**	**.**
和	让	我们	烧伤	这	保险丝	.

让我们点燃导火索。

['haɪər][ə; eɪ][hɔːl][ɔːr] [bai] [ə; eɪ] [jɑːt]

Hire	**a**	**hall**	**or**	**buy**	**a**	**yacht**
聘请	一个	大厅	或者	买	一个	游艇

租个大厅或者买艘游艇

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ， [oʊ] ！ [dʒiː]
It's all the same , Oh ! gee
它是 全部 这 相同的 ， 哦 ！ 哎呀

都一样，哦！天哪

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt]
But give me everything you've got
但 给 我 一切 你已经 得到

但请把你的一切都给我。

[its] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It's coming straight to ME .
它是 未来 直的 到 我 .

它直接传到我这里来了。

[driːm] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['reɪv(ə)n] [her]
Dream girl with your raven hair
梦 女孩 和 你的 乌鸦 头发

梦中情人，你有着乌黑的头发

[kʌm] ['kʌdl] [ʌp][ænd; ənd] [tiːz]
Come cuddle up and tease
来 偎 向上 和 逗

过来抱抱逗逗

[lʌv] [ˌem ˈiː] , [baɪt][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ber] ,
Love me , bite me like a bear ,
爱 我 ， 咬 我 喜欢 一个 熊 ，

爱我，像熊一样咬我，

[ðen] [kɪs] [ˌem ˈiː] — ['nɔːti] — [pliːz] .
Then kiss me — naughty — please .
然后 吻 我 — 淘气 — 请 .

然后吻我——坏坏的——求你了。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'deɪ] [ænd; ənd][dəunt][poʊ'spoʊn]
Make it today and don't postpone
制作 它 今天 和 不 推迟

今天就行动，不要拖延。

[dəunt] [meɪk] [jʊr; jər] ['swiːti] [paʊt] ,
Don't make your sweetie pout ,
不 制作 你的 亲爱的 噘 ，

别让你的爱人撅嘴，

[dɪr] [hɑːrt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn]
Dear heart I'm sitting all alone
亲爱的 心 我是 坐着 全部 独自的

亲爱的，我独自一人坐着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːrnd] [oʊld] [buːz] [geɪv] [aʊt] .
For the darned old booze gave out .
为了 这 该死的 老的 豪饮 给予 出去 .

那该死的旧酒终于喝完了。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒiː][ænd; ənd] [hɔː]
The Land of Gee and Haw
这 土地 的 吉 和 霍

吉和霍之地

[baɪ][ted] - ['hænsfɝd] .
By Ted Lattourette Hansford .
经过 泰德 - 汉斯福德 .

作者：泰德·拉图雷特·汉斯福德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ,
I have a home I'm not ashamed of ,
我 有 一个 家 我是 不是 羞愧 的 ,

我拥有一套让我引以为傲的房子。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒiː][ænd; ənd] [hɔː] ,
In the land of Gee and Haw ,
在 这 土地 的 吉 和 霍 ,

在乡村音乐之乡，

[wer] [dʒef]['deivis][faʊnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks]
Where Jeff Davis found a pile of rocks
在哪里 杰夫 戴维斯 成立 一个 桩 的 岩石

杰夫·戴维斯发现那堆石头的地方

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'kænzɔː] .
And called it Arkansaw .
和 称为 它 阿肯色州 .

并将其命名为阿肯色州。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ,
And I am going back to Flatrock ,
和 我 是 去 后退 到 弗拉特罗克 ,

我要回弗拉特罗克了。

[wer] [ðə; ði] ['kɔːnfed] ['piːp(ə)l] [steɪ] ,
Where the cornfed people stay ,
在哪里 这 玉米饲 人们 停留 ,

那些以玉米为生的人们居住的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːnʃaɪn]
And they make a little moonshine
和 他们 制作 一个 小的 私酿酒

他们还酿造了一些私酒。

[dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .
Just to pass the time away .
只是 到 经过 这 时间 离开 .

只是为了打发时间。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld][hæŋk][ænd; ənd]['sailəs] , [-]
I can see old Hank and Silas , [41]
我 能 看 老的 汉克 和 西拉斯 , [-]

我能看到老汉克和塞拉斯[41]

[ə; eɪ]['faɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði] [drʌm]
A firing up the drum
一个 射击 向上 这 鼓

点燃鼓

[tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][drɪŋk] [ðæts] [ˌgærən'tiːd]
To run a drink that's guaranteed
到 跑步 一个 喝 那就是 保证

调制一杯保证美味的饮品

[tuː; tə][pʊt] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][bʌm] .
To put sorrow on the bum .
到 放 悲哀 在 这 屁股 .

把悲伤放在屁股上。

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənz] [laɪk][ðə; ði] ['duːdrɑːp] ,
It glistens like the dewdrops ,
它 闪闪发光 喜欢 这 露珠 ,

它像露珠一样闪闪发光，

[æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] ,
At **the** **dawn** **of** **early** **morn** **,**
在 这 黎明 的 早期的 早晨 ,

清晨破晓时分，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fi:t]
And **you** **can** **smell** **the** **boys** **'** **feet**
和 你 能 闻 这 男孩们 - 脚

你还能闻到男孩们的脚味。

[ðæt] [plau] [ðə; ði] ['jælə] [kɔ:rn] .
That **plowed** **the** **yaller** **corn** **.**
那 犁过的 这 亚勒 玉米 .

那把黄玉米犁掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,
It **fills** **your** **heart** **with** **gratitude** **,**
它 填充 你的 心 和 感激 ,

它让你的心中充满感激，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [faɪn] ,
And **keeps** **you** **feeling** **fine** **,**
和 保持 你 感觉 美好的 ,

而且能让你感觉良好。

[laɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['oʊɪn] - [ju:; jʊ]
Like **everybody** **was** **owin** **'** **you**
喜欢 大家 曾是 欧文 - 你

好像每个人都欠你人情似的

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] [ə; eɪ] [daɪm] .
And **you** **didn't** **need** **a** **dime** **.**
和 你 没有 需要 一个 一角硬币 .

而且你一分钱都不需要。

- [tɪz] [ðə; ði][lænd] [wer] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
' **Tis** **the** **land** **where** **satisfaction** **,**
- 的 这 土地 在哪里 满意 ,

这是一片令人满足的土地，

[pi:s] , [lʌv] [ænd; ənd] [fju:d] [rɪ'zaɪd] ,
Peace **,** **love** **and** **feuds** **reside** **,**
和平 , 爱 和 世仇 居住 ,

和平、爱与仇恨并存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmz] [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] ['edʒweɪz] ;
And **the** **farms** **they** **sit** **up** **edgeways** **;**
和 这 农场 他们 坐 向上 边缘 ;

而他们把农场横着安置在那里；

[ju:; jʊ][kæn; kən][fɑ:rm][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
You **can** **farm** **on** **either** **side** **.**
你 能 农场 在 任何一个 边 .

你可以在两边都进行耕作。

[wer] [ðeɪ] [dæns] [frʌm; frəm][dɑ:rk] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
Where **they** **dance** **from** **dark** **till** **daylight** **,**
在哪里 他们 舞蹈 从 黑暗的 直到 日光 ,

他们从黑夜跳舞到黎明，

['kɔ:lɪŋ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ɔ:l] ;
Calling **swing** **,** **and** **balance** **all** **;**
呼叫 摇摆 , 和 平衡 全部 ;

呼唤摇摆，并保持平衡；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdlər] [fʊl] [oʊ] - [paɪn][tɑːp] ,

With	the	fiddler	full	o	'	pine	top	,
和	这	小提琴手	满的	o	-	松树	顶部	,

小提琴手的琴面完全由松木制成，

['pleɪɪŋ] ['tɜːrki] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

Playing	Turkey	in	The	Straw	.
玩耍	火鸡	在	这	稻草	.

在稻草堆里玩火鸡。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [jɔːrz] ['truːli]

When	you	read	these	lines	,	yours	truly
什么时候	你	读	这些	线条	,	你的	真的

当你读到这些文字时，你真诚的

[wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,

Will	be	there	for	evermore	,
将要	是	那里	为了	越来越	,

将会永远在那里，

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,

Wading	through	the	moonshine	,
涉水	通过	这	私酿酒	,

趟过月光，

['sɪŋɪŋ] ['seɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Singing	Sailor	on	The	Shore	.
歌唱	水手	在	这	支撑	.

岸边歌唱的水手。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dres] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ,

And	my	address	,	should	you	want	me	,
和	我的	地址	,	应该	你	想	我	,

如果您需要我的地址，请告诉我。

[wɪl] [biː; bi] , [ɑːr'kænzɔː] ;

Will	be	Flatrock	,	Arkansaw	;
将要	是	弗拉特罗克	,	阿肯色州	;

地点：阿肯色州弗拉特罗克；

[ker] [oʊ] - ['waɪldkæt]['haɪrəm]['dʒɑːnsən] ,

Care	o	'	Wildcat	Hiram	Johnson	,
关心	o	-	野猫	希拉姆	约翰逊	,

转交 Wildcat Hiram Johnson，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒiː][ænd; ənd] [hɔː] .

In	the	Land	of	Gee	and	Haw	.
在	这	土地	的	吉	和	霍	.

在吉和霍的国度。

[ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz]

Ten	Years	on	the	Islands
十	年	在	这	岛屿

在岛上的十年

[ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] ,

Ten	years	on	the	Islands	,
十	年	在	这	岛屿	,

在岛上生活了十年，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [mæd] ;

And	you're	mad	;
和	你是	疯狂的	;

你很生气；

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] —
Not a spark of decency —
不是 一个 火花 的 体面 —

毫无一丝良知——

[oʊ] ! [its] [sæd] ;
Oh ! it's sad ;
哦 ! 它是 伤心 ;

哦！真令人难过；

[kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [wʌn]['soʊbər] [deɪ] ,
Can't recall one sober day ,
不能 记起 一 清醒 天 ,

我记不起自己清醒过的日子了。

[ðæt] [juːv] [hæd; həd] ;
That you've had ;
那 你已经 有 ;

你已经拥有的；

[juːv] [let][ðə; ði]['trɑːpɪks][get][juː; jʊ] ,
You've let the tropics get you ,
你已经 让 这 热带 得到 你 ,

你被热带气候征服了，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [bæd] .
And you're bad .
和 你是 坏的 .

你很糟糕。

[ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Ten years on the Islands ,
十 年 在 这 岛屿 ,

在岛上生活了十年，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] ,
And you fell ,
和 你 跌倒 ,

你摔倒了，

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,
Hardly conscious of surrender ,
几乎 有意识的 的 投降 ,

几乎没有意识到投降，

[tuː; tə][ðə; ði] [spel] ; [-]
To the spell ; [42]
到 这 拼写 ; [-]

施咒；[42]

[jʊə(r)] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ,
You're eaten up with leprosy ,
你是 吃 向上 和 麻风 ,

你得了麻风病，

['treɪdərz] [tel] ,
Traders tell ,
交易员 告诉 ,

交易员们表示，

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['koʊmər][ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] —
You're a comber of the beaches —
你是 一个 梳理机 的 这 海滩 —

你是个在海滩上捡贝壳的人——

[gɔːn] [tuː; tə] [hel] .
Gone to hell .
已消失 到 地狱 .

下地狱了。

[ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Ten years on the Islands ,
十 年 在 这 岛屿 ,

在岛上生活了十年，

[its] [tuː] [lɔːŋ] ,
It's too long ,
它是 也 长的 ,

它太长了，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
To preserve one's sense of right ,
到 保存 一个人的 感觉 的 正确的 ,

为了维护自己的正义感，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
And of wrong ,
和 的 错误的 ,

错误，

[ðə; ði]['trɑːpɪks] [spel] [ɪz]['dʒent(ə)l] ,
The tropic's spell is gentle ,
这 热带 拼写 是 温和的 ,

热带的魅力是温柔的，

[bʌt; bət] [its] [strɔːŋ] ,
But it's strong ,
但 它是 强的 ,

但它很强大，

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ðə; ði][soʊl][ɑːn]['loʊtəs] ,
It feeds the soul on lotus ,
它 饲料 这 灵魂 在 莲花 ,

它以莲花滋养灵魂，

[tɪl] [its] [gɔːn] .
Till it's gone .
直到 它是 已消失 .

直到它消失。

[spɔɪld] [gɜːrl]
Spoiled Girl
被宠坏了 女孩

被宠坏的女孩

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
When you are awfully cross to me
什么时候 你 是 非常 叉 到 我

当你对我非常生气的时候

[aɪ][paʊt] , [ænd; ənd][paʊt] , [ænd; ənd][paʊt] ,
I pout , and pout , and pout ,
我 噘 , 和 噘 , 和 噘 ,

我撅嘴，撅嘴，撅嘴，

[maɪ][lɪp][goʊz] [daʊn] , [maɪ] [aɪz] [get][bɪg]
My lip goes down , my eyes get big
我的 唇 去 向下 , 我的 眼睛 得到 大的

我的嘴唇向下垂，我的眼睛睁大。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [terz] [kʌm] [aʊt] .
And **then** **my** **tears** **come** **out** **.**
和 然后 我的 眼泪 来 出去 .

然后我的眼泪就夺眶而出。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
When **you** **are** **awfully** **good** **to** **me**
什么时候 你 是 非常 好的 到 我

当你对我特别好的时候

[aɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd][smaɪl] ,
I **smile** **,** **and** **smile** **,** **and** **smile** **,**
我 微笑 , 和 微笑 , 和 微笑 ,

我笑了，笑了，笑了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [sʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][reɪn]
So **if** **you** **like** **sun** **more** **than** **rain**
所以 如果 你 喜欢 太阳 更多的 比 雨

所以，如果你更喜欢阳光而不是雨水的话。

[traɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ə'waɪl] .
Try **being** **good** **awhile** **.**
尝试 存在 好的 一会儿 .

试着乖乖待一段时间。

[greɪt] - !
Great **Gawsch** **!**
伟大的 - !

太棒了！

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dɔːtər] , ” [ɪk'sploʊdɪd][oʊld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
“ **Hang** **it** **all** **,** **daughter** **,** **”** **exploded** **old** **Jenkins** **.**
“ 悬挂 它 全部 , 女儿 , ” 爆炸了 老的 詹金斯 .

“去你的，女儿！”老詹金斯怒吼道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] ['mæri] [jʌŋ] ['dɑːbɪnz] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **You** **can't** **marry** **young** **Dobbins** **,** **I** **won't** **have** **it** **.**
“ 你 不能 结婚 年轻的 多宾斯 , 我 惯于 有 它 .

“你不能娶年轻的多宾斯，我绝不允许。”

[waɪ] [hiː; hi]['oʊnli] [meɪks] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . ”
Why **he** **only** **makes** **eighteen** **dollars** **a** **week** **.** **”**
为什么 他 仅有的 制作 十八 美元 一个 星期 . ”

他为什么每周只挣十八美元?

“ [aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
“ **I** **know** **father** **,** **”** **replied** **the** **sweet** **young** **thing** **,**
“ 我 知道 父亲 , ” 回复 这 甜的 年轻的 事物 ,

“我知道了，父亲，”甜美的年轻女孩回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['paːsiz][soʊ] ['kwɪkli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ **but** **a** **week** **passes** **so** **quickly** **when** **you** **are** **fond** **of** **each** **other** **.**
“ 但 一个 星期 通过 所以 迅速地 什么时候 你 是 喜爱 的 每个 其他 .

“但是，当彼此有好感的时候，一周的时间过得飞快。”

” [hɑːt][dɔːg] !
” **Hot** **Dog** **!**
” 热的 狗 !

“热狗！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti]
It **doesn't** **extinguish** **the** **conflagration** **in** **a** **man's** **burning** **brain** **when** **a** **pretty**
它 不 熄灭 这 大火 在 一个 男人的 燃烧 脑 什么时候 一个 漂亮的
[gɜːrl][tɜːrnz][hɜːr; hər][hoʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] . [-]
girl **turns** **her** **hose** **on** **him** **.** **[** **43** **]**
女孩 转弯 她 软管 在 他 . [-]

当一个漂亮女孩用水管喷洒一个男人时，它并不能扑灭男人燃烧的大脑中的火焰。[43]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tɪps]
How **to** **Get** **Tips**
如何 到 得到 尖端

如何获取小费

[smɪθ] ['dælrɪmpəl] [telz] [ðɪs] [wʌn] :
Smith **Dalrymple** **tells** **this** **one** **:**
史密斯 达尔林普尔 讲述 这 一 :

史密斯·达尔林普尔讲述了这个故事：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɑːtəlz,vil] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdi]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [tuː; tə][get] [ʃeɪvd] .
When **I** **was** **in** **Bartlesville** **I** **went** **into** **a** **lady** **barber** **shop** **to** **get** **shaved** **.**
什么时候 我 曾是 在 巴特尔斯维尔 我 去 进入 一个 女士 理发师 店铺 到 得到 剃光 .

我在巴特尔斯维尔的时候，去了一家女士理发店刮胡子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːmeɪl] [dʒɔɪnt][aɪ]['evər] [sɔː] .
That **was** **the** **first** **female** **joint** **I** **ever** **saw** **.**
那 曾是 这 第一的 女性 联合的 我 曾经 锯 .

那是我第一次见到女性经营的性产业。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [læp] .
When **I** **went** **in** **the** **barber** **was** **sitting** **on** **a** **fellow's** **lap** **.**
什么时候 我 去 在 这 理发师 曾是 坐着 在 一个 同伴们 膝 .

我进去的时候，理发师正坐在一个男人的腿上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [jʊə(r)] [nekst] .
She **jumped** **up** **and** **said** **,** **“** **You're** **next** **.**
她 跳了起来 向上 和 说 , “ 你是 下一个 .

她跳起来说：“下一个就是你。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
” **I** **said** **,** **“** **I** **know** **it**
” 我 说 , “ 我 知道 它

我说：“我知道。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nekst][tuː; tə] .
and **I** **know** **who** **I** **am** **next** **to** **.**
和 我 知道 WHO 我 是 下一个 到 .

我知道我旁边是谁。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] ?
” **She** **said** **,** **“** **Do** **you** **want** **a** **close** **shave** **?**
” 她 说 , “ 做 你 想 一个 关闭 刮胡子 ?

她说：“你想刮干净胡子吗？”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][wʌn] , [maɪ][waɪf] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk]
” **I** **said** **,** **“** **No** **,** **I** **just** **had** **one** **,** **my** **wife** **passed** **the** **window** **and** **didn't** **look**
” 我 说 , “ 不 , 我 只是 有 一 , 我的 妻子 通过了 这 窗户 和 没有 看
[ɪn] .
in **.**
在 .

我说：“不，我刚喝了一杯，我妻子从窗边经过，没有往里看。”

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
" I gave her a quarter ,
" 我 给予 她 一个 四分之一 ,

我给了她25美分，

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː] [bæk] [ten] [sents] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [sed] ,
she handed me back ten cents and before I thought where I was I said ,
她 递交 我 后退 十 分 和 前 我 想法 在哪里 我 曾是 我 说 ,

她还给我十美分，我还没反应过来就说道：

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" Put it in the piano .
" 放 它 在 这 钢琴 .

"把它放进钢琴里。"

" [ðoʊz] ['flɪvərz] [ə'gen]
" Those Flivvers Again
" 那些 货车 再次

"那些老爷车又来了"

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
We heard a couple talking in the rear of a machine ahead of us .
我们 听到 一个 夫妻 说 在 这 后部 的 一个 机器 前方 的 我们 .

我们听到前面一辆车的后座上有一对情侣在说话。

[ðə; ði][mæn] [said] , " [oʊ] , ['dɪrɪst] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv]['æktɪd] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] .
The man sighed , " Oh , dearest , you never have acted this way before .
这 男人 叹了口气 , " 哦 , 亲爱的 , 你 绝不 有 行动 这 方式 前 .

男人叹了口气说："哦，亲爱的，你以前从来没有这样过。"

['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [koʊld] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] —
Always you have been cold towards me and now you're —
总是 你 有 到过 寒冷的 向 我 和 现在 你是 —

你一直对我冷淡，现在你——

" [soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [breɪks] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ]['reɪdieɪtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" So I put on my brakes and pulled my radiator away from the back of
" 所以 我 放 在 我的 刹车 和 拉 我的 散热器 离开 从 这 后退 的
[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .
their machine .
他们的 机器 .

于是我踩下刹车，把我的散热器从他们机器的后面拉开。

['sʌmˌwənz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['iːθər]
Someone's Inhaling Ether
某人的 吸入 醚

有人在吸入乙醚

([frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn])
(From the Chicago Tribune)
(从 这 芝加哥 论坛)

（摘自《芝加哥论坛报》）

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] [waɪd] [bluː] [aɪz] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
" She had those wide blue eyes whose expression can be misleading in their
" 她 有 那些 宽的 蓝色的 眼睛 谁 表达 能 是 误导性的 在 他们的
['ɪnfəntaɪl] ['peɪθɑːs] ;
infantile pathos ;
婴儿 感伤 ;

"她有一双湛蓝的大眼睛，眼神中流露出孩童般的悲悯，这种悲悯有时会让人产生错觉；

[her] [faɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['gɑːsəmər] [goʊld] ; [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][fɜːrm][ænd; ənd] [waɪt] ,

hair	fine	and	shining	like	gossamer	gold	;	a	complexion	firm	and	white	,
头发	美好的	和	灼灼	喜欢	游丝	金子	；	一个	肤色	公司	和	白色的	，

头发细软闪亮，如同薄纱般的金子；肤色紧致白皙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɛrəst] [breθ] [ʌv; əv][roʊz] [liːf] [pɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] ,

with	the	barest	breath	of	rose	leaf	pink	on	the	cheek	bones	,
和	这	最简陋	气息	的	玫瑰	叶子	粉色的	在	这	脸颊	骨头	，

脸颊上泛起淡淡的玫瑰粉色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [smɔːl] , [niːt] , ['raʊndɪd] . ” [-]

and	the	whole	of	her	was	small	,	neat	,	rounded	.	”	[	44	]
和	这	所有的	的	她	曾是	小的	，	整洁的	，	圆润	.	”	[	-	]

她整个人又小又圆又整齐。[44]

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːrmi]

Just	Like	the	Army
只是	喜欢	这	军队

就像军队一样

[ðə; ði]['proʊzi][oʊld] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ['kerfəli] [drɪld] [hɜːr; hər]

The	prosy	old	parson	was	coming	and	his	hostess	carefully	drilled	her
这	散文	老的	牧师	曾是	未来	和	他的	女主人	小心	钻孔	她

['dɔːtər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æskt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

daughter	to	answer	the	string	of	questions	he	always	asked	every	little	girl	:
女儿	到	回答	这	细绳	的	问题	他	总是	问	每一个	小的	女孩	：

那位爱唠叨的老牧师要来了，他的女主人仔细地训练女儿回答他总是问每个小女孩的一连串问题：

([wʌn]) “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

(	1	)	“	What	is	your	name	?
(	1	)	“	什么	是	你的	姓名	?

（1）“你叫什么名字？”

” ([ˌtuː'tuː]) “ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

”	(	2	)	“	How	old	are	you	?
”	(	2	)	“	如何	老的	是	你	?

”(2)“你多大了？”

” ([θriː]) “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

”	(	3	)	“	Are	you	a	good	little	girl	?
”	(	3	)	“	是	你	一个	好的	小的	女孩	?

”(3)“你是个乖女孩吗？”

” ([fɔːr]) “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [bæd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][goʊ] ?

”	(	4	)	“	Do	you	know	where	bad	little	girls	go	?
”	(	4	)	“	做	你	知道	在哪里	坏的	小的	女孩们	去	?

”(4)“你知道坏小女孩会去哪里吗？”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['oʊvər'treɪnd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn][baɪ]

”	But	the	little	girl	was	overtrained	and	when	the	reverend	visitor	began	by
”	但	这	小的	女孩	曾是	训练过度	和	什么时候	这	牧师	游客	开始	经过

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [neɪm] ,

asking	her	her	name	,
问	她	她	姓名	，

“但是这个小女孩训练过度了，当牧师来访者开始问她叫什么名字时，

[ʃiː; ʃi] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

she	spilled	all	the	answers	at	once	in	a	single	breath	.
她	洒了	全部	这	答案	在	一次	在	一个	单身的	气息	.

她一口气把所有答案都说了出来。

“ ['dɔ:rəθi] , [sɜ:r] ; [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [sɜ:r] ; [jes] , [sɜ:r] ; [goʊ][tu:; tə] [hel] , [sɜ:r] .

“	**Dorothy**	**,**	**sir**	**;**	**six**	**years**	**old**	**,**	**sir**	**;**	**yes**	**,**	**sir**	**;**	**go**	**to**	**hell**	**,**	**sir**	**.**
”	多萝西	,	先生	;	六	年	老的	,	先生	;	是的	,	先生	;	去	到	地狱	,	先生	.

“多萝西，先生；六岁，先生；是的，先生；下地狱吧，先生。”

” [blæŋk] [vɜ:rs]

”	**Blank**	**Verse**
”	空白的	诗

“无韵诗”

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] ,

Dear	**Captain**	**Billy**	**,**
亲爱的	队长	比利	,

亲爱的比利船长:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'grets] ,

I	**am**	**full**	**of**	**regrets**	**,**
我	是	满的	的	遗憾	,

我充满了悔恨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]

Because	**the**	**other**	**night**
因为	这	其他	夜晚

因为那天晚上

[aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊld]

I	**set**	**out**	**to**	**find**	**the**	**gold**
我	放	出去	到	寻找	这	金子

我出发去寻找黄金

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
在	这	结尾	的	这	彩虹	.

在彩虹的尽头。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz]

And	**all**	**that**	**I**	**saw**	**was**
和	全部	那	我	锯	曾是

而我看到的只有

“ [ðə; ði][goʊld] ['digəz] .

“	**The**	**Gold**	**Diggers**	**.**
”	这	金子	挖掘机	.

“淘金者。”

” [eint] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei]

”	**Ain't**	**that**	**always**	**the**	**way**
”	不是	那	总是	这	方式

总是这样，不是吗?

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ?

In	**Boston**	**?**
在	波士顿	?

在波士顿?

[sni:z] ['hɑ:rti]

Sneeze	**Hearty**
喷嚏	爽朗

打喷嚏

“ [aɪ][raɪz][tuː; tə][prəˈpoʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][toʊst] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][heɪ]['fiːvər]
“ I rise to propose a little toast , ” announced the president of the Hay Fever
“ 我 上升 到 提出 一个 小的 吐司 , ” 宣布 这 总统 的 这 干草 发烧
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

“我起身提议举杯祝酒，”花粉热俱乐部主席宣布道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [hɪəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — ['tʃuː] ! ” [-]
“ Here's looking at — choo ! ” [45]
“ 这里是 寻找 在 — choo ! ” [-]

“瞧瞧——啾！”[45]

['hɑːliwʊd] [flɜːr'teɪʃn]
Hollywood Flirtations
好莱坞 调情

好莱坞调情

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ruːmərd] [ə'raʊnd]['filmlænd][ðæt] ['hænsəm] (?) “ [bʊl] ” [mɑːn'tænə][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi]
It is rumored around filmland that handsome (?) “ Bull ” Montana is shortly to be
它 是 传闻 大约 电影世界 那 英俊的 (?) “ 公牛 ” 蒙大拿 是 不久 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

电影圈内有传言说，英俊潇洒的“公牛”蒙大拿即将结婚。

[dʌg] ['ferˌbæŋks] , [ɪn] ['loʊbraʊ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] ['meri] ,
Doug Fairbanks , in lowbrow days before he married Mary ,
道格 费尔班克斯 , 在 低俗文化 天 前 他 已婚 玛丽 ,

道格·费尔班克斯，在与玛丽结婚前的低俗时期，

[juːst] [tuː; tə][pæl][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] “ [bʊl] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪŋsaɪd] ['feivərits] ,
used to pal around with “ Bull ” and other ringside favorites ,
用过的 到 朋友 大约 和 “ 公牛 ” 和 其他 拳台边 收藏夹 ,

过去常和“公牛”以及其他拳台边的人气人物一起玩耍，

[bʌt; bət] - [tɪz] [sed] ['meri] [ruːld] [ə'genst] [bʊl] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [ˌdeɪklɑː'seɪ] .
but ' tis said Mary ruled against Bull as being “ declasse .
但 - 的 说 玛丽 裁决 反对 公牛 作为 存在 “ 退役 .

但据说玛丽裁定布尔“有失身份”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [viˈoʊlə]['deɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['ɔːrmə]
” It will be remembered that Viola Dana was a very close friend of Orma
” 它 将要 是 记得 那 中提琴 达娜 曾是 一个 非常 关闭 朋友 的 奥尔玛
['lɑːklɝ] ,
Locklear ,
洛克利尔 ,

人们会记得，维奥拉·达纳是奥尔玛·洛克利尔的挚友。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['eɪvieɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
the famous aviator , who was killed about a year ago .
这 著名的 飞行员 , WHO 曾是 被杀 关于 一个 年 前 .

这位著名飞行员大约在一年前遇难。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɜːrl] ['dɑːkɜ-ti] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel]

A	few	months	later	,	she	was	often	seen	with	Earl	Daugherty	,	also	a	well
一个	很少	几个月	之后	,	她	曾是	经常	已见	和	伯爵	多尔蒂	,	还	一个	出色地

[noʊn] ['eɪvieɪtər] ,

known	aviator	,
已知	飞行员	,

几个月后，人们经常看到她与另一位著名飞行员厄尔·多尔蒂在一起。

[huː] [mein'teinz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaɪɪŋ] [fiːldz] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

who	maintains	one	of	the	finest	flying	fields	in	Southern	California	.
WHO	保持	一	的	这	最好的	飞行	字段	在	南方	加利福尼亚州	.

他拥有南加州最好的飞行场地之一。

[naʊ] [ɜːrl] [ænd; ənd][viˈoʊlə][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [tə'geðər] .

Now	Earl	and	Viola	are	never	seen	together	.
现在	伯爵	和	中提琴	是	绝不	已见	一起	.

现在人们再也没有看到厄尔和维奥拉在一起了。

[wʌt] ['hæpənd] , [viˈoʊlə] ?

What	happened	,	Viola	?
什么	发生	,	中提琴	?

维奥拉，发生什么事了?

- [tɪz] [sed] [ɑːn] “ ['elinə; -ˌnɔː] [^lin] [naɪt] ” [æt; ət][ðə; ði] [æm'bæsədər] ['kəukə,nʌt] [groʊv] ,

'	Tis	said	on	“	Elinor	Glyn	Night	”	at	the	Ambassador	Cocoanut	Grove	,
-	的	说	在	“	埃莉诺	格林	夜晚	”	在	这	大使	椰子	树林	,

据说在大使椰林酒店的“埃莉诺·格林之夜”上，

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] [eɪt] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər]

our	visiting	English	authoress	ate	her	entire	supper	without	once	removing	her
我们的	访问	英语	作者	吃	她	全部的	晚餐	没有	一次	移除	她

[lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] .

long	white	gloves	.
长的	白色的	手套	.

我们这位来访的英国女作家吃完晚饭时，全程都没摘下她的白色长手套。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] “ [greɪt] ['moʊmənts] ” [wen] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] , [kɔːrn][ænd; ənd][ə'spærəgəs] [keɪm] [ɑːn] !

Those	were	“	great	moments	”	when	the	olives	,	corn	and	asparagus	came	on	!
那些	是	“	伟大的	时刻	”	什么时候	这	橄榄	,	玉米	和	芦笋	来了	在	!

橄榄、玉米和芦笋上市的那一刻真是“美好时刻”!

['elinə; -ˌnɔː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðæt] [tɔːl] , ['jʌŋɪʃ] [-]

Elinor	was	again	accompanied	by	that	tall	,	youngish	[	46	]
埃莉诺	曾是	再次	伴随	经过	那	高的	,	年轻气盛的	[	-	]

埃莉诺再次与那位身材高挑、略显年轻的[46]

['æktər] , ['deɪnə] ['tɑːd] .

actor	,	Dana	Todd	.
演员	,	达娜	托德	.

演员达纳·托德。

['hɑːliwʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['ment(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːl] ['sʌmər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

Hollywood	has	been	undergoing	mental	confusion	all	summer	as	to	whether
好莱坞	有	到过	正在经历	精神的	困惑	全部	夏天	作为	到	无论

['deɪnə][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['glɔːriə]['swɑːnsən][ɔːr]['elinə; -ˌnɔː][ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ]['proʊtəʒeɪ] [prə'tektər]

Dana	was	in	love	with	Gloria	Swanson	or	Elinor	or	merely	a	protege	protector
达娜	曾是	在	爱	和	格洛丽亚	斯旺森	或者	埃莉诺	或者	仅仅	一个	门徒	保护者

[ʌv; əv][bəuθ] ['leɪdiz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [aʊt] .

of	both	ladies	when	they	took	their	evenings	out	.
的	两个都	女士们	什么时候	他们	采取	他们的	晚上	出去	.

整个夏天，好莱坞一直处于一种混乱的状态，人们猜测达娜究竟是爱上了格洛丽亚·斯旺森还是埃莉诺，或者仅仅是两位女士外出时的保护者。

['ləuis] ['wɪlsn] , ['læski] [stɑ:r] ,

Lois	Wilson	,	Lasky	star	,
路易丝	威尔逊	,	拉斯基	星星	,

洛伊斯·威尔逊，拉斯基明星

[hæz; həz][ə; eɪ][brænd] [nu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌmɪljə'ner] [boʊ] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['sɪriəs] [ɪn]

has	a	brand	new	Chicago	millionaire	beau	who	seems	to	be	quite	serious	in
有	一个	品牌	新的	芝加哥	百万富翁	帅哥	WHO	似乎	到	是	相当	严肃的	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

his	intentions	.
他的	意图	.

她新交了一位来自芝加哥的百万富翁男友，这位男友似乎对她非常认真。

['mildrid] ['hærɪs] , [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['læski] [lɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] ,

Mildred	Harris	,	who	has	also	been	playing	over	at	the	Lasky	lot	of	late	,
米尔德里德	哈里斯	,	WHO	有	还	到过	玩耍	超过	在	这	拉斯基	很多	的	晚的	,

最近也在拉斯基停车场玩耍的米尔德里德·哈里斯

[ɪz]['feivəriŋ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv] [bru:'net] [hju:] .

is	favoring	a	millionaire	of	brunette	hue	.
是	偏爱	一个	百万富翁	的	棕发	色调	.

偏爱一位棕发百万富翁。

['meɪbəl] ['nɔrmənd] [went] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][vər'mɑ:nt][læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][dræŋk][mɪlk] [ʌn'tɪl]

Mabel	Normand	went	off	on	a	farm	in	Vermont	last	winter	and	drank	milk	until
梅布尔	诺曼底	去	离开	在	一个	农场	在	佛蒙特	最后的	冬天	和	喝	牛奶	直到

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [æsk][hɜ:r; hər] [frendz] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [lu:z] [weɪt] .

she	could	again	ask	her	friends	how	one	could	lose	weight	.
她	可以	再次	问	她	朋友们	如何	一	可以	失去	重量	.

去年冬天，梅布尔·诺曼德去了佛蒙特州的一个农场，她只喝牛奶，直到她能再次向朋友们询问如何减肥为止。

[dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ɪz] [trɔtɪŋ] ['meɪbəl][ə'baʊt]

Just	now	,	a	distinguished	looking	gentleman	with	gray	hair	is	trotting	Mabel	about
只是	现在	,	一个	杰出的	寻找	绅士	和	灰色的	头发	是	小跑	梅布尔	关于

[tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [em'pɔ:riəm] .

to	the	dance	emporiums	.
到	这	舞蹈	商场	.

刚才，一位衣着考究、头发花白的绅士正牵着梅布尔去舞厅。

['besi] [lʌv] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪz] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ] " ['mæmə] .

Bessie	Love	is	often	seen	at	the	cafes	,	but	almost	always	with	"	mama	.
贝西	爱	是	经常	已见	在	这	咖啡馆	,	但	几乎	总是	和	"	妈妈	.

贝西·洛芙经常出现在咖啡馆，但几乎总是和"妈妈"在一起。

" [lɔ:st] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns] , ['besi] ?

"	Lost	your	hunting	license	,	Bessie	?
"	丢失的	你的	打猎	执照	,	贝西	?

"贝西，你的狩猎许可证丢了吗？"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [wen] ['klærə] ['kɪmbəl] [jʌŋ] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['gɑ:rsən] ['werɪŋ]

The	other	evening	when	Clara	Kimball	Young	stepped	out	with	Harry	Garson	wearing
这	其他	晚上	什么时候	克拉拉	金博尔	年轻的	步	出去	和	哈里	加森	穿着

[ə; eɪ] [hoʊl] ['foʊtoʊˌpleɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ɜ:rmɪn] [ænd; ənd]['daiəmənds] ,

a	whole	photoplay	worth	of	ermine	and	diamonds	,
一个	所有的	电影	值得	的	貂	和	钻石	,

那天晚上，克拉拉·金博尔·杨和哈里·加森一起外出时，身上穿戴着价值连城的貂皮和钻石。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	very	embarrassing	thing	happened	.
一个	非常	尴尬的	事物	发生	.

发生了一件非常尴尬的事。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [flɔ:r] [dʒæmz] ,
They danced of course , but in one of those floor jams ,
他们 跳舞 的 课程 , 但 在 一 的 那些 地面 果酱 ,

他们当然跳舞了，但那是在一次即兴的舞池狂欢中，

['klærə] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [hed] [pa:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eks] -
Clara suddenly found her lovely head parked on the shoulder of her ex -
克拉拉 突然 成立 她 迷人的 头 停放 在 这 肩膀 的 她 前任 -
[spaʊs] , ['dʒɪmi] [jʌŋ] .
spouse , Jimmy Young .
配偶 , 吉米 年轻的 .

克拉拉突然发现自己漂亮的脑袋靠在了前夫吉米·杨的肩膀上。

['gælənt] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [-]
Gallant to the end , [47]
英勇 到 这 结尾 , [-]

英勇至死[47]

['dʒɪmi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [dæns] [bɪ'gæn] ,
Jimmy appeared not to notice — but when the next dance began ,
吉米 出现 不是 到 注意 — 但 什么时候 这 下一个 舞蹈 开始 ,

吉米似乎没有注意到——但当下一支舞开始时，

['dʒɪmi] [sæt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [waɪl] ['klærə]
Jimmy sat it out with his partner at one end of the ball - room while Clara
吉米 卫星 它 出去 和 他的 伙伴 在 一 结尾 的 这 球 - 房间 尽管 克拉拉
[feɪnd] ['wɪrinəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] !
feigned weariness at the other end !
假装 疲劳 在 这 其他 结尾 !

吉米和他的舞伴坐在舞厅的一端，而克拉拉则在另一端假装疲惫不堪！

[ru:θ] ['rɛnɪk] , [fɪlm][stɑ:r] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊ] .
Ruth Renick , film star , is in love with an unknown hero .
露丝 雷尼克 , 电影 星星 , 是 在 爱 和 一个 未知 英雄 .

电影明星露丝·雷尼克爱上了一位不知名的英雄。

[waɪl] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
While horseback riding the other day ,
尽管 马背 骑术 这 其他 天 ,

前几天骑马的时候，

[ʃi:; ʃi][hɜ:rt][hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][eɪd] .
she hurt her ankle and went into a drug store for aid .
她 伤害 她 踝 和 去 进入 一个 药品 店铺 为了 援助 .

她扭伤了脚踝，于是走进一家药店寻求帮助。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒər]
Then she grew faint and fell right over into the arms of a handsome stranger
然后 她 生长 头晕的 和 跌倒 正确的 超过 进入 这 武器 的 一个 英俊的 陌生人
.
:
.

然后她感到一阵眩晕，直接倒在了一个英俊陌生人的怀里。

[hi:; hi] ['vænɪʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði]['stɔ:ri] .
He vanished when she woke up and that ends the story .
他 消失了 什么时候 她 觉醒 向上 和 那 结束 这 故事 .

她醒来时，他就消失了，故事到此结束。

[ru:θ] [ænd; ənd] “ [wi:; wi][ɔ:l] ” [ɑ:r; ər]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] .
Ruth and “ we all ” are hoping for developments .
露丝 和 “ 我们 全部 ” 是 希望 为了 发展 .

露丝和“我们所有人”都希望事情能有所进展。

[rɔi] ['stju:ət; 'stju-][hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsbæk] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stænli] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
Roy **Stewart** **has** **been** **riding** **horseback** **of** **late** **with** **Miss** **Stanley** **Partridge** **,**
罗伊 斯图尔特 有 到过 骑术 马背 的 晚的 和 错过 斯坦利 鹧鸪 ,

最近罗伊·斯图尔特经常和斯坦利·帕特里奇小姐一起骑马。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][sə'saɪəti][gɜ:rl] .
a **young** **Los** **Angeles** **society** **girl** **.**
一个 年轻的 洛杉矶 洛杉矶 社会 女孩 .

一位来自洛杉矶的年轻名媛。

['wɔ:ltər][mə'rɑ:skoʊ][ænd; ənd] ['beti] ['kɑmpsən] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] .
Walter **Morosco** **and** **Betty** **Compson** **are** **often** **seen** **stepping** **about** **together** **.**
沃尔特 莫罗斯科 和 贝蒂 康普森 是 经常 已见 步进 关于 一起 .

人们经常看到沃尔特·莫罗斯科和贝蒂·康普森一起走来走去。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['aɪtəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hedlaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] . - [tɪz] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] .
we **admit** **that** **this** **item** **should** **have** **headline** **position** **.** **'** **Tis** **true** **that** **Mr** **.**
我们 承认 那 这 物品 应该 有 标题 位置 . - 的 真的 那 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔlis] [mək'dɑ:n(ə)ld] (['dɔ:rɪs] [meɪ]) ,
and **Mrs** **.** **Wallace** **MacDonald** **(** **Doris** **May** **)** **,**
和 太太 . 华莱士 麦克唐纳 (多丽丝 可能) ,

我们承认这条新闻应该放在头条位置。华莱士·麦克唐纳夫妇（多丽丝·梅）确实如此，

[tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] - [rʌn] ['hʌnimu:n] ['oʊvər][æt; ət][.kætə'li:nə] .
took **a** **second** **-** **run** **honeymoon** **over** **at** **Catalina** **.**
采取 一个 第二 - 跑步 蜜月 超过 在 卡塔利娜 .

他们在卡特琳娜岛进行了第二次蜜月旅行。

[bɪl] ['dezmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , ['meri] [mə'kɪvɝ] ,
Bill **Desmond** **and** **his** **own** **wife** **,** **Mary** **McIvor** **,**
账单 德斯蒙德 和 他的 自己的 妻子 , 玛丽 麦克伊沃 ,

比尔·德斯蒙德和他的妻子玛丽·麦克伊弗

['ɔ:f(ə)n][step] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dæns] [tə'geðər] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
often **step** **out** **together** **and** **dance** **together** **all** **evening** **—** **because** **they** **like** **it** **.**
经常 步 出去 一起 和 舞蹈 一起 全部 晚上 — 因为 他们 喜欢 它 .

他们经常一起外出，整晚一起跳舞——因为他们喜欢这样做。

[ðɪs] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪg'zɪsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wezli; 'wes-] ['rʌgəlz] [ænd; ənd]['kɑ:nræd][neɪgəlz]
This **same** **state** **of** **affairs** **exists** **with** **the** **Wesley** **Ruggles** **and** **Conrad** **Nagles**
这 相同的 状态 的 事务 存在 和 这 韦斯利 拉格尔斯 和 康拉德 纳格尔斯
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['braɪənt] ['wɑ:ʃˌbɝ:n] ['haʊshoʊld] . [-]
as **well** **as** **in** **the** **Bryant** **Washburn** **household** **.** **[** **48** **]**
作为 出色地 作为 在 这 布莱恩特 沃什伯恩 家庭 . [-]

韦斯利·拉格尔斯和康拉德·纳格尔斯一家以及布莱恩特·沃什伯恩一家也存在同样的情况。[48]

['evlɪn] ['nɛsbɪt] , ['fɔ:rmərli] ['mɪsɪz] . ['hæri] [keɪ] . [θɔ:] ,
Evelyn **Nesbit** **,** **formerly** **Mrs** **.** **Harry** **K** **.** **Thaw** **,**
伊芙琳 内斯比特 , 以前 太太 . 哈里 K . 解冻 ,

伊芙琳·内斯比特，原名哈里·K·索夫人

['ri:s(ə)ntli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [ɑ:n]['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔ:rdərli] [kən'dʌkt] .
recently **caused** **the** **arrest** **of** **four** **men** **on** **charges** **of** **disorderly** **conduct** **.**
最近 导致 这 逮捕 的 四 男人 在 收费 的 乱 执行 .

最近导致四名男子因扰乱治安罪被捕。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [ðæt]

She	**complained**	**they**	**entered**	**the**	**hallway**	**outside**	**of**	**her**	**apartment**	**and**	**that**
她	抱怨	他们	进入	这	门厅	外部	的	她	公寓	和	那

[wʌn] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

one	**seized**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**made**	**an**	**insulting**	**remark**	**.**
一	查获	她	经过	这	肩膀	和	制成	一个	侮辱	评论	.

她抱怨说，他们进入了她公寓外的走廊，其中一人抓住她的肩膀，说了句侮辱性的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第3/3页

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

The	**complainant**	**said**	**she**	**knew**	**none**	**of**	**the**	**men**	**.**
这	投诉人	说	她	知道	没有任何	的	这	男人	.

投诉人称她不认识这些男子。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [mɪs] ['nɛsbɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [jelɪŋ] “ ['faɪər] ” [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

At	**the**	**station**	**house**	**Miss**	**Nesbit**	**said**	**that**	**the**	**men**	**fled**	**in**	**a**	**taxicab**	**when**	**she**	**ran**	**to**	**the**	**street**	**yelling**	**“**	**fire**	**”**	**and**	**calling**	**for**	**the**	**police**	**.**
在	这	车站	房子	错过	内斯比特	说	那	这	男人	逃亡	在	一个	出租车	什么时候	她	跑	到	这	街道	大喊	“	火	”	和	呼叫	为了	这	警察	.

内斯比特小姐在警局说，当她跑到街上大喊“着火了”并呼救时，那些人乘出租车逃走了。

[ðə; ði][kwɔːr'tet] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [tuː] [pə'liːsmən] .

The	**quartet**	**returned**	**later**	**and**	**encountered**	**two**	**policemen**	**.**
这	四重奏	返回	之后	和	遭遇	二	警察	.

四人随后返回，遇到了两名警察。

[kæn; kən][wiː; wi] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

Can	**We**	**Forgive**	**Him**	**?**
能	我们	原谅	他	?

我们能原谅他吗?

[ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] —

The	**London**	**Post**	**reports**	**the**	**following**	**—**
这	伦敦	邮政	报告	这	下列的	—

《伦敦邮报》报道如下——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresər] , [ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] , [hɑːrd] - ['fɪstɪd] ['seɪlər][mæn][frʌm; frəm] ['rɑːðərhaɪð] ,

There	**was**	**fighting**	**in**	**the**	**fo'c'sle**	**;**	**and**	**the**	**aggressor**	**,**	**a**	**hard**	**-**	**faced**	**,**	**hard**	**-**	**fisted**	**sailor**	**man**	**from**	**Rotherhithe**	**,**
那里	曾是	斗争	在	这	前甲板	;	和	这	侵略者	,	一个	难的	-	面对	,	难的	-	拳交	水手	男人	从	罗瑟希德	,

前甲板上发生了打斗；挑衅者是一个来自罗瑟希德、面容冷峻、拳头狠辣的水手。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

was	**called**	**upon**	**to**	**explain**	**.**
曾是	称为	之上	到	解释	.

被要求做出解释。

“ [ðæt] [skwer] - ['hedɪd] [swiːd] [ˌmɪs'kɔːld] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [be'ləud] .

“	**That**	**square**	**-**	**headed**	**Swede**	**miscalled**	**me**	**,**	**”**	**he**	**bellowed**	**.**
“	那	正方形	-	标题	瑞典人	误称	我	,	”	他	咆哮	.

“那个方脑袋的瑞典人叫错我的名字了！”他大声说道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] .

“	**He**	**said**	**I**	**was**	**an**	**Irishman**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**.**
“	他	说	我	曾是	一个	爱尔兰人	,	和	我是	不是	.

“他说我是爱尔兰人，但我不是。”

[ˌem 'iː] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meksɪkən]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː]['fɑːðər][wʌz; wəz] [tuː] [mə'riːnz]

Me	mother	was	a	good	Mexican	lady	and	me	father	was	two	marines
我	母亲	曾是	一个	好的	墨西哥	女士	和	我	父亲	曾是	二	海军陆战队

[frʌm; frəm] ['tʃætəm] !

from	Chatham	!
从	查塔姆	!

我母亲是一位善良的墨西哥女士，我父亲是来自查塔姆的两名海军陆战队员！

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kɔːrdʒəli] [ək'septɪd] .

"	The	explanation	cordially	accepted	.
"	这	解释	诚挚地	公认	.

"欣然接受了这一解释。"

['pɪtˌhoʊl] -

Pithole	Filosophy
坑洞	-

坑洞哲学

[wʌn] [taɪm] [aɪ][gɑːt][mæd][æt; ət][ə; eɪ] ['sæsi] [kɪd] ; [aɪ] [sed] ,

One	time	I	got	mad	at	a	sassy	kid	;	I	said	,
一	时间	我	得到	疯狂的	在	一个	俏皮的	孩子	;	我	说	,

有一次我被一个顶嘴的小孩惹生气了；我说，

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [bræs] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l] .

"	There	is	enough	brass	in	your	face	to	make	a	large	kettle	.
"	那里	是	足够的	黄铜	在	你的	脸	到	制作	一个	大的	壶	.

"你脸上的铜臭味足以烧成一个大水壶。"

" [hiː; hi] [sed] " [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [sæp][ɪn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	He	said	"	Yes	,	and	there's	enough	sap	in	your	head	to	fill	it	.	"	[	49	]
"	他	说	"	是的	,	和	有	足够的	树液	在	你的	头	到	充满	它	.	"	[	-	]

他说："是的，你脑子里有足够的汁液来填满它。"[49]

[ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - -

The	Wails	of	a	Wolstead	Wictim
这	哀嚎	的	一个	-	-

沃尔斯泰德受害者的哀嚎

[oʊ] [tuː; tə] [spend] " [dʒæk] " [laɪk] [ə; eɪ]['dʒækæs] ; [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [hɪps] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪpoʊ] ;

Oh	to	spend	"	jack	"	like	a	Jackass	;	to	have	the	"	hips	"	of	a	hippo	;
哦	到	花费	"	杰克	"	喜欢	一个	蠢驴	;	到	有	这	"	臀部	"	的	一个	河马	;

哦，像个傻瓜一样挥霍"杰克"；拥有河马般的"臀部"；

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒə'ræf] ; [ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] " [dʒæg] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	neck	of	a	giraffe	;	the	thirst	of	a	camel	and	the	"	jag	"	of	a
这	脖子	的	一个	长颈鹿	;	这	口渴	的	一个	骆驼	和	这	"	捷豹	"	的	一个

['dʒægwɑːr] .

jaguar	.
美洲豹	.

长颈鹿的脖子；骆驼的口渴；以及美洲豹的"嘶鸣"。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fer] ['wɔːrnɪŋ]

Giving	Him	Fair	Warning
给予	他	公平的	警告

给他一个公平的警告

[ʃiː; ʃi] — " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

She	—	"	What	are	you	thinking	about	?
她	—	"	什么	是	你	思维	关于	?

她——"你在想什么？"

” [hiː; hi] — “ [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
” **He** — “ **Just** **what** **you're** **thinking** **about** .
” 他 — “ 只是 什么 你是 思维 关于 .

“他——”“正是你在想的。”

” [ʃiː; ʃi] — “ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [skriːm] . ” — ['fiːnɪks] .
” **She** — “ **If** **you** **do** **,** **I'll** **scream** **.** ” — **Phoenix** **.**
” 她 — “ 如果 你 做 , 患病的 尖叫 . ” — 凤凰 .

“她——“如果你那样做，我会尖叫的。”——菲尼克斯。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læs]
The **Way** **of** **a** **Lad** **With** **a** **Lass**
这 方式 的 一个 小伙子 和 一个 小姐

少年与少女的相遇

[hiː; hi] — “ ['huː] - [ɛn] ?
He — “ **Hu** **-** **nnnh** **?**
他 — ” 胡 - nnnh ?

他——”嗯?

” [ʃiː; ʃi] — “ - .
” **She** — “ **Nu'unnnh** **.**
” 她 — ” - .

她——“嗯嗯。

” [hiː; hi] — “ [pliːz] .
” **He** — “ **Please** **.**
” 他 — “ 请 .

他——”求你了。”

” [ʃiː; ʃi] — “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][noʊ] !
” **She** — “ **I** **told** **you** **NO** **!**
” 她 — ” 我 讲述 你 不 !

“她——”我告诉过你不行!

” [hiː; hi] — “ - ?
” **He** — “ **Hu'nnnnnnh** **?**
” 他 — “ - ?

他——”嗯? ”

” [ʃiː; ʃi] — “ - .
” **She** — “ **Nu'unnnnnnh** **.**
” 她 — ” - .

她——“嗯嗯嗯嗯。

” [hiː; hi] — “ - [en][en][en][en] [ˌɛn'eɪtʃ] ?
” **He** — “ **Huu'n** **n** **n** **n** **n** **nh** **?**
” 他 — ” - n n n n 新罕布什尔州 ?

“他——“Huu'n nnnn nh?

” [ʃiː; ʃi] — “ [njuː] — - .
” **She** — “ **Nu** — **Unnnnnnn'huh** **.**
” 她 — ” 努 — - .

“她——”不——嗯哼。

” [smæk] !
” **Smack** **!**
” 啪 !

“啪! ”

['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Modern **Literature**
现代的 文学

现代文学

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .

She	nestled	against	the	two	strong	arms	that	held	her	.
她	依偎	反对	这	二	强的	武器	那	握住	她	.

她依偎在抱着她的两只强壮的手臂里。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] - [soʊ] [nɪr] - [soʊ] [tæn] - [soʊ]

She	pressed	her	flushed	cheek	against	the	smooth	skin	-	so	near	-	so	tan	-	so
她	按下	她	酡	脸颊	反对	这	光滑的	皮肤	-	所以	靠近	-	所以	棕褐色	-	所以

['gloʊɪŋ] .

glowing	.
发光	.

她将绯红的脸颊贴在光滑的肌肤上——如此亲近——如此黝黑——如此容光焕发。

“ [haʊ] ['hænsəm] !

“	How	handsome	!
“	如何	英俊的	!

“好帅啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [streɪt] [bæk] , [ðə; ði] ['stɜːrdi] , [wel] - [ʃeɪpt] [legz] .

”	she	cried	,	her	eyes	noting	the	fine	straight	back	,	the	sturdy	,	well	-	shaped	legs	.
”	她	哭	,	她	眼睛	注意到	这	美好的	直的	后退	,	这	结实的	,	出色地	-	形状	腿	.

她喊道，目光落在了那笔直挺拔的背部和结实匀称的双腿上。

“ [haʊ] ['hænsəm] !

“	How	handsome	!
“	如何	英俊的	!

“好帅啊！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] . ” [-]

“	I	adore	a	leather	upholstered	chair	.	”	[	50	]
“	我	崇拜	一个	皮革	软垫	椅子	.	”	[	-	]

“我非常喜欢皮革软垫椅子。”[50]

['flæpər] [bluːz]

Flapper	Blues
翻盖	蓝调

爵士时代布鲁斯

[eint] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ,

Ain't	no	use	of	living	,	nothing	gained	,
不是	不	使用	的	活的	,	没有什么	获得	,

活着毫无意义，一无所获。

[eint] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [dʒʌst] [peɪn] ,

Ain't	no	use	of	eating	just	pain	,
不是	不	使用	的	吃	只是	疼痛	,

吃东西没用，只会带来痛苦。

[eint] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['hiːl] [tel] ,

Ain't	no	use	of	kissing	he'll	tell	,
不是	不	使用	的	接吻	地狱	告诉	,

他会说，接吻也没用。

[eint] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] , [wel] .

Ain't	no	use	of	nothing	,	Oh	,	well	.
不是	不	使用	的	没有什么	,	哦	,	出色地	.

什么都没用，唉。

- [hɪr] [ðɪs] [wʌn] ?
Djever Hear This One ?
- 听到 这 一 ?

DJ 听过这首歌吗?

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [brægd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
An Englishman bragged that he was once mistaken for Lloyd George .
一个 英国人 吹嘘 那 他 曾是 一次 错误 为了 劳埃德 乔治 .

一位英国人吹嘘说，他曾被人误认为是劳合·乔治。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
The American boasted that he had been taken for President Wilson .
这 美国人 吹嘘 那 他 有 到过 已采取 为了 总统 威尔逊 .

那名美国人吹嘘说，他被人误认为是威尔逊总统。

['pædi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [bi:t] .
Paddy said he had them all beat .
稻田 说 他 有 他们 全部 打 .

帕迪说他把他们都打败了。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tæpt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] -
“ A fellow walked up to me and tapped me on the shoulder and said '
“ 一个 同伴 步行 向上 到 我 和 轻敲 我 在 这 肩膀 和 说 -
[greɪt] [gɑ:d] ,
Great God ,
伟大的 上帝 ,

“一个家伙走到我跟前，拍了拍我的肩膀，说道：‘我的天哪，

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? -
is that you ? '
是 那 你 ? -

那是你吗? '

” [pɪŋk] [pɪlz] [fɔ:r; fər] [peɪl] ['pi:p(ə)l]
” Pink Pills for Pale People
” 粉色的 药片 为了 苍白 人们

“粉红药丸，专为肤色苍白的人而设”

['lɪdiə] ['pɪŋkhəm] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['kɑ:mpaʊnd]
Lydia Pinkham recently received a love letter from the vegetable compound
莉迪亚 平克汉姆 最近 已收到 一个 爱 信 从 这 蔬菜 化合物
['mægneɪt] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
magnate reading as follows ,
巨头 阅读 作为 跟随 ,

莉迪亚·平克汉姆最近收到了一封来自这位植物化合物巨头的情书，内容如下：

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'pɔ:rt] :
our correspondents report :
我们的 通讯员 报告 :

我们的记者报道：

“ [du:][ju:; jʊ] ['kærət] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
“ Do you carrot all for me ?
” 做 你 胡萝卜 全部 为了 我 ?

你为我付出一切吗?

[maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [bi:ts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
My bleeding heart beets for you .
我的 出血 心 甜菜 为了 你 .

我为你感到无比心痛。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [skwɑːʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən]['ʌnjən] .

My	love	is	as	soft	as	a	squash	,	but	as	strong	as	an	onion	.
我的	爱	是	作为	柔软的	作为	一个	壁球	,	但	作为	强的	作为	一个	洋葱	.

我的爱像南瓜一样柔软，却像洋葱一样坚韧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [piːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rædɪʃ] [her] [ænd; ənd]['tɜːrnɪp][noʊz] .

You	are	a	peach	with	your	radish	hair	and	turnip	nose	.
你	是	一个	桃	和	你的	萝卜	头发	和	芜菁	鼻子	.

你真是个奇葩，有着萝卜般的头发和萝卜般的鼻子。

[jʊr; jər] ['tʃeri] [lɪps][ænd; ənd][fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [aɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] .

Your	cherry	lips	and	forget	-	me	-	not	eyes	call	me	.
你的	樱桃	嘴唇	和	忘记	-	我	-	不是	眼睛	称呼	我	.

你樱桃般的嘴唇和勿忘我般的眼睛在召唤我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

You	are	the	apple	of	my	eye	,
你	是	这	苹果	的	我的	眼睛	,

你是我的掌上明珠，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [不可编辑] ['letɪs] ['mæri] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	if	we	canteloupe	lettuce	marry	for	I	am	sure	we	would	make	a
和	如果	我们	哈密瓜	莴苣	结婚	为了	我	是	当然	我们	会	制作	一个

['hæpi] [per] .

happy	pear	.
快乐的	梨	.

如果我们甜瓜莴苣结婚，我相信我们会成为一对幸福的梨。

" ['lʌvli] [kævz] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] !

"	Lovely	Calves	We're	Having	!
"	迷人的	小牛	是	拥有	!

"我们迎来了可爱的小牛犊！"

" [oʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [lets] ! "

"	Oh	see	the	darling	little	cow	-	lets	!	"
"	哦	看	这	亲爱的	小的	奶牛	-	让我们	!	"

"哦，看这些可爱的小牛犊！"

" [mɪs] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kaʊ] - [lets] , [ðeə(r)] [bʊl] - [ˌiː'tiː'ɛs] . " [-]

"	Miss	,	those	are	not	cow	-	lets	,	they're	bull	-	ets	.	"	[	51	]
"	错过	,	那些	是	不是	奶牛	-	让我们	,	它们是	公牛	-	ets	.	"	[	-	]

"小姐，那些不是小牛，而是小公牛。"[51]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]

Pasture	Pot	Pourri
牧场	锅	普里

牧场百花香

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] .

The	other	day	a	stranger	walked	up	and	asked	me	if	I	was	a	doctor	.
这	其他	天	一个	陌生人	步行	向上	和	问	我	如果	我	曾是	一个	医生	.

前几天，一个陌生人走过来问我是不是医生。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

I	informed	him	that	I	wasn't	,	but	that	I	thought	I	knew	where	he	could	get
我	知情的	他	那	我	不是	,	但	那	我	想法	我	知道	在哪里	他	可以	得到

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我告诉他我不是，但我认为我知道他可以从哪里弄到一些。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] , [sʌm; səm][frʌm; frəm]['æŋgər] ,

Some	**women**	**get**	**red**	**in**	**the**	**face**	**from**	**modesty**	**,**	**some**	**from**	**anger**	**,**
一些	女性	得到	红色的	在	这	脸	从	谦逊	,	一些	从	愤怒	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌgɪst] .

and	**some**	**from**	**the**	**druggist**	**.**
和	一些	从	这	药剂师	.

有些女性因为害羞而脸红，有些因为生气而脸红，还有些因为药剂师而脸红。

[pɔːr] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Pour	**Her**	**Back**	**Into**	**the**	**Ocean**
倒	她	后退	进入	这	海洋

将她重新倒入大海

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] ,

She	**wiggled**	**,**	**she**	**waddled**	**,**
她	扭动	,	她	摇摇摆摆	,

她扭动着身子，摇摇摆摆地走着，

[ʃiː; ʃi] [lept] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔdld] ;

She	**leapt**	**and**	**she**	**toddled**	**;**
她	跳跃	和	她	蹒跚学步	;

她一会儿跳，一会儿蹒跚；

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] .

She	**shivered**	**,**	**she**	**quivered**	**,**	**she**	**shook**	**.**
她	瑟瑟发抖	,	她	颤抖	,	她	摇晃	.

她颤抖，她发抖，她浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] ['rɪpld] , [ʃiː; ʃi] [trɪpəld] ,

She	**rippled**	**,**	**she**	**trippled**	**,**
她	涟漪	,	她	三倍	,

她泛起了涟漪，她又泛起了三重涟漪，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - —

She	**sprang**	**and**	**she**	**skippled**	**—**
她	弹簧	和	她	-	—

她蹦蹦跳跳的——

[hɜːr; hər] [dæns] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

Her	**dance**	**was**	**“**	**The**	**Song**	**of**	**the**	**Brook**	**.**
她	舞蹈	曾是	“	这	歌曲	的	这	溪	.

她的舞蹈是《小溪之歌》。

” [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər]

”	**The**	**Song**	**of**	**a**	**Sailor**
”	这	歌曲	的	一个	水手

《水手之歌》

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][gæl][ɪn] ['gælvəstən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

“	**There's**	**just**	**one**	**Gal**	**in**	**Galveston**	**,**	**but**	**there's**	**More**	**in**	**Baltimore**	**.**
“	有	只是	一	加尔	在	加尔维斯顿	,	但	有	更多的	在	巴尔的摩	.

“加尔维斯顿只有一个 Gal，但巴尔的摩有更多 Gal。”

” [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

”	**I**	**went**	**into**	**a**	**restaurant**	**.**
”	我	去	进入	一个	餐厅	.

我走进了一家餐馆。

[aɪ] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːg][tuː; tə] [iːt] ?

I	**said**	**,**	**“**	**Have**	**you**	**got**	**anything**	**fit**	**for**	**a**	**hog**	**to**	**eat**	**?**
我	说	,	“	有	你	得到	任何事物	合身	为了	一个	猪	到	吃	?

我说：“你们有什么东西适合猪吃吗？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
” **He** **said** **,** **“** **Yes** **,** **what** **do** **you** **want** **?**
” 他 说 , “ 是的 , 什么 做 你 想 ?

他说：“是的，你想要什么？”

” [wen] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
” **When** **a** **married** **man** **gets** **his** **hair** **cut** **,** **his** **wife** **loses** **her** **strongest**
” 什么时候 一个 已婚 男人 获得 他的 头发 切 , 他的 妻子 失败 她 最强
[hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
hold **on** **him** **.**
抓住 在 他 .

“当一个已婚男人去剪头发时，他的妻子就失去了对他最强大的控制力。”

[ðə; ði] ['bɑːrbər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] . [-]
The **barber** **has** **a** **scraping** **acquaintance** **with** **a** **great** **many** **people** **.** **[** **52** **]**
这 理发师 有 一个 刮擦 熟人 和 一个 伟大的 许多 人们 . [-]

理发师与很多人有过一面之缘。[52]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz]
Essence **of** **Sweet** **Peas**
本质 的 甜的 豌豆

香豌豆精华

“ [ðə; ði] [miːn] [oʊld] [θɪŋ] ['wʊdnt] ['letɪs] . ”
“ **The** **mean** **old** **thing** **wouldn't** **lettuce** **.** **”**
“ 这 意思是 老的 事物 不会 莴苣 . ”

“那只讨厌的老家伙就是不肯吃生菜。”

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] - [ɑːx] ? ”
“ **Can** **we** **take** **a** **little** **spin** **-** **ach** **?** **”**
“ 能 我们 拿 一个 小的 旋转 - ach ? ”

“我们可以吃点菠菜吗？”

“ [noʊ] , [aɪl] [siː] [maɪ] [kɑːr] - [rɑːt] [fɜːrst] .
“ **No** **,** **I'll** **see** **my** **car** **-** **rot** **first** **.**
“ 不 , 患病的 看 我的 车 - 腐烂 第一的 .

“不，我得先看看我的车烂了。”

” [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ɔːl] ['mistəriz] — [ɪk'sept] [hæʃ] .
” **There** **is** **something** **mysteriously** **attractive** **about** **all** **mysteries** **—** **except** **hash** **.**
” 那里 是 某物 神秘地 吸引人的 关于 全部 谜团 — 除了 哈希 .

“所有神秘的事物都有一种神秘的吸引力——除了大麻。”

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['riːdər] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dʒoʊks] [biː; bi]
A **request** **has** **come** **from** **a** **Philadelphia** **reader** **that** **all** **our** **jokes** **be**
一个 要求 有 来 从 一个 费城 读者 那 全部 我们的 笑话 是
['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .
written **on** **tissue** **paper** **so** **that** **he** **can** **see** **through** **them** **.**
书面 在 组织 纸 所以 那 他 能 看 通过 他们 .

一位费城读者提出要求，希望我们所有的笑话都写在薄纸上，这样他就能透过薄纸看到笑话的内容。

[meɪ] [hæv; həv] ['betər] [lʌk]
May **Have** **Better** **Luck**
可能 有 更好的 运气

或许会有更好的运气

([frʌm; frəm] [sə'deɪljə] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['rɔdʒəz] ['deməkræt])
(**From** **Sedalia** **Correspondence** **of** **Rogers** **Democrat** **)**
(从 塞达利亚 一致 的 罗杰斯 民主党人)

（摘自《罗杰斯民主党报》塞达利亚通讯）

['mɪsɪz] . ['ælbərt]['evənz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪŋkjubeɪtər] .

Mrs	**.**	**Albert**	**Evans**	**didn't**	**have**	**good**	**luck**	**with**	**her**	**incubator**	**.**
太太	.	阿尔伯特	埃文斯	没有	有	好的	运气	和	她	培养箱	.

艾伯特·埃文斯太太的保温箱不太好用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['θɜːrti] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['setɪŋ] [ə'gen]

She	**had**	**only**	**thirty**	**little**	**chicks**	**,**	**but**	**she**	**is**	**undaunted**	**and**	**she**	**is**	**setting**	**again**
她	有	仅有的	三十	小的	小鸡	,	但	她	是	无所畏惧	和	她	是	环境	再次

.

:

.

她只有三十只小鸡，但她毫不气馁，又开始放飞它们了。

['meri] [werz] [hɜːr; hər] [nuː] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,

Mary	**wears**	**her**	**new**	**short**	**skirt**	**,**
玛丽	穿着	她	新的	短的	裙子	,

玛丽穿着她的新短裙，

[kʌt] [dʒʌst][ə'baʊt][ɪn][hæf] ;

Cut	**just**	**about**	**in**	**half**	**;**
切	只是	关于	在	一半	;

切成两半；

[huː] ['kɛrz] [ə; eɪ][slæm] - [baʊt] ['mɛriːz] [læm] ,

Who	**cares**	**a**	**slam**	**'**	**bout**	**Mary's**	**lamb**	**,**
WHO	关心	一个	猛击	-	回合	玛丽的	羊肉	,

谁会在乎玛丽的羔羊?

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][kæf] ?

Now	**we**	**can**	**see**	**her**	**calf**	**?**
现在	我们	能	看	她	小牛	?

现在我们能看到她的小腿了吗?

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

The	**woman**	**with**	**a**	**past**	**is**	**always**	**glad**	**to**	**see**	**a**	**man**	**with**	**a**	**present**	**.**
这	女士	和	一个	过去的	是	总是	高兴的	到	看	一个	男人	和	一个	展示	.

有过往经历的女人总是乐于见到有现在的男人。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [sɔːŋ] “ [hɪt]

The	**Latest**	**Song**	**“**	**Hit**
这	最新的	歌曲	“	打

最新歌曲“热门歌曲”

” [baɪ][ə; eɪ] . [bæləndˌ] [bæt] .

”	**By**	**A**	**.**	**Balland**	**Batt**	**.**
”	经过	一个	.	巴兰德	巴特	.

“作者：A. Balland Batt.

“ [wen] [ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n]['stɑːrts] , ['swiːthɑːrt] , [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**When**	**the**	**Baseball**	**season**	**starts**	**,**	**Sweetheart**	**,**	**I'll**	**be**	**running**	**home**	**to**	**you**	**.**
“	什么时候	这	棒球	季节	开始	,	亲爱的	,	患病的	是	跑步	家	到	你	.

“亲爱的，棒球赛季开始的时候，我会跑回家找你。”

” [mɪs] [ˌmæri'etə] ['nʌt] [wɪl] [naʊ] ['rendər][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] “ [kætʃ] ” .

”	**Miss**	**Marrietta**	**Nutt**	**will**	**now**	**render**	**the**	**latest**	**“**	**catch**	**”**	**.**
”	错过	玛丽埃塔	纳特	将要	现在	使成为	这	最新的	“	抓住	”	.

“玛丽埃塔·纳特小姐现在将展示最新的‘捕获物’。”

“ [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [ʃɑːp] ['bɪznəs] [ɪz] ['buːmɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['tedi] [berz] . ” [-]

“	**The**	**toy**	**shop**	**business**	**is**	**booming**	**since**	**they**	**show**	**their**	**Teddy**	**bears**	**.**	**”**	**[**	**53**	**]**
“	这	玩具	店铺	商业	是	蓬勃发展	自从	他们	展示	他们的	泰迪	熊	.	”	[	-	]

“自从他们展示泰迪熊以来，玩具店的生意就一直很好。”[53]

[wiː; wi][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [friː] [kæn; kən][fɔːr; fər] [ðɪs] !

We	Expect	a	Free	Can	For	This	!
我们	预计	一个	自由的	能	为了	这	!

我们希望得到一罐免费饮料!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbæʃfl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][klɜːrk]

I	saw	a	girl	the	other	day	who	was	so	bashful	she	asked	for	a	lady	clerk
我	锯	一个	女孩	这	其他	天	WHO	曾是	所以	害羞的	她	问	为了	一个	女士	职员

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [-] [ˈkɔːfi] .

when	she	wanted	to	buy	some	Arbuckle's	coffee	.
什么时候	她	通缉	到	买	一些	阿巴克尔的	咖啡	.

前几天我看到一个女孩，她非常害羞，想买阿巴克尔咖啡时，竟然要求找女店员。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [hæm]

The	Happy	Ham
这	快乐的	火腿

快乐的火腿

[ɔːl][ˈsmoʊkərz][ɑːr; ər] [ɪnˈvetərət] ;

All	smokers	are	inveterate	;
全部	吸烟者	是	根深蒂固	;

所有吸烟者都是老烟民;

[ðer; ðər][vaɪs] [bɪˈkʌmz] [ɪˈnjʊrd] ,

Their	vice	becomes	inured	,
他们的	副	变成	受伤	,

他们的恶习变得习以为常,

[ˈoʊnli][ə; eɪ][hæm][kæn; kən] [smoʊk] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

Only	a	ham	can	smoke	and	smoke	,
仅有的	一个	火腿	能	抽烟	和	抽烟	,

只有火腿才会不停地冒烟。

[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [stɪl] [biː; bi] [kjʊr] .

And	smoking	still	be	cured	.
和	吸烟	仍然	是	治愈	.

吸烟仍然可以治愈。

[aɪ] [kɪkt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋgrəl] [kɜːr] ,

I	kicked	a	mongrel	cur	,
我	踢	一个	杂种狗	库尔	,

我踢了一条杂种狗,

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [weɪl] .

He	uttered	a	mournful	wail	.
他	说出	一个	悲哀	哀号	.

他发出了一声悲恸的哀嚎。

[wer] [dɪd][aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

Where	did	I	kick	him	,	Sir	?
在哪里	做过	我	踢	他	,	先生	?

先生，我踢到他哪里了?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ][teɪl] .

Thereby	hangs	a	tail	.
从而	悬挂	一个	尾巴	.

因此，它垂下了一条尾巴。

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

The	most	disgusting	sight	in	the	world	is	to	see	another	fellow	in	an	automobile
这	最多	令人作呕	视线	在	这	世界	是	到	看	其他	同伴	在	一个	汽车

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][best][gɜːrl] .

with	your	best	girl	.
和	你的	最好的	女孩	.

世界上最令人作呕的景象莫过于看到别的男人和自己心爱的女人同乘一辆车。

[ðə; ði][oʊld][ɪn'hæbɪtənt] [sez] , “ [aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [pæst] [juː; jʊ] ,

The	old	inhabitant	says	,	“	I	kin	remember	when	a	young	lady	passed	you	,
这	老的	居民	说道	,	“	我	亲属	记住	什么时候	一个	年轻的	女士	通过了	你	,

老居民说：“我记得以前有个年轻姑娘从你那里经过。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [skəːts] .

you	always	could	hear	the	rustle	of	stiffly	starched	skirts	.
你	总是	可以	听到	这	沙沙	的	僵硬地	淀粉	裙子	.

你总能听到硬挺的浆洗裙子的沙沙声。

” ['nɔːti] [eg]

”	Naughty	Egg
”	淘气	蛋

“淘气蛋”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kroʊz] [eg]

I	wish	I	was	a	crow's	egg
我	希望	我	曾是	一个	乌鸦的	蛋

我真希望自己是一颗乌鸦蛋

[æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] ,

As	bad	as	bad	can	be	,
作为	坏的	作为	坏的	能	是	,

糟糕透了，

[ɔːl] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest]

All	cuddled	up	in	a	little	nest
全部	依偎	向上	在	一个	小的	巢

都蜷缩在一个小窝里

[wei] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

Way	up	in	a	big	tree	.
方式	向上	在	一个	大的	树	.

在一棵大树的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	when	a	grinning	little	boy
和	什么时候	一个	咧嘴笑	小的	男生

而当一个咧嘴笑着的小男孩

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [gliː] ,

Looked	up	at	me	in	glee	,
看起来	向上	在	我	在	高兴	,

她欣喜地抬头看着我，

[aɪ'd] [bʌst] [maɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [self]

I'd	bust	my	naughty	little	self
ID	摔碎	我的	淘气	小的	自己

我会狠狠地惩罚我这个淘气的小家伙

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [-]

And	sprinkle	him	with	me	.	[	54	]
和	撒	他	和	我	.	[	-	]

并把我的祝福洒在他身上。[54]

[ðə; ði] ['daɪmənd] [kwiːn]
The **Diamond** **Queen**
这 钻石 女王

钻石女王

[naʊ] [ɑːn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi]
Now **on** **one** **hand** **she** **has** **an** **immense** **fortune** **and** **on** **the** **other** **hand** **she**
现在 在 一 手 她 有 一个 巨大 财富 和 在 这 其他 手 她
[hæz; həz] [wɔːts] .
has **warts** **.**
有 疣 .

一方面她拥有巨额财富，另一方面她身上却长了疣子。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl]['kæsts][hɜːr; hər] [bred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
When **a** **girl** **casts** **her** **bread** **upon** **the** **waters** **,**
什么时候 一个 女孩 演员 她 面包 之上 这 水 ,

当一个女孩把面包撒入水中时，

[ʃiː; ʃi][iks'pekts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .
she **expects** **it** **to** **come** **back** **in** **the** **shape** **of** **a** **wedding** **cake** **.**
她 预期 它 到 来 后退 在 这 形状 的 一个 婚礼 蛋糕 .

她希望它能以结婚蛋糕的形式回来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz] ['pɑːpjələr] ['fʊtbɔːl] ['ruːtɝz] - [sɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] ['bæləd] “ ['æftər]
One **of** **the** **season's** **popular** **football** **rooters** **'** **song** **is** **that** **old** **familiar** **ballad** **“** **After**
一 的 这 本季 受欢迎的 足球 根系 - 歌曲 是 那 老的 熟悉的 民谣 “ 后
[ðə; ði] [bɔːl] .
the **Ball** **.**
这 球 .

本赛季最受欢迎的足球助威歌曲之一是那首耳熟能详的老歌《球后》。

” [ðə; ði] [huːtʃ] [haʊndz] [lə'ment]
” **The** **Hootch** **Hound's** **Lament**
” 这 私酿酒 猎犬的 哀叹

《猎犬的哀歌》

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] - [θɜːrd] ['pɪkld] [ɔːl] [deɪ] ,
It's **easy** **to** **stay** **two** **-** **thirds** **pickled** **all** **day** **,**
它是 简单的 到 停留 二 - 三分之一 腌制 全部 天 ,

很容易一整天都处于半醉半醒的状态。

[get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
Get **drunk** **and** **sleep** **out** **in** **the** **yard** **,**
得到 醉 和 睡觉 出去 在 这 院子 ,

喝得酩酊大醉，然后睡在院子里。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][drɪŋk][ɪn] [saɪt] ;
But **to** **put** **in** **a** **night** **without** **one** **drink** **in** **sight** **;**
但 到 放 在 一个 夜晚 没有 一 喝 在 视线 ;

但要熬过一个滴酒不沾的夜晚;

[its] [ðə; ði] ['getɪŋ] [bæk] ['soʊbər] [ðæts] [hɑːrd] .
It's **the** **getting** **back** **sober** **that's** **hard** **.**
它是 这 获得 后退 清醒 那就是 难的 .

最难的是重新戒酒。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [seɪn] [mæn] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][set]
Love **is** **a** **hallucination** **that** **makes** **an** **otherwise** **sane** **man** **believe** **he** **can** **set**
爱 是 一个 幻觉 那 制作 一个 否则 理智 男人 相信 他 能 放
[ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][gæs][stoʊv][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .
up **housekeeping** **on** **a** **gas** **stove** **and** **a** **canary** **bird** **.**
向上 家政 在 一个 气体 火炉 和 一个 金丝雀 鸟 .

爱情是一种幻觉，它会让一个原本理智的人相信，他可以用煤气炉和一只金丝雀来组建家庭。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [bluːz]
St . **Paul** **Blues**
英石 . 保罗 蓝调

圣保罗蓝调

[wen] [aɪm] [ded] [ˈberi] [ˌem ˈiː] [diːp] ,
When **I'm** **dead** **bury** **me** **deep** **,**
什么时候 我是 死的 埋葬 我 深的 ,

当我死后，请将我深埋。

[ˈberi] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] [striːt] ;
Bury **me** **in** **the** **middle** **of** **St** **.** **Peter** **street** **;**
埋葬 我 在 这 中间 的 英石 . 彼得 街道 ;

请把我葬在圣彼得大街中央;

[pʊt][maɪ][hændz] [əˈkrɔːs] [maɪ] [tʃest]
Put **my** **hands** **across** **my** **chest**
放 我的 双手 穿过 我的 胸部

双手抱胸

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə][rest] .
And **tell** **the** **girls** **I've** **gone** **to** **rest** **.**
和 告诉 这 女孩们 我已经 已消失 到 休息 .

告诉姑娘们我已经去休息了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrv] , ” [sed] [ðə; ði][ˈgɑːrtər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði][læst] [stretʃ] .
“ **What** **a** **curve** **,** **”** **said** **the** **garter** **,** **as** **it** **came** **around** **the** **last** **stretch** **.**
“ 什么 一个 曲线 , ” 说 这 袜带 , 作为 它 来了 大约 这 最后的 拉紧 .

“好弯啊，”吊袜带绕过最后一段路时说道。

[ˈmeni] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˈnevər][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪrz] [pɪrst] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd][ðem; ðəm]
Many **a** **girl** **who** **never** **had** **her** **ears** **pierced** **has** **frequently** **had** **them**
许多 一个 女孩 WHO 绝不 有 她 耳朵 穿孔 有 频繁地 有 他们
[bɔːrd] . [-]
bored **.** **[** **55** **]**
无聊的 . [-]

许多从未打过耳洞的女孩经常被人挖耳洞。[55]

[ˈmuːvi] [hɑːt] [stʌf]
Movie **Hot** **Stuff**
电影 热的 东西

电影热点

[ˈmɪsɪz] . [hwɑːˈniːtə][em] . [ˈkəuin] [hæz; həz][faɪld][ə; eɪ] [hɑːrt] - [bɑːm][suːt][fɔːr; fər] $50 ,
Mrs **.** **Juanita** **M** **.** **Cohen** **has** **filed** **a** **heart** **-** **balm** **suit** **for** **$50** **,**
太太 . 胡安妮塔 M . 科恩 有 已提交 一个 心 - 香脂 套装 为了 $50 ,

胡安妮塔·M·科恩夫人提起了一项索赔50美元的心脏护理诉讼。

- [əˈgenst] [ˈdʒæki] [ˈsɔːndəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪ] .
000 **against** **Jackie** **Saunders** **for** **the** **loss** **of** **the** **love** **and** **affection** **of** **J** **.**
- 反对 杰基 桑德斯 为了 这 损失 的 这 爱 和 感情 的 J .
[ˈwɔrd] [ˈkəuin] ,
Warde **Cohen** **,**
沃德 科恩 ,

因失去 J. Warde Cohen 的爱与感情，向 Jackie Saunders 提起 000 项诉讼。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her **husband** **.**
她 丈夫 .

她的丈夫。

['dʒæki] [ə'fə:mz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kəuin] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]

Jackie	affirms	that	Mr	.	Cohen	has	no	love	for	his	wife	and	that	no
杰基	肯定	那	先生	.	科恩	有	不	爱	为了	他的	妻子	和	那	不

['prɪti] ['streɪndʒər][kæn; kən] [sti:l] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

pretty	stranger	can	steal	anything	which	doesn't	exist	.
漂亮的	陌生人	能	偷	任何事物	哪个	不	存在	.

杰基断言科恩先生对他的妻子没有爱，而且没有哪个漂亮的陌生人能偷走任何不存在的东西。

['dʒæki][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][saɪt] ['sevrəl] [si:nz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Jackie	and	her	lawyers	cite	several	scenes	that	have	taken	place	between	the
杰基	和	她	律师	引用	一些	场景	那	有	已采取	地方	之间	这

['koʊənz] ,

Cohens	,
科恩斯	,

杰基和她的律师列举了科恩夫妇之间发生的几起事件：

[ɔ:l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑ:d]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'baʊt] .

all	to	prove	that	the	little	God	Eros	was	not	about	.
全部	到	证明	那	这	小的	上帝	爱神	曾是	不是	关于	.

这一切都是为了证明爱神厄洛斯并不存在。

['ræðər] [ə; eɪ]['klevər] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] , ['dʒæki] !

Rather	a	clever	way	to	turn	the	matter	about	,	Jackie	!
相当	一个	聪明的	方式	到	转动	这	事情	关于	,	杰基	!

杰基，你这真是个巧妙的扭转局面的方法！

[æt; ət] ['sevrəl] ['ri:s(ə)nt] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ə'tendid] [baɪ][fɪlm][stɑ:rz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sɪns]

At	several	recent	parties	and	dinners	attended	by	film	stars	and	given	since
在	一些	最近的	各方	和	晚餐	参加	经过	电影	明星	和	给定	自从

[ðə; ði] ['ɑ:rbəkəl] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] [dis'kləuzd] ,

the	Arbuckle	affair	has	been	disclosed	,
这	阿巴克尔	事务	有	到过	披露	,

在阿巴克尔事件曝光后，最近几场有电影明星出席的派对和晚宴上，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['kɑ:kˌteɪlz] [ɔ:r][waɪn] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst] .

the	picture	people	have	not	refused	cocktails	or	wine	offered	by	the	host	.
这	图片	人们	有	不是	拒绝	鸡尾酒	或者	葡萄酒	提供	经过	这	主持人	.

照片中的人们并没有拒绝主人提供的鸡尾酒或葡萄酒。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:kˌteɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]

The	picture	people	have	been	drinking	their	cocktails	with	a	bit	of	defiance
这	图片	人们	有	到过	喝	他们的	鸡尾酒	和	一个	少量	的	蔑视

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [kæn; kən] [drɪŋk]

as	if	to	show	the	world	that	“	there	are	plenty	of	us	who	can	drink
作为	如果	到	展示	这	世界	那	“	那里	是	很多	的	我们	WHO	能	喝

[wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [ɔ:r] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

with	moderation	and	do	nothing	to	hurt	our	neighbor	or	disgrace	the
和	适度	和	做	没有什么	到	伤害	我们的	邻居	或者	耻辱	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

照片中的人们带着一丝挑衅的神情喝着鸡尾酒，仿佛要向世界表明“我们当中有很多人可以适度饮酒，不会做任何伤害邻居或玷污社区的事情”。

” [bɪ'fɔ:r] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'perətɪv] ,

”	Before	prohibition	made	such	conditions	imperative	,
”	前	禁令	制成	这样的	状况	至关重要的	,

“在禁令使这些条件成为必然之前，

[ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:rti][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fri:] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪf]

all	of	us	might	have	thought	the	party	a	bit	too	free	and	careless	if
全部	的	我们	可能	有	想法	这	派对	一个	少量	也	自由的	和	粗心	如果

[drɪŋks] [wɜ:r; wər] [-]

drinks	were	[	56	]
饮料	是	[	-	]

如果饮料是[56]，我们所有人都可能会觉得聚会有点太自由散漫了。

[sɜ:rvd] [ɪn][hoʊ'tel]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd]['prelju:d] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][hoʊ'tel] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][ɑ:n]

served	in	hotel	bedrooms	and	prelude	parties	to	hotel	dinners	given	on
服务	在	酒店	卧室	和	序幕	各方	到	酒店	晚餐	给定	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] .

the	upper	floors	.
这	上	楼层	.

在酒店客房内供应，以及在酒店楼上举行的晚宴前的序曲派对。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

For	those	who	still	believe	in	the	free	rights	of	the	individual	,
为了	那些	WHO	仍然	相信	在	这	自由的	权利	的	这	个人	,

对于那些仍然相信个人自由权利的人来说，

[hoʊ'tel]['bedru:m; 'bedrʊm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔ:] .

hotel	bedroom	drinking	is	the	only	kind	allowed	by	law	.
酒店	卧室	喝	是	这	仅有的	种类	允许	经过	法律	.

酒店房间内的饮酒是法律唯一允许的饮酒方式。

[pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rbəkəl] ['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðer; ðər] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	if	the	Arbuckle	party	had	been	allowed	to	order	their	drinks	in	a
也许	如果	这	阿巴克尔	派对	有	到过	允许	到	命令	他们的	饮料	在	一个

[hoʊ'tel] ['lɑ:bi] [ɔ:r] [ti:] - [ru:m] ,

hotel	lobby	or	tea	-	room	,
酒店	大厅	或者	茶	-	房间	,

或许，如果允许阿巴克尔一行人在酒店大堂或茶室点饮料的话，情况就会有所不同了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [mɪs] [ræps] [deθ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .

the	tragedy	of	Miss	Rappe's	death	would	never	have	occurred	.
这	悲剧	的	错过	说唱的	死亡	会	绝不	有	发生	.

拉佩小姐的悲剧本就不会发生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] ['gɪv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rbəkəl] [ə'fer] ,

let	it	be	said	that	at	two	large	dinner	parties	given	since	the	Arbuckle	affair	,
让	它	是	说	那	在	二	大的	晚餐	各方	给定	自从	这	阿巴克尔	事务	,

需要说明的是，自阿巴克尔事件以来，在举办的两场大型晚宴上，

[ðə; ði][fɪlm]['pi:p(ə)l][dræŋk][wɪð; wɪθ][dɪ'kɔ:rəm][ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌpæsə'di:nə][ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

the	film	people	drank	with	decorum	and	several	Pasadena	and	Los	Angeles
这	电影	人们	喝	和	礼仪	和	一些	帕萨迪纳	和	洛杉矶	洛杉矶

[ˌmɪljə'ner] [sə'saɪəti][men][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz][leɪd][aʊt][tu:; tə] “ [rest][ænd; ənd] [rɪ'ku:pəreɪt] !

millionaire	society	men	were	the	ones	laid	out	to	“	rest	and	recuperate	!
百万富翁	社会	男人	是	这	一个	铺设	出去	到	“	休息	和	疗养	!

电影界人士举止得体地饮酒，而几位来自帕萨迪纳和洛杉矶的百万富翁社交名流则躺下“休息和恢复”！

" [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] " ['ɔːrkɪd] [ænd; ənd]
" **Another party planned to take place on a yacht equipped with " orchid and**
" 其他 派对 计划 到 拿 地方 在 一个 游艇 配备 和 " 兰花 和
[roʊz] ['swiːts] ,
rose suites ,
玫瑰 套房 ,

"另一场派对计划在一艘配备有'兰花和玫瑰套房'的游艇上举行，

" ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] ['deɪndʒərəs] , [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **promising to border on the near dangerous , was declined by a number of**
" 有前途 到 边界 在 这 靠近 危险的 , 曾是 拒绝 经过 一个 数字 的
['prɑːmɪnənt] ['hɑːliwʊd] [stɑːrz] .
prominent Hollywood stars .
著名的 好莱坞 明星 .

"近乎危险"的说法遭到了许多好莱坞著名明星的拒绝。

[ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪlm][foʊk] ,
The party took place without the film folk ,
这 派对 采取 地方 没有 这 电影 民间 ,

聚会举行时，电影界人士并未到场。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][fæst][foʊk][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][set][tuː; tə] [ə'tend] [huː] [hæd; həd][noʊ]
there being plenty of fast folk in the society set to attend who had no
那里 存在 很多 的 快速地 民间 在 这 社会 放 到 出席 WHO 有 不
[prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'tekt] .
professional reputation to protect .
专业的 名声 到 保护 .

社会上有很多行事轻浮的人会出席，他们不需要维护自己的职业声誉。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [kɛnjənz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ælfɔns] [ænd; ənd]
The divorce case of the Charles Kenyons developed into an Alphonse and
这 离婚 案件 的 这 查尔斯 肯扬斯 发达 进入 一个 阿方斯 和
['gæstən] [ə'fer] .
Gaston affair .
加斯顿 事务 .

查尔斯·肯扬夫妇的离婚案演变成了阿尔方斯和加斯顿的婚外情。

['tʃɑːrli] ['kɛnjən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] " ['kɪndlɪŋ] " [ænd; ənd][hæz; həz]
Charlie Kenyon is the author of the successful play " Kindling " and has
查理 肯扬 是 这 作者 的 这 成功的 玩 " 引火物 " 和 有
['rɪt(ə)n] ['meni] ['foʊtoʊˌpleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd]['goʊldwɪn]['stuːdiːˌoʊz][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
written many photoplays for the Fox and Goldwyn studios at which he
书面 许多 电影剧 为了 这 狐狸 和 戈德温 工作室 在 哪个 他
[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
has been employed .
有 到过 受雇 .

查理·肯扬是畅销剧作《引火》的作者，并为他曾就职的福克斯和戈德温电影公司创作了许多电影剧本。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːtli] [kən'testid] [dɪ'vɔːrs] [suːt] , [bəuθ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .
During the hotly contested divorce suit , both accused the other of desertion .
期间 这 热 有争议的 离婚 套装 , 两个都 被告 这 其他 的 逃兵 .

在激烈的离婚诉讼中，双方都指责对方遗弃。

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ['testifaid] [ðæt] [wen] [hɜːr] [hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [-]
Mrs . Kenyon testified that when her husband came home late [57]
太太 . 肯扬 作证 那 什么时候 她 丈夫 来了 家 晚的 [-]

肯扬夫人作证说，当她丈夫很晚回家时[57]

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
at night and she upbraided him concerning the matter ,
在 夜晚 和 她 责备 他 有关 这 事情 ,

夜里，她就此事责备了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv]

he	said	he	would	have	to	live	his	own	life	and	if	he	couldn't	live
他	说	他	会	有	到	居住	他的	自己的	生活	和	如果	他	不能	居住

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

it	there	,
它	那里	,

他说他必须过自己的生活，如果他不能在那里过上那样的生活，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] .

he	would	have	to	go	somewhere	else	.
他	会	有	到	去	某处	别的	.

他得去别的地方。

['ðerfɔːr] , ['kɛnjən] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Therefore	,	Kenyon	deserted	.
所以	,	肯扬	荒凉的	.

因此，肯扬逃走了。

['kɛnjən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Kenyon	,	on	the	other	hand	,
肯扬	,	在	这	其他	手	,

另一方面，肯扬

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

said	that	his	wife	deserted	him	because	her	actions	and	treatment	of
说	那	他的	妻子	荒凉的	他	因为	她	行动	和	治疗	的

[hɪm; ɪm] [meɪd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːsəbli] ['mænli][ækt] .

him	made	going	away	the	only	possibly	manly	act	.
他	制成	去	离开	这	仅有的	可能	男子气概	行为	.

他说，妻子抛弃他是因为她的行为和对待他的方式，让他觉得离开是唯一符合男人形象的做法。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['pærədɑːks][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] ?

Quite	a	paradox	for	you	isn't	it	,	Judge	?
相当	一个	悖论	为了	你	不是	它	,	法官	?

法官，这对你来说可真是个悖论，不是吗?

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [hæz; həz] ['priːviəsli] [dɪ'vɔːrst] [tuː] ['hʌzbəndz] .

Mrs	.	Kenyon	has	previously	divorced	two	husbands	.
太太	.	肯扬	有	之前	离婚	二	丈夫们	.

肯扬夫人此前曾与两任丈夫离婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kɛnjən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['sevrəl] ['jɪrz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

It	is	said	that	Kenyon	remained	a	bachelor	several	years	while	he	waited	for
它	是	说	那	肯扬	剩余	一个	学士	一些	年	尽管	他	等待	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

the	present	Mrs	.	Kenyon	to	free	herself	from	her	last	husband	and
这	展示	太太	.	肯扬	到	自由的	她自己	从	她	最后的	丈夫	和

['mæri] [hɪm; ɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

据说，肯扬单身了好几年，等待着现在的肯扬夫人摆脱前夫的束缚嫁给他。

[eɪtʃ][eɪtʃ] . ['wɔːtərz] , [sə'nærioʊ] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][pə'dʒæməz] ,

H	H	.	Waters	,	scenario	writer	,	was	found	clad	only	in	a	suit	of	pajamas	,
H	H	.	沃特斯	,	设想	作家	,	曾是	成立	覆膜	仅有的	在	一个	套装	的	睡衣	,

编剧H·H·沃特斯被发现时只穿着一套睡衣。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [hoʊ'tel] .

the	other	morning	just	outside	the	Hollywood	Hotel	.
这	其他	早晨	只是	外部	这	好莱坞	酒店	.

那天早上，就在好莱坞酒店外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

He	was	unconscious	and	bleeding	profusely	.
他	曾是	无意识	和	出血	大量地	.

他当时昏迷不醒，并且大量出血。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [foʊk] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv] [bɪn] [kept]

The	names	of	the	other	picture	folk	who	attended	the	party	have	been	kept
这	姓名	的	这	其他	图片	民间	WHO	参加	这	派对	有	到过	保留

['ʌndər] ['kʌvər] .

under	cover	.
在下面	覆盖	.

出席派对的其他摄影界人士的姓名均未公开。

['aʊər; ɑːr] - [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] !

Our	Guv'ment's	too	annoying	!
我们的	-	也	恼人的	!

我们的政府太烦人了！

[ðə; ði] [hoʊl] ['blæstɪd][pə'sɪfɪk] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [bæk] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['hɑːrbər] [sɪns] [sep'tembər]

The	whole	blasted	Pacific	fleet	has	been	back	in	Los	Angeles	harbor	since	September
这	所有的	炸毁	太平洋	舰队	有	到过	后退	在	洛杉矶	洛杉矶	港口	自从	九月

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvi] [gest] [ə'bɔːrd] !

without	a	movie	guest	aboard	!
没有	一个	电影	客人	船上	!

整个该死的太平洋舰队自九月以来就一直停泊在洛杉矶港，船上却没有一个电影嘉宾！

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['goʊɪŋ]

You	see	there's	some	sort	of	a	board	of	inspection	from	Washington	going
你	看	有	一些	种类	的	一个	木板	的	检查	从	华盛顿	去

['oʊvər][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] ,

over	the	nuts	and	bolts	,
超过	这	坚果	和	螺栓	,

你看，华盛顿那边有个检查委员会，负责审查细节问题。

[ænd; ənd][ɪts] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['tæktfl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɪlk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði]

and	its	been	considered	tactful	to	keep	the	milk	on	the	table	and	cover	the
和	它是	到过	经过考虑的	委婉	到	保持	这	牛奶	在	这	桌子	和	覆盖	这

[vɪk'troʊlə] ! [-]

Victrola	!	[	58	]
维克多拉	!	[	-	]

把牛奶放在桌子上，盖上留声机，被认为是一种得体的举止！[58]

[waɪl] [dʌg] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] [ɪn] ['lʌndən]

While	Doug	and	Mary	were	recovering	from	a	tremendous	ovation	in	London
尽管	道格	和	玛丽	是	恢复中	从	一个	巨大的	排卵	在	伦敦

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['welkəm] [ɪn] [geɪ] ['pæriː] ,

and	were	receiving	a	similar	welcome	in	Gay	Paree	,
和	是	接收	一个	相似的	欢迎	在	同性恋	巴黎	,

当道格和玛丽还在伦敦享受着热烈的掌声，并在巴黎受到类似的欢迎时，

['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [slæpt] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Charlie	Chaplin	native	Englishman	,	was	being	slapped	by	the	press	of	his	native
查理	卓别林	本国的	英国人	,	曾是	存在	被掌掴	经过	这	按	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

查理·卓别林是英国人，却遭到了祖国媒体的抨击。

[ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sez] [ðɪs] :

The	London	Post	,	for	example	,	says	this	:
这	伦敦	邮政	,	为了	例子	,	说道	这	:

例如，《伦敦邮报》是这样说的：

“ ['tʃɑ:rli] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

“	Charlie	Chaplin	was	good	enough	to	remark	on	the	sadness	of	the	faces	of
”	查理	卓别林	曾是	好的	足够的	到	评论	在	这	悲伤	的	这	面孔	的

[ðə; ði] ['lʌndənɚz] [hi:; hi] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] .

the	Londoners	he	met	in	his	walks	.
这	伦敦人	他	遇见	在	他的	散步	.

“查理·卓别林很善于评论他在散步时遇到的伦敦人脸上的悲伤表情。

[wel] , [wi:; wi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:r] [waɪl] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .

Well	,	we	went	through	a	bit	of	a	war	while	Charlie	was	in	Los	Angeles	.
出色地	,	我们	去	通过	一个	少量	的	一个	战争	尽管	查理	曾是	在	洛杉矶	洛杉矶	.

查理在洛杉矶的那段时间，我们经历了一场小小的战争。

” ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [gɔ:n] !

”	Going	,	Going	,	Gone	!
”	去	,	去	,	已消失	!

“走了，走了，走了！”

[wen] [ðə; ði] [raɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]

When	the	rye	is	in	the	meadow
什么时候	这	黑麦	是	在	这	草地

当黑麦长在草地上时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:k]

And	the	corn	is	in	the	shock
和	这	玉米	是	在	这	震惊

玉米处于休耕状态

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɛlərz] [draɪ] [æz; əz] ['paʊdər]

And	your	cellar's	dry	as	powder
和	你的	地窖的	干燥	作为	粉末

你的地窖干得像粉末一样。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['daiəmənds] [ɔ:l] [ɪn] [hɑ:k] ,

And	your	diamonds	all	in	hock	,
和	你的	钻石	全部	在	跺脚	,

你的钻石全都抵押出去了，

[wen] [ðə; ði] [dʒɪn] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] ['hɑ:lənd]

When	the	gin	is	all	in	Holland
什么时候	这	杜松子酒	是	全部	在	荷兰

当杜松子酒全部在荷兰的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [bru:] [nɑ:kt] [skaɪ] - [haɪ]

And	the	home	brew	knocked	sky	-	high
和	这	家	酿造	敲门	天空	-	高的

自酿啤酒的销量飙升至天际。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] ['kæptɪn] ['bɪli]

Oh	,	tell	me	Captain	Billy
哦	,	告诉	我	队长	比利

哦，告诉我，比利船长

[wen] [ðə; ði] [mɪlk] [wi:dz] ['goʊɪŋ] [draɪ] .

When	the	milk	weed's	going	dry	.
什么时候	这	牛奶	杂草	去	干燥	.

当乳草开始枯萎的时候。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [kæʃ]

How	to	Get	the	Cash
如何	到	得到	这	现金

如何获得现金

“ ['boʊnəsɪz][fɔːr; fər]['beɪbiːz]
“ **Bonuses for Babies**
“ 奖金 为了 婴儿

“婴儿奖励”

” [ɪz][ɔːl][ðə; ði][kraɪ][ɪn] [fræns] ;
” **Is all the cry In France ;**
” 是 全部 这 哭 在 法国 ;

”这就是法国的呼声;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməliz]
And so the largest families
和 所以 这 最大 家庭

因此，最大的家族

[wɪl] [get][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃæns] ;
Will get the biggest chance ;
将要 得到 这 最大 机会 ;

将获得最大机会;

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
But where's the money coming from ?
但 在哪里? 这 钱 未来 从 ?

但钱从哪里来?

[frentʃ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['læftər] [bɪdz]
French Law for laughter bids
法语 法律 为了 笑声 出价

法国法律对笑声的竞标

[baɪ]['tæksɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['bætʃələz]
By taxing all the bachelors
经过 征税 全部 这 单身汉

通过对所有单身汉征税

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kɪdz] !
For other people's kids !
为了 其他 人们的 孩子们 !

为了别人的孩子!

[ðə; ði][nɑːks][wʌz; wəz][lɪt][baɪ][ðə; ði][lʌks][ʌv; əv]['luːnə] ,
The nox was lit by the lux of Luna ,
这 诺克斯 曾是 点燃 经过 这 lux 的 露娜 ,

夜幕降临，月光洒满大地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːks][moʊst][ˌɑːpər'tuːnə] ,
It was a nox most opportuna ,
它 曾是 一个 诺克斯 最多 机会 ,

这是一个绝佳的机会，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] [ɔːr][ə; eɪ] - .
To catch a possum or a coona .
到 抓住 一个 负鼠 或者 一个 - .

捕捉负鼠或浣熊。

[ðə; ði][nɪks][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌndəs] ,
The nix was scattered o'er the Mundus ,
这 尼克斯 曾是 疏散 超过 这 世界 ,

尼克斯散落在世界各处，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [nɪks][et][nɑːn] [prə'fʌndəs] .
A shallow nix et non profundus .
一个 浅的 尼克斯 等 非 深渊 .

浅尼克斯而不深。

[ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ɑ:rgjumənt] . [-]

The	undertaker	is	always	able	to	put	up	a	stiff	argument	.	[	59	]
这	殡仪员	是	总是	有能力的	到	放	向上	一个	僵硬的	争论	.	[	-	]

殡仪员总能提出强有力的论据。[59]

['klæsɪfaɪd] [ædz]

Classified	Ads
分类	广告

分类广告

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [noʊz] [hɪz; ɪz][kæt]

The	Colonel	Knows	His	Cat
这	上校	知道	他的	猫

上校了解他的猫

([frʌm; frəm][sæn][æn'toʊnioʊ] [ɪk'spres] .)

(	From	San	Antonio	Express	.	)
(	从	圣	安东尼奥	表达	.	)

（摘自《圣安东尼奥快报》）

[rɪ'wɔ:rd] — [lɔ:st] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['fi:meɪl] , [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] , - ['paʊndz] . , [mə'hɑ:gəni] ['brɪndl] ,

Reward	—	Lost	,	Boston	female	,	8	months	old	,	12	lbs	.	,	mahogany	brindle	,
报酬	—	丢失的	,	波士顿	女性	,	8	几个月	老的	,	-	磅	.	,	桃花心木	斑纹	,

[skru:] [teɪl] , [waɪt] [tʃest] ,

screw	tail	,	white	chest	,
拧紧	尾巴	,	白色的	胸部	,

悬赏寻狗启事——走失，波士顿梗雌性，8个月大，12磅重，红褐色虎斑纹，螺旋尾，白色胸部。

[bæk] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] [bleizd] [feɪs] .

back	of	neck	and	blazed	face	.
后退	的	脖子	和	燃烧的	脸	.

后颈和脸部被烧伤。

[kɑ:l] . [em] . [el] . ['krɪmɪnz] , - ['groʊvlənd] [pleɪs] .

Col	.	M	.	L	.	Crimmins	,	106	Groveland	Place	.
上校	.	M	.	L	.	克里明斯	,	-	格罗夫兰	地方	.

ML Crimmins 上校，格罗夫兰广场 106 号。

[waɪ] , ['meɪbəl] !

Why	,	Mabel	!
为什么	,	梅布尔	!

哎呀，梅布尔！

([frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] .)

(	From	St	.	Louis	Post	-	Dispatch	.	)
(	从	英石	.	路易斯	邮政	-	派遣	.	)

（摘自《圣路易斯邮报》）

[mɪs] ['meɪbəl] ['wilbə] , [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][sə'prænoʊ][roʊl][ʌv; əv] ['deɪzi] [ðə; ði]['bɑ:rmeɪd] , ['leɪtər]['lɪt(ə)l]

Miss	Mabel	Wilber	,	in	the	leading	soprano	role	of	Daisy	the	Barmaid	,	later	Little
错过	梅布尔	威尔伯	,	在	这	领导	女高音	角色	的	雏菊	这	招待员	,	之后	小的

[bɔɪ] [blu:] ,

Boy	Blue	,
男生	蓝色的	,

梅布尔·威尔伯小姐，在女高音歌唱剧《酒吧女招待黛西》中担任主角，后来又在《小男孩布鲁》中饰演主角。

[sæŋ] [wel] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['sevrəl] ['mæskjəlɪn] ['kɑ:stu:mz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ˌvɜ:rsə'tɪləti] .

sang	well	and	wore	several	masculine	costumes	which	showed	her	versatility	.
唱	出色地	和	穿着	一些	男性	服装	哪个	显示	她	多功能性	.

她歌声动人，还穿过几套男装，展现了她的多才多艺。

[ə; eɪ][wɔːrm][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
A **Warm** **Proposition**
一个 温暖的 主张

一个温暖的提议

([sæn][frənˈsɪskoʊ]['krɑːnɪk(ə)l] .)
(San Francisco Chronicle .)
(圣 弗朗西斯科 编年史 .)

（旧金山纪事报）

[jʌŋ] [mæn] , - , [wɪʃɪz] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] , [staʊt] ['leɪdi] ; ['ɑːbdʒekt][mæt] .
Young man , 28 , wishes the acquaintance of a lonely , stout lady ; object mat .
年轻的 男人 , - , 愿望 这 熟人 的 一个 孤独 , 肥硕 女士 ; 目的 垫 .

28岁的年轻男子希望结识一位孤独、身材丰满的女士；对象垫。

[bɑːks] - , ['krɑːnɪk(ə)l] [brəntʃ] , [sæn][hoʊˈzeɪ] .
Box 500 , Chronicle Branch , San Jose .
盒子 - , 编年史 分支 , 圣 何塞 .

圣何塞，《纪事报》分社，邮政信箱 500。

[hænd][ɪn][hænd]
Hand In Hand
手 在 手

携手

([frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːld] [nɑːb] , [ɑːrk] . , ['iːg(ə)l] .)
(From the Bald Knob , Ark . , Eagle .)
(从 这 秃 旋钮 , 方舟 . , 鹰 .)

（摘自阿肯色州秃山镇《鹰报》）

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['kəʊdæk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [ðæt]
A jolly bunch of our young people went on a kodaking expedition Sunday that
一个 快乐的 束 的 我们的 年轻的 人们 去 在 一个 kodaking 远征 星期日 那
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['meni] [iksˈpəuʒəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .
resulted in many exposures and a very enjoyable time .
结果 在 许多 暴露 和 一个 非常 令人愉悦 时间 .

周日，我们一群快乐的年轻人进行了一次柯达摄影探险，拍摄了很多照片，度过了非常愉快的时光。

[laɪk] ['dɪmplz] , [ðeɪ] [kʌm] [haɪ]
Like Dimples , They Come High
喜欢 酒窝 , 他们 来 高的

就像酒窝一样，它们高高隆起

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪsˌvɪl] , [mɪn] . , ['entərpraɪz] .)
(From the Graceville , Minn . , Enterprise .)
(从 这 格雷斯维尔 , 明尼苏达州 . , 企业 .)

（摘自明尼苏达州格雷斯维尔《企业报》）

[bɔːrn] — [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siː] . ['haɪmən] , ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 7th , [ə; eɪ][sʌn] .
Born — To Mr . and Mrs . G . C . Heimann , Sunday , August 7th , a son .
出生 — 到 先生 . 和 太太 . G . C . 海曼 , 星期日 , 八月 7th , 一个 儿子 .

出生——GC Heimann 先生和夫人于 8 月 7 日星期日喜得贵子。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn] [ðɪs] [mʌnθ] ['oʊnli][fɔːr; fər] $40 . - .
You can get one this month only for $40 . 00 .
你 能 得到 一 这 月 仅有的 为了 $40 . - .

本月特价，仅需 40 美元即可购买。

[siː] [kris] .
See Chris .
看 克里斯 .

见克里斯。

['nelsn] , [ðə; ði]['teɪlər] .

Nelson	**,**	**The**	**Tailor**	**.**
纳尔逊	,	这	裁缝	.

裁缝纳尔逊。

[ðə; ði]['tɪmɪd][gɜ:rl] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]

The	**timid**	**girl**	**appreciates**	**the**	**sympathy**	**that**	**makes**	**a**	**man**	**feel**	**for**	**her**	**in**	**the**
这	胆小	女孩	感谢	这	同情	那	制作	一个	男人	感觉	为了	她	在	这

[dɑ:rk] . [-]

dark	**.**	**[**	**60**	**]**
黑暗的	.	[	-	]

胆怯的女孩很感激男人在黑暗中对她产生的同情。[60]

['bɑ:rgən] [deɪ]

Bargain	**Day**
便宜货	天

特价日

[ðə; ði] [leɪt] [saɪ; si] ['wɔrmən] , [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['reɪlweɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl]

The	**late**	**Cy**	**Warman**	**,**	**who**	**deserted**	**railway**	**literature**	**for**	**a**	**real**
这	晚的	赛	沃曼	,	WHO	荒凉的	铁路	文学	为了	一个	真实的

['reɪlweɪ] [dʒɑ:b][ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

railway	**job**	**in**	**Montreal**	**,**
铁路	工作	在	蒙特利尔	,

已故的赛·沃曼放弃了铁路文学创作，转而在蒙特利尔从事一份真正的铁路工作。

[toʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] :

told	**this**	**story**	**at**	**a**	**luncheon**	**not**	**long**	**before**	**his**	**death**	**:**
讲述	这	故事	在	一个	午餐	不是	长的	前	他的	死亡	:

他在去世前不久的一次午餐会上讲述了这个故事:

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ˌoʊvər'tɜ:rnd][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɔ:sɪŋ] .

A	**Scotchman**	**came**	**upon**	**an**	**automobile**	**overturned**	**at**	**a**	**railway**	**crossing**	**.**
一个	苏格兰人	来了	之上	一个	汽车	翻覆	在	一个	铁路	过境	.

一位苏格兰人偶然发现一辆汽车在铁路道口翻车。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l] [smæʃt] [ʌp] .

Beside	**it**	**lay**	**a**	**man**	**all**	**smashed**	**up**	**.**
旁	它	躺	一个	男人	全部	粉碎	向上	.

旁边躺着一个浑身是伤的男人。

“ [get] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [moʊn] .

“	**Get**	**a**	**doctor**	**,**	**”**	**he**	**moaned**	**.**
“	得到	一个	医生	,	”	他	呻吟	.

“快去找医生，”他呻吟道。

“ [dɪd][ðə; ði][treɪn][hɪt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

“	**Did**	**the**	**train**	**hit**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Scotchman**	**.**
“	做过	这	火车	打	你	?	”	问	这	苏格兰人	.

“火车撞到你了吗？”苏格兰人问道。

“ [jes] , [jes] ; [get][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . ”

“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**get**	**a**	**doctor**	**.**	**”**
“	是的	,	是的	;	得到	一个	医生	.	”

“对，对；去看医生。”

“ [hæz; həz][ðə; ði][kleɪm]['eɪdʒənt] [bɪn] [hɪr] [jet] ? ”

“	**Has**	**the**	**claim**	**agent**	**been**	**here**	**yet**	**?**	**”**
“	有	这	宣称	代理人	到过	这里	然而	?	”

“理赔员来过了吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [pliːz] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] . ”

“	**No**	,	**no**	;	**please**	**get**	**a**	**doctor**	.	”
“	不	,	不	;	请	得到	一个	医生	.	”

“不，不；请找医生。”

“ [muːv] ['oʊvər] , [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [skɑːt] , “ [tɪl] [aɪ][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

“	**Move**	**over**	,	**you**	,	”	**said**	**the**	**Scot**	,	“	**till**	**I**	**lie**	**down**	**beside**	**you**	.
“	移动	超过	,	你	,	”	说	这	苏格兰人	,	“	直到	我	说谎	向下	旁	你	.

“你让开点，”苏格兰人说，“等我躺到你旁边去。”

” [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['miːtər]

”	**A**	**Letter**	**in**	**Meter**
”	一个	信	在	仪表

《韵律信札》

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['miːtɝz] [ʌv; əv]['æksent] ,

There	**are**	**meters**	**of**	**accent**	**,**
那里	是	米	的	口音	,

重音有米级之分，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['miːtɝz] [ʌv; əv][toʊn] ,

There	**are**	**meters**	**of**	**tone**	**,**
那里	是	米	的	语气	,

音调有各种韵律，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

But	**the**	**best**	**way**	**to**	**meet**	**her**
但	这	最好的	方式	到	见面	她

但与她见面的最佳方式是.....

[ɪz][tuː; tə]['miːtər][ə'loʊn] .

Is	**to**	**meter**	**alone**	**.**
是	到	仪表	独自的	.

是单独计量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] [ʌv; əv]['æksent]

There	**are**	**letters**	**of**	**accent**
那里	是	信件	的	口音

有带重音符号的字母。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] [ʌv; əv][toʊn] ,

There	**are**	**letters**	**of**	**tone**	**,**
那里	是	信件	的	语气	,

字母中存在语气词，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['letər]

But	**the**	**best**	**way**	**to**	**letter**
但	这	最好的	方式	到	信

但写字的最佳方式是

[ɪz][tuː; tə] ['letər] [ə'loʊn] .

Is	**to**	**letter**	**alone**	**.**
是	到	信	独自的	.

仅此一封信。

[peɪdʒ][ðə; ði] ['weðər] [bɔɪ] !

Page	**the**	**Weather**	**Boy**	**!**
页	这	天气	男生	!

呼叫天气预报员!

[ðə; ði]['fænsi] [dɪ'spleɪ] [ɪn]['hoʊʒəri][ɑ:n][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ]

The	fancy	display	in	hosiery	on	a	rainy	day	affects	a	man's	eyes	to	such
这	想要	展示	在	针织品	在	一个	下雨	天	影响	一个	男人的	眼睛	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ʌp] .

an	extent	that	he	is	always	anxious	to	see	it	clear	up	.
一个	程度	那	他	是	总是	焦虑的	到	看	它	清除	向上	.

雨天里，丝袜在雨中的绚丽景象深深地影响着男人的眼睛，让他总是渴望雨停。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['loʊdɪd] [daɪs][ɪz] ['ʃeɪkɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][best] . [-]

Playing	with	loaded	dice	is	shaky	business	at	best	.	[	61	]
玩耍	和	已加载	骰子	是	摇晃	商业	在	最好的	.	[	-	]

使用作弊骰子进行游戏充其量也只是一件不太稳妥的事情。[61]

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [tru:θ] ?

Ain't	It	the	Truth	?
不是	它	这	真相	?

难道不是事实吗?

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪks] [ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] [pə'reɪd] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['bu:tlegɪŋ]

It	usually	takes	a	St	.	Patrick's	Day	parade	longer	to	pass	a	bootlegging
它	通常	需要	一个	英石	.	帕特里克的	天	游行	更长	到	经过	一个	私酒贩卖

[dʒɔɪnt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

joint	than	any	other	point	on	the	line	of	march	.
联合的	比	任何	其他	观点	在	这	线	的	行进	.

圣帕特里克节游行队伍经过私酒贩卖点通常比经过游行队伍中的任何其他地点都要花费更长的时间。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st][ʌv; əv]['beɪbi:z]

The	High	Cost	of	Babies
这	高的	成本	的	婴儿

养育婴儿的高昂成本

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'si:] (['aɪdəhoʊ])

The	following	is	an	original	advertisement	appearing	in	the	Genesee	(	Idaho	)
这	下列的	是	一个	原来的	广告	出现	在	这	吉尼西	(	爱达荷州	)

[nu:z] :

News	:
消息	:

以下是刊登在爱达荷州杰纳西新闻报上的一则原创广告:

[eɪt] [mʌnθs] - ['wɔ:rnɪŋ] .

Eight	Months	'	Warning	.
八	几个月	-	警告	.

八个月的预警。

['æftər][ɑ:k'toʊbər] 1st , [ɔ:l]['beɪbi:z][si:] . [oʊ] . [di:] .

After	October	1st	,	all	babies	C	.	O	.	D	.
后	十月	1st	,	全部	婴儿	C	.	哦	.	D	.

10月1日之后，所有婴儿均采用货到付款方式。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ɛlən] , [em] . [di:] .

W	.	H	.	Ehlen	,	M	.	D	.
W	.	H	.	埃伦	,	M	.	D	.

WH Ehlen，医学博士

[eɪtʃ] . [raʊz] , [em] . [di:] .

H	.	Rouse	,	M	.	D	.
H	.	唤醒	,	M	.	D	.

H. Rouse，医学博士

[ðə; ði] ['tætlərz]

The	Tattlers
这	告密者

闲聊者

[eɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] .

Age	**and**	**her**	**little**	**brother**	**will**	**always**	**tell**	**on**	**a**	**girl**	**.**
年龄	和	她	小的	兄弟	将要	总是	告诉	在	一个	女孩	.

年龄和她弟弟总会暴露一个女孩的弱点。

[ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði]['beɪbi] ['stiːmboʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][bɪ'haɪnd] .

They	**nicknamed**	**the**	**baby**	**Steamboat**	**because**	**they**	**used**	**a**	**paddle**	**behind**	**.**
他们	绰号	这	婴儿	汽船	因为	他们	用过的	一个	桨	在后面	.

他们给这艘小船起了个绰号叫"汽船"，因为他们在船后加了一根桨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

A	**little**	**boy**	**wrote**	**a**	**composition**	**on**	**man**	**and**	**he**	**said**	**it**	**was**	**a**	**person**
一个	小的	男生	写道	一个	作品	在	男人	和	他	说	它	曾是	一个	人

[splɪt] [hæf] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [huː] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði][splɪt] [end] .

split	**half**	**way**	**up**	**and**	**who**	**walks**	**on**	**the**	**split**	**end**	**.**
分裂	一半	方式	向上	和	WHO	散步	在	这	分裂	结尾	.

一个小男孩写了一篇关于人的作文，他说人是从身体中间裂开的，然后沿着裂开的那一端走路。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

Something	**to**	**Worry**	**About**
某物	到	担心	关于

令人担忧的事

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['oʊnli] - [biːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	**pulse**	**of**	**Napoleon**	**is**	**said**	**to**	**have**	**made**	**only**	**50**	**beats**	**a**	**minute**	**.**
这	脉冲	的	拿破仑	是	说	到	有	制成	仅有的	-	节拍	一个	分钟	.

据说拿破仑的脉搏每分钟只有50次。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

According	**to**	**new**	**regulations**	**in**	**the**	**British**	**army**	**,**
根据	到	新的	法规	在	这	英国	军队	,

根据英国军队的新规定，

[iːtʃ] ['soʊldʒər][ɪn] ['bærəks] [ɪz] [ə'laʊd] - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [er] [speɪs] ,

each	**soldier**	**in**	**barracks**	**is**	**allowed**	**600**	**cubic**	**feet**	**of**	**air**	**space**	**,**
每个	士兵	在	兵营	是	允许	-	立方体	脚	的	空气	空间	,

营房内每个士兵享有600立方英尺的私人空间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋk] ,

and	**if**	**the**	**diet**	**of**	**the**	**British**	**soldier**	**is**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**the**	**Yank**	**,**
和	如果	这	饮食	的	这	英国	士兵	是	这	相同的	作为	那	的	这	扬克	,

如果英国士兵的饮食与美国士兵的饮食相同，

[ðə; ði] - [fiːt] [ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] . [-]

the	**600**	**feet**	**is**	**none**	**too**	**much**	**.**	**[**	**62**	**]**
这	-	脚	是	没有任何	也	很多	.	[	-	]

600 英尺并不算长。[62]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]

Our	**Rural**	**Mail**	**Box**
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

['dɔːrəθi] — [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ['spuːfɪŋ] [juː; jʊ] .

Dorothy	**—**	**Your**	**friend**	**has**	**been**	**spoofing**	**you**	**.**
多萝西	—	你的	朋友	有	到过	欺骗	你	.

多萝西——你的朋友一直在恶搞你。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [friːk] ['poʊkər] [geɪmz] .

Beware	**of**	**freak**	**poker**	**games**	**.**
提防	的	怪物	扑克	游戏	.

警惕异常的扑克游戏。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bet] , [krɔːs] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][tiːawɑːnə] .

If	you	want	to	bet	,	cross	the	line	to	Tiajuana	.
如果	你	想	到	赌注	,	叉	这	线	到	蒂华纳	.

如果你想下注，就去蒂华纳吧。

[dʒɔːrdʒ] — [stɪk] - [ɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['mætrəs] [tuː; tə] [kriːs] - [ɪm] [bʌt; bət][dəunt][hæv; həv][ðə; ði]['beɪbi]

George	—	Stick	'	em	under	the	mattress	to	crease	'	em	but	don't	have	the	baby
乔治	—	戳	-	呃	在下面	这	床垫	到	褶皱	-	呃	但	不	有	这	婴儿

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

乔治——把它们塞到床垫下面压出褶皱，但不要让婴儿睡在床上。

[stɑːk] [klɜːrk] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz] .

Stock	Clerk	—	There	is	only	one	sure	way	of	making	money	following	the	ponies	.
库存	职员	—	那里	是	仅有的	一	当然	方式	的	制作	钱	下列的	这	小马	.

股票管理员——只有一条稳赚不赔的赚钱方法就是追随赛马。

['mædəm] ['boʊzoʊ] — [staʊt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wer] [taɪt] [weists] .

Madame	Bozo	—	Stout	women	should	not	wear	tight	waists	.
夫人	波佐	—	肥硕	女性	应该	不是	穿	紧的	腰部	.

波佐夫人——身材丰满的女性不应该穿紧身腰衣。

['saɪzɪz][ʌp][tuː; tə] - [bʌst][ɪn] ['beɪsmənt] .

Sizes	up	to	48	bust	in	basement	.
尺寸	向上	到	-	摔碎	在	地下室	.

地下室尺码最大可达胸围 48。

- [fiːl] — [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['werɪŋ] ['æmbər] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] , - , [juːl]

Howsitt	Pheal	—	You	won't	mind	wearing	amber	glasses	in	the	Islands	,	Howsitt	,	you'll
-	鲛鱼	—	你	惯于	头脑	穿着	琥珀色	眼镜	在	这	岛屿	,	-	,	你会

[get] ['kʌlər][blaɪnd] ['enihaʊ] .

get	color	blind	anyhow	.
得到	颜色	瞎的	无论如何	.

豪西特·菲尔——豪西特，你在岛上戴琥珀色眼镜不会介意的，反正你迟早会色盲。

['dɔti] — [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

Dottie	—	When	he	begins	by	saying	,	“	Little	girl	,	I'm	old	enough	to	be	your
多蒂	—	什么时候	他	开始	经过	说	,	“	小的	女孩	,	我是	老的	足够的	到	是	你的

['fɑːðər] ” — [wel] , [lʊk] [aʊt] !

father	”	—	well	,	look	out	!
父亲	”	—	出色地	,	看	出去	!

多蒂——当他开口说“小姑娘，我的年纪都够当你爸爸了”的时候——哎呀，小心点！

[dʒɔːrdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ,

George	—	It	is	rude	for	a	man	to	fall	asleep	while	his	wife	is	talking	,
乔治	—	它	是	粗鲁的	为了	一个	男人	到	落下	睡着了	尽管	他的	妻子	是	说	,

乔治——男人在妻子说话时睡觉是很失礼的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm][taɪm] . [-]

but	a	man	has	to	sleep	some	time	.	[	63	]
但	一个	男人	有	到	睡觉	一些	时间	.	[	-	]

但人总要睡觉的。[63]

['nɪzbət] — [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [huː] [sed] “ [dəunt][biː; bi] ['bækwərd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Nisbet	—	You're	like	the	Scotchman	who	said	“	Don't	be	backward	in	coming	forward	.
尼斯贝特	—	你是	喜欢	这	苏格兰人	WHO	说	“	不	是	落后	在	未来	向前	.

尼斯贝特——你就像那个苏格兰人说的“不要在前进的路上退缩”。

" ['lʌʃəs] ['lɪzi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] ['teɪbl] ['mænərz] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][jʊr; jər]

"	Luscious	Lizzie	—	It	is	not	considered	correct	table	manners	to	blow	on	your
"	甜美	莉齐	—	它	是	不是	经过考虑的	正确的	桌子	礼仪	到	吹	在	你的

['kɔːfi] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

coffee	to	cool	it	.
咖啡	到	凉爽的	它	.

"甜心莉齐——对着咖啡吹气降温是不礼貌的餐桌礼仪。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['sɔːsər] .

You	had	better	pour	it	in	your	saucer	.
你	有	更好的	倒	它	在	你的	碟子	.

你最好把它倒在碟子里。

['sailəs] ['sɔːjər] — ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Silas	Sawyer	—	Chewing	tobacco	is	all	right	in	its	place	.
西拉斯	索耶	—	咀嚼	烟草	是	全部	正确的	在	它是	地方	.

西拉斯·索耶——嚼烟在适当的时候是可以接受的。

[rɪ'freɪn] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Refrain	,	however	,	from	using	it	for	decorative	purposes	.
避免	,	然而	,	从	使用	它	为了	装饰性的	目的	.

但是，请勿将其用于装饰用途。

[ɑːl][biː] . [kɜːrk] — [ə; eɪ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] [dɔːg] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Al	B	.	Kirk	—	A	Whuzzat	is	a	trained	tobacco	-	chewing	dog	employed	by	the
阿尔	B	.	柯克	—	一个	胡扎特	是	一个	受过训练	烟草	-	咀嚼	狗	受雇	经过	这

['sʌðərn] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][fæst] [ɪk'spres] [treɪnz] [tuː; tə] [spɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ]

Southern	Railway	to	run	alongside	of	fast	express	trains	to	spit	on	the	coach
南方	铁路	到	跑步	旁边	的	快速地	表达	火车	到	吐	在	这	教练

[trʌks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][hɑːt][bɑːksɪz][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] .

trucks	to	keep	the	hot	boxes	from	burning	.
卡车	到	保持	这	热的	盒子	从	燃烧	.

Al B. Kirk——Whuzzat 是一种训练有素的嚼烟犬，受雇于南方铁路公司，在快速特快列车旁奔跑，向车厢车厢吐口水，以防止车厢过热燃烧。

[fæt][mæn] — [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] .

Fat	Man	—	Your	meaning	is	not	quite	clear	.
胖的	男人	—	你的	意义	是	不是	相当	清除	.

胖子——你的意思不太清楚。

[duː][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ]['kænɑːt] [dæns] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːn'keɪv]['pɑːrtnər] ?

Do	I	understand	you	to	say	you	cannot	dance	except	with	a	concave	partner	?
做	我	理解	你	到	说	你	不能	舞蹈	除了	和	一个	凹	伙伴	?

我理解你的意思是，你只能和凹面舞伴跳舞吗?

['dʒɑːni] — [aɪ][kɑːnt][juːz][jʊr; jər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stoʊv] - [paɪp] .

Johnny	—	I	can't	use	your	story	of	the	stove	-	pipe	.
约翰尼	—	我	不能	使用	你的	故事	的	这	火炉	-	管道	.

约翰尼——我不能用你讲的那个烟囱的故事。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [kliːn] .

It	isn't	clean	.
它	不是	干净的	.

它不干净。

['sæp] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [in'səːtid] ,

Sapp	—	If	you	want	a	set	of	teeth	inserted	,
萨普	—	如果	你	想	一个	放	的	牙齿	插入	,

萨普——如果你想装一副假牙，

[wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [kɪk] [sʌm; səm] [krɔːs] [bʊl] [dɔːg] .

would	advise	that	you	go	and	kick	some	cross	bull	dog	.
会	建议	那	你	去	和	踢	一些	叉	公牛	狗	.

我建议你去踢踢那些斗牛犬。

[-rːŋ'tə, -rɔn'təː] — [ə; eɪ] [swel] [miːl] [wʊd] [biː; bi] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

Restauranteur	—	A	swell	meal	would	be	dried	apples	and	water	,
餐馆老板	—	一个	膨胀	一顿饭	会	是	干燥	苹果	和	水	,

餐馆老板——一顿丰盛的餐食就是苹果干和水。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ten] [sents] [æt; ət] ['eni] [fiːd] [stɔːr] .

and	you	can	get	a	chicken	dinner	for	ten	cents	at	any	feed	store	.
和	你	能	得到	一个	鸡	晚餐	为了	十	分	在	任何	喂养	店铺	.

在任何一家饲料店，你都可以花十美分买到一份鸡肉晚餐。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] !

A	Christmas	Gift	!
一个	圣诞节	礼物	!

圣诞礼物!

[wɪz] [bæŋz] ['gretɪst] [bʊk] — [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - — [hɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [pres] .

Whiz	Bang's	greatest	book	—	The	Winter	Annual	Pedigreed	Follies	of	1921	-	22	—	hot	off	the	press	.
呼啸	砰的	最	书	—	这	冬天	年度的	血统纯正	愚行	的	-	-	-	—	热的	离开	这	按	.

Whiz Bang 最伟大的著作——1921-22 年冬季年度血统滑稽剧——新鲜出炉。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪld] .

Orders	are	now	being	mailed	.
订单	是	现在	存在	邮寄	.

订单现已开始邮寄。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['læsts] .

There	will	be	no	delay	as	long	as	the	supply	lasts	.
那里	将要	是	不	延迟	作为	长的	作为	这	供应	持续时间	.

只要货源充足，就不会延误。

[ɪf] [jʊr; jər] [nuːz] [stændz] ['kwoʊtə] [ɪz] [soʊld] [aʊt] —

If	your	news	stand's	quota	is	sold	out	—
如果	你的	消息	站立的	配额	是	卖	出去	—

如果你的报刊亭配额已售罄——

[pɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl]

PIN	A	DOLLAR	BILL
别针	一个	美元	账单

别上一张美元钞票

[ɔːr] [jʊr; jər] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [stæmps]

Or	your	check	,	money	order	or	stamps
或者	你的	查看	,	钱	命令	或者	邮票

或者您的支票、汇票或邮票

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːpɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .

To	the	coupon	on	the	opposite	page	.
到	这	优惠券	在	这	对面的	页	.

请翻到背面的优惠券。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] - - [peɪdʒ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][dʒoʊks] , [dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , ['stɔ:riz] ,

And	receive	our	256	-	page	bound	volume	of	jokes	,	jests	,	jingles	,	stories	,
和	收到	我们的	-	-	页	边界	体积	的	笑话	,	笑话	,	广告歌	,	故事	,

[pɑ:t] [pʊ'ri:] ,

pot	pourri	,
锅	普里	,

您还将收到我们精心制作的256页笑话、俏皮话、广告歌、故事和杂烩集。

[meɪl][bæg][ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .

mail	bag	and	Smokehouse	poetry	.
邮件	包	和	熏肉房	诗	.

邮件袋和烟熏屋诗歌。

[ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

The	best	collection	ever	put	in	print	.
这	最好的	收藏	曾经	放	在	打印	.

有史以来最优秀的文集。

[rɪ'membər] , [foʊk]

REMEMBER	,	FOLK
记住	,	民间

记住，各位

[læst] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] - [fɔ:rθ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] - -

Last	year	our	Annual	(	which	was	only	one	-	fourth	as	large	as	the	1921	-
最后的	年	我们的	年度的	(	哪个	曾是	仅有的	一	-	第四	作为	大的	作为	这	-	-

- [bʊk]) [wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

22	book	)	was	sold	out	on	the	Pacific	Coast	within	three	or	four	days	,
-	书	)	曾是	卖	出去	在	这	太平洋	海岸	之内	三	或者	四	天	,

去年我们的年鉴（只有 1921-22 年年鉴的四分之一大小）在太平洋沿岸三四天内就售罄了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	not	a	copy	could	be	bought	anywhere	in	the	United	States	within	ten
和	不是	一个	复制	可以	是	买	任何地方	在	这	团结的	各州	之内	十

[deɪz] .

days	.
天	.

十天内，美国任何地方都买不到一本。

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] !

So	hurry	up	!
所以	匆忙	向上	!

快点！

[fɜ:rst] [kʌm] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst] [sɜ:rvd] !

First	Come	will	be	First	Served	!
第一的	来	将要	是	第一的	服务	!

先到先得！

[pɪn][jʊr; jər]['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ku:pɑ:n][ænd; ənd][meɪl][tu:; tə][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm] ,

Pin	your	dollar	bill	to	the	coupon	and	mail	to	the	Whiz	Bang	Farm	,
别针	你的	美元	账单	到	这	优惠券	和	邮件	到	这	呼啸	砰	农场	,

['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] .

Robbinsdale	,	Minn	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

把你的一美元钞票别在优惠券上，然后邮寄到明尼苏达州罗宾斯代尔的 Whiz Bang 农场。

[dəunt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [bæk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['regjələr] ['ɪʃu:z] .

Don't	write	for	early	back	copies	of	our	regular	issues	.
不	写	为了	早期的	后退	副本	的	我们的	常规的	问题	.

请勿投稿至我们常规期刊的早期过刊。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [left] .
We haven't any left .
我们 还没有 任何 左边 .

我们已经一个都没剩了。

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['ænjuəl]
Our Winter Annual
我们的 冬天 年度的

我们的冬季年鉴

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz]
In addition to republication of gems of earlier issues of Captain Billy's Whiz
在 添加 到 重版 的 宝石 的 早些时候 问题 的 队长 比利 呼啸
[bæŋ] ,
Bang ,
砰 ,

除了重新刊登《比利船长的奇幻之旅》早期期刊中的精彩内容之外，

[ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the first complete Winter Annual of this great family journal contains a large
这 第一的 完全的 冬天 年度的 的 这 伟大的 家庭 杂志 包含 一个 大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][brænd] [nuː] [dʒoʊks] ,
variety of brand new jokes ,
种类 的 品牌 新的 笑话 ,

这本优秀的家庭杂志的首期完整冬季特刊收录了大量全新的笑话，

[dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , [pɑːt] [pʊ'riː] , ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .
jests , jingles , pot pourri , stories and smokehouse poetry .
笑话 , 广告歌 , 锅 普里 , 故事 和 熏肉房 诗 .

笑话、小调、杂烩、故事和熏肉房诗歌。

[ðɪs] [bʊk] , ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - ,
This book , Pedigreed Follies of 1921 - 22 ,
这 书 , 血统纯正 愚行 的 - - - ,

这本书名为《1921-22年的名门望族闹剧》，

[kən'teɪnz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz]
contains four times as much reading matter as the regular Issue of the Whiz
包含 四 时代 作为 很多 阅读 事情 作为 这 常规的 问题 的 这 呼啸
[bæŋ] [ænd; ənd] [selz] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər][pər]['kɑːpi] .
Bang and sells for one dollar per copy .
砰 和 出售 为了 一 美元 每 复制 .

内容量是《Whiz Bang》常规刊的四倍，每册售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
It is a book which will be cherished by the readers for years to come ,
它 是 一个 书 哪个 将要 是 珍爱 经过 这 读者 为了 年 到 来 ,

这是一本值得读者珍藏多年的书。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['poʊətri] [jet] [pʊt][ɪn][prɪnt] .
and holds the greatest collection of red - blooded poetry yet put in print .
和 持有 这 最 收藏 的 红色的 - 血腥 诗 然而 放 在 打印 .

并收录了迄今为止出版的最精彩、最热血沸腾的诗歌集。

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑːr; ər] :
Included in the list are :
包括 在 这 列表 是 :

名单包括：

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] , [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn]
Johnnie **and** **Frankie** **,** **The** **Face** **on** **the** **Barroom** **Floor** **,** **The** **Shooting** **of** **Dan**
约翰尼 和 弗兰基 , 这 脸 在 这 酒吧间 地面 , 这 射击 的 担
[mə'gruː] ,
McGrew **,**
麦格鲁 ,

约翰尼和弗兰基，《酒吧地板上的脸》，《丹·麦格鲁枪击案》，

[ðə; ði]['hɑːrpi] , ['lɑːskə] ([ɪn] [fʊl]) , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ['læŋdən] ['smɪθs] “
The **Harpy** **,** **Lasca** **(** **in** **full** **)** **,** **The** **Girl** **in** **the** **Blue** **Velvet** **Band** **,** **Langdon** **Smith's** **“**
这 哈比 , 拉斯卡 (在 满的) , 这 女孩 在 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 , 兰登 史密斯 “
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Evolution **,**
进化 ,

《哈耳庇厄》、《拉斯卡》（全名）、《蓝丝绒乐队的女孩》、兰登·史密斯的《进化》

” [əd'vaɪs][tuː; tə][men] , [əd'vaɪs][tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feri] [kwiːn] , ['stʌnɪŋ] ['pəːsi]
” **Advice** **to** **Men** **,** **Advice** **to** **Women** **,** **Our** **Own** **Fairy** **Queen** **,** **Stunning** **Percy**
” 建议 到 男人 , 建议 到 女性 , 我们的 自己的 仙女 女王 , 令人惊叹的 珀西
['lɑːdwɛ] ,
LaDue **,**
拉杜 ,

《给男人的建议，给女人的建议，我们自己的仙女女王，惊艳的珀西·拉杜》

['pærədi][ɑːn] ['kɪplɪŋz] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] , ” [tə'liːdoʊ][slɪm] .
Parody **on** **Kipling's** **“** **The** **Ladies** **,** **”** **Toledo** **Slim** **.**
戏仿 在 吉卜林的 “ 这 女士们 , ” 托莱多 苗条的 .

托莱多·斯利姆戏仿吉卜林的《女士们》。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Orders **are** **now** **being** **received** **and** **will** **be** **mailed** **in** **the** **order** **in** **which** **they**
订单 是 现在 存在 已收到 和 将要 是 邮寄 在 这 命令 在 哪个 他们
[ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] .
are **received** **.**
是 已收到 .

现在开始接收订单，订单将按接收顺序寄出。

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [ə'tætʃt] [blæŋk][ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][juː 'es] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃek] ,
Tear **off** **the** **attached** **blank** **and** **mail** **to** **us** **today** **with** **your** **check** **,**
撕 离开 这 随附的 空白的 和 邮件 到 我们 今天 和 你的 查看 ,
['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .
money **order** **or** **stamps** **.**
钱 命令 或者 邮票 .

请撕下附上的空白表格，并连同您的支票、汇票或邮票一起邮寄给我们。

[wɪz] [bæŋ] ,
Whiz **Bang** **,**
呼啸 砰 ,

嗖嗖嗖，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Robbinsdale **,** **Minnesota** **.**
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们：

[ɪn'kloʊzd] [ɪz]['dɑːlər] [bɪl] , [tʃek] ,
Enclosed is dollar bill , check ,
内 是 美元 账单 , 查看 ,

随信附上美元钞票、支票。

['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps][fɔːr; fər] $1 . - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter Annual
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天 年度的
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
of Captain Billy's Whiz Bang ,
的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

”姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

到处!

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , - [sents]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑːn] [treɪnz] - [sents] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
on trains 30 cents , or may be ordered direct from the publisher at 25 cents
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ;
single copies ;
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

[wʌn] ['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] .
One dollar for the WINTER ANNUAL .
一 美元 为了 这 冬天 年度的 .

冬季年鉴售价一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神